叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 费城旅协会对弗兰克·a(reply Of The Philadelphia Brigade Association) 000001

2. 费城旅协会对弗兰克·a(reply Of The Philadelphia Brigade Association) 000002

3. 费城旅协会对弗兰克·a(reply Of The Philadelphia Brigade Association) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

费城旅协会对弗兰克·A(Reply of the Philadelphia Brigade Association)

['baʊərz]	['prɪntɪŋ]	['kʌmpəni]
BOWERS	**PRINTING**	**COMPANY**
鲍尔斯	印刷	公司

鲍尔斯印刷公司

[ˌfɪlə'delfɪr]	,	[pɑː]	.
PHILADELPHIA	**,**	**PA**	**.**
费城	, 宾夕法尼亚州		.

宾夕法尼亚州费城

[rɪ'plaɪ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	
REPLY	**OF**	**THE**
回复	的	这

回复

[ˌfɪlə'delfɪr]	[brɪ'geɪd]
PHILADELPHIA	**BRIGADE**
费城	旅

费城旅

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
ASSOCIATION
协会

协会

[tuː; tə][ðə; ði]	
TO	**THE**
到	这

到

['fuːlɪʃ]	[ænd; ənd]	[əb'sɜːrd]	['nærətɪv]
FOOLISH	**and**	**ABSURD**	**NARRATIVE**
愚蠢	和	荒诞	叙述

愚蠢荒谬的叙述

[ʌv; əv]
OF
的

的

[luː'tenənt]	[fræŋk]	[ə; eɪ] .	['hæskəl]
Lieutenant	**FRANK**	**A** **.**	**HASKELL**
中尉	坦率	一个 .	哈斯克尔

弗兰克·A·哈斯克尔中尉

[wɪtʃ]	[ə'pɪrz]	[tuː; tə][biː; bi]	
WHICH	**APPEARS**	**TO**	**BE**
哪个	出现	到	是

这似乎是

[ɪn'dɔːrst]	[baɪ]
ENDORSED	**BY**
认可	经过

经认可

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE **MILITARY** **ORDER** **OF** **THE**
这 军队 命令 的 这

军事秩序

['lɔɪəl] ['li:dʒən]
LOYAL **LEGION**
忠诚 军团

忠诚军团

['kɑ:mən,dri:] [ʌv; əv] [,mæsə'tʃu:sɪts]
COMMANDRY **OF** **MASSACHUSETTS**
指挥部 的 马萨诸塞州

马萨诸塞州指挥部

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [wɪs'kɑ:nsɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri]
THE **WISCONSIN** **HISTORY**
这 威斯康星州 历史

威斯康星州历史

[kə'mɪʃ(ə)n]
COMMISSION
委员会

委员会

['kɑ:mpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
COMPLIMENTS **OF** **THE**
赞美 的 这

谨致问候

[,fɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
PHILADELPHIA **BRIGADE** **ASSOCIATION**
费城 旅 协会

费城旅协会

[mɑ:rtʃ] , -
MARCH **,** **1910**
行进 , -

1910年3月

[[,pi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['hedkwɔ:rtərz] ,
HEADQUARTERS **,**
总部 ,

总部

[,fɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
PHILADELPHIA **BRIGADE** **ASSOCIATION** **,**
费城 旅 协会 ,

费城旅协会

[es] . ['dʌblju:] . [kɔ:r] .
S **.** **W** **.** **COR** **.**
S . W . COR .

西南角。

[fɪfθ] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [striːts] ,
FIFTH **AND** **CHESTNUT** **STREETS** **,**
第五 和 板栗 街道 ,

第五街和栗树街

[ˌfɪlə'delfɪr] , [paː] .
PHILADELPHIA **,** **PA** **.**
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

[æt; ət][ðə; ði]['steɪtɪd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] , ['sekənd]
At **the** **stated** **meeting** **of** **the** **Survivors** **of** **the** **Philadelphia** **Brigade** **,** **Second**
在 这 声明 会议 的 这 幸存者 的 这 费城 旅 , 第二
[brɪ'geɪd] ,
Brigade **,**
旅 ,

在费城旅第二旅幸存者的例行会议上，

['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['sekənd] [kɔːr] , ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , [held][æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [pleɪs] ,
Second **Division** **,** **Second** **Corps** **,** **Army** **of** **the** **Potomac** **,** **held** **at** **the** **above** **place** **,**
第二 分配 , 第二 兵团 , 军队 的 这 波托马克河 , 握住 在 这 多于 地方 ,

波托马克军团第二军第二师，驻扎在上述地点

['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [sep'tembər] ['sɛvən] , - , ['letərz] [wɜːr; wər] [riːd] [frʌm; frəm][dʒen] . [ˌælɪg'zændər]
Tuesday **evening** **,** **September** **7** **,** **1909** **,** **letters** **were** **read** **from** **Gen** **.** **Alexander**
周二 晚上 , 九月 7 , - , 信件 是 读 从 Gen . 亚历山大
[es] . [web] ,
S **.** **Webb** **,**
S . 韦伯 ,

1909年9月7日星期二晚上，宣读了亚历山大·S·韦伯将军的信件。

[huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] ,
who **commanded** **the** **Philadelphia** **Brigade** **at** **the** **Battle** **of** **Gettysburg** **,** **July** **1** **,**
WHO 命令 这 费城 旅 在 这 战斗 的 葛底斯堡 , 七月 1 ,
[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] ,
2 **and** **3** **,**
2 和 3 ,

在7月1日、2日和3日的葛底斯堡战役中指挥费城旅的指挥官

- , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə]
1863 **,** **requesting** **the** **consideration** **of** **the** **Brigade** **Association** **to**
- , 请求 这 考虑 的 这 旅 协会 到
[ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtməns] [meɪd] [baɪ][fɜːrst][lɛf'tɛnənt] .
the **most** **astounding** **misstatements** **made** **by** **First** **Lieut** **.**
这 最多 惊人 错误陈述 制成 经过 第一的 中尉 .

1863年，请求旅协会考虑第一中尉所作的最令人震惊的错误陈述。

[fræŋk] ['ɑrətəz] ['hæskəl] , 6th [wɪs'kɑːnsɪn] ['ɪnfəntri] ,
Frank **Aretas** **Haskell** **,** **6th** **Wisconsin** **Infantry** **,**
坦率 阿雷塔斯 哈斯克尔 , 6th 威斯康星州 步兵 ,

弗兰克·阿雷塔斯·哈斯克尔，威斯康星州第6步兵团

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm]['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,
in **a** **paper** **said** **to** **have** **been** **written** **by** **him** **under** **date** **of** **July** **16** **,**
在 一个 纸 说 到 有 到过 书面 经过 他 在下面 日期 的 七月 - ,

据称是他于7月16日撰写的一份文件中，

- , [tuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ænd; ənd]
1863 , two weeks after the Battle of Gettysburg had been fought and
- , 二 周 后 这 战斗 的 葛底斯堡 有 到过 战斗 和
[ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
addressed to his brother ,
已解决 到 他的 兄弟 ,

1863年，葛底斯堡战役结束两周后，写给他哥哥的信，

[huː] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['praɪvət][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['æftərwərd] .
who printed it for private circulation about fifteen years afterward .
WHO 打印 它 为了 私人的 循环 关于 十五 年 之后 .

大约十五年后，有人将其印刷出来供私人传阅。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][dʒen] . [web] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,
The letters of Gen . Webb were accompanied by a volume of 94 pages ,
这 信件 的 Gen . 韦伯 是 伴随 经过 一个 体积 的 - 页面 ,

韦伯将军的信件附带一本94页的小册子。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] ['steɪtmənts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr]
containing the most absurd statements as to the action of the Philadelphia
包含 这 最多 荒诞 声明 作为 到 这 行动 的 这 费城
[brɪ'geɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,
Brigade at the Battle of Gettysburg ,
旅 在 这 战斗 的 葛底斯堡 ,

其中包含有关费城旅在葛底斯堡战役中行动的最荒谬的陈述，

[wɪtʃ] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [riːd] , [led][tuː; tə][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
which , upon being read , led to the unanimous adoption of the following
哪个 , 之上 存在 读 , 引领 到 这 一致 采用 的 这 下列的
['priːæmb(ə)l][ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] :
preamble and resolution :
前言 和 解决 :

经宣读，会议一致通过了以下序言和决议：

“ [ˌwer'æz] , [ɪn][ðə; ði] - ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] , - [baɪ][lɛf'tɛnənt] .
“ WHEREAS , in the ' Narrative of the Battle of Gettysburg , ' by Lieut .
“ 然而 , 在 这 - 叙述 的 这 战斗 的 葛底斯堡 , - 经过 中尉 .

“鉴于，在《葛底斯堡战役记述》中，作者是中尉……”

[frænk] [ə; eɪ] . ['hæskəl] , [fɜːrst][lɛf'tɛnənt] . 6th [wɪs'kɑːnsɪn] ['ɪnfəntri] ,
Frank A . Haskell , First Lieut . 6th Wisconsin Infantry ,
坦率 一个 . 哈斯克尔 , 第一的 中尉 . 6th 威斯康星州 步兵 ,

弗兰克·A·哈斯克尔，中尉，威斯康星州第6步兵团

[ænd; ənd][æn; ən] [eɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][dʒen] . [dʒɑːn] ['gɪbən] ,
and an aide upon the staff of Gen . John Gibbon ,
和 一个 助手 之上 这 职员 的 Gen . 约翰 长臂猿 ,

以及约翰·吉本将军的一名助手

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
said to have been written within a few days after the battle ,
说 到 有 到过 书面 之内 一个 很少 天 后 这 战斗 ,

据说是在战斗结束后几天内写成的。

[ænd; ənd] ['riːˌprɪntid] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] -
and reprinted in 1898 as a part of the history of the Class of 1854
和 转载 在 - 作为 一个 部分 的 这 历史 的 这 班级 的 -
,
,
,

并于 1898 年作为 1854 届毕业生历史的一部分再版。

['dɑ:rtməθ] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ri:'pʌbliʃt] [ɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði]
Dartmouth College , and republished in 1908 under the
达特茅斯 大学 , 和 重新发布 在 - 在下面 这

达特茅斯学院，并于 1908 年以……的名义重新出版。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [kə'mɑ:ndəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl]
auspices of the Massachusetts Commandery of the Military Order of the Loyal
庇护 的 这 马萨诸塞州 郡 的 这 军队 命令 的 这 忠诚
['li:dʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Legion of the United States ,
军团 的 这 团结的 各州 ,

在美国忠诚军团军事勋章马萨诸塞州指挥部的支持下，

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['rekləsli] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmləsli] , [ænd; ənd] ['groʊsli]
the Philadelphia Brigade has been recklessly , and shamelessly , and grossly
这 费城 旅 有 到过 鲁莽地 , 和 厚颜无耻 , 和 粗略地
[mɪsˌreprɪ'zentid] ; ['ðerfɔ:r] ,
misrepresented ; therefore ,
歪曲事实 ; 所以 ,

费城旅遭到了肆意、无耻且严重的歪曲；因此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [ði:z] [wɪlfəl] [mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtməns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
with the view of correcting these wilfull misstatements , it is
和 这 看法 的 纠正 这些 故意的 错误陈述 , 它 是

为了纠正这些蓄意捏造的错误陈述，

“ [rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr]
“ RESOLVED , That a committee consisting of the officers of the Philadelphia
“ 已解决 , 那 一个 委员会 由 的 这 警官 的 这 费城
[brɪ'geɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Brigade Association ,
旅 协会 ,

“决议：由费城旅协会的官员组成的委员会，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['kɒmreɪdz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd]
together with two comrades from each of the four regiments of the Brigade
一起 和 二 同志们 从 每个 的 这 四 军团 的 这 旅
,
,
,

与旅部四个团各两名战友一起，

[bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['kerfəli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [di:md] [əd'vaɪzəb(ə)l] [baɪ]
be appointed to carefully consider the matter , and , if deemed advisable by
是 任命 到 小心 考虑 这 事情 , 和 , 如果 被认为 建议 经过
[ðə; ði] [kə'mɪti] ,
the committee ,
这 委员会 ,

应任命某人认真考虑此事，并且，如果委员会认为合适，

[tu:; tə] ['pʌblɪkli] ['entər] [ɪts]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['steɪtmənts] - ['ri:ˌprɪntid] [ɪn] - [æz; əz]
to publicly enter its protest against the malicious statements ' reprinted in 1898 as
到 公开 进入 它是 反对 反对 这 恶意 声明 - 转载 在 - 作为
[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] ['dɑ:rtməθ] ['kɑ:lɪdʒ] ,
a part of the history of the Class of 1854 of Dartmouth College ,
一个 部分 的 这 历史 的 这 班级 的 - 的 达特茅斯 大学 ,

公开抗议1898年作为达特茅斯学院1854届班级历史的一部分而重印的恶意言论，

- [ænd; ənd] [ə'gen] [ri:'pʌbliʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ɪn] - ,

'	and	again	republished	by	the	Loyal	Legion	of	Massachusetts	in	1908	,
-	和	再次	重新发布	经过	这	忠诚	军团	的	马萨诸塞州	在	-	,

'并于 1908 年由马萨诸塞州忠诚军团再次出版，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['rekləsnəs] [ænd; ənd][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [tru:θ] [ʌn'pærəleld] [ɪn]['eni]

with	a	degree	of	recklessness	and	disregard	for	truth	unparalleled	in	any
和	一个	程度	的	鲁莽	和	漠视	为了	真相	无与伦比	在	任何

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ;

publication	relating	to	the	Civil	War	;
发布	相关	到	这	民用	战争	;

其鲁莽程度和对真相的漠视，在任何有关内战的出版物中都是无与伦比的；

['steɪtmənts] [soʊ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [mə'levələnt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlli] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs]

statements	so	false	and	malevolent	as	to	be	wholly	unworthy	of	a	class
声明	所以	错误的	和	恶意的	作为	到	是	完全	不配	的	一个	班级

[ʌv; əv] ['dɑ:rtməθ] ['kɑ:lɪdʒ] ,

of	Dartmouth	College	,
的	达特茅斯	大学	,

这些言论如此虚假和恶意，完全不配达特茅斯学院的任何一门课程。

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑ:ndəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

or	of	a	Commandery	of	the	Loyal	Legion	of	the	United	States	;
或者	的	一个	郡	的	这	忠诚	军团	的	这	团结的	各州	;

或美国忠诚军团的某个指挥部；

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kæpt] . ['dænjəl] [hɔ:l] ,

of	the	name	of	Capt	.	Daniel	Hall	,
的	这	姓名	的	船长	.	丹尼尔	大厅	,

以丹尼尔·霍尔上尉的名字命名，

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['haʊɜ-dz] [stɑ:f] — [hu:] [prɪ'perd] [ðə; ði]['stɔ:ri][fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] — [ɔ:r][ʌv; əv] -

of	General	Howard's	staff	—	who	prepared	the	story	for	publication	—	or	of	'
的	一般的	霍华德的	职员	—	WHO	准备	这	故事	为了	发布	—	或者	的	-

['tʃɑ:z] . [hʌnt] , ['kæptɪn] [ju:] . [es] . [vi:] . ,

Chas	.	Hunt	,	Captain	U	.	S	.	V	.	,
查斯	.	打猎	,	队长	U	.	S	.	V	.	,

霍华德将军的参谋人员——他们负责准备这篇报道以供发表——或者"查尔斯·亨特，美国海军上尉，

[kə'mɪti] [ɑ:n][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . -

Committee	on	Publication	.	'
委员会	在	发布	.	-

出版委员会

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [neɪmd] ['ʌndər] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɒmreɪdz] :

"	The	committee	named	under	this	resolution	consists	of	these	Comrades	:
"	这	委员会	命名	在下面	这	解决	由	的	这些	同志们	:

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [dʒi:] . ['meɪs(ə)n] ,

Wm	.	G	.	Mason	,
威廉	.	G	.	石匠	,

"根据本决议成立的委员会由以下同志组成：威廉·G·梅森，

[kə'mændər] ; [dʒɑ:n] ['kwintɔn] , [vaɪs] - [kə'mændər] ; ['tʃɑ:z] .

Commander	;	John	Quinton	,	Vice	-	Commander	;	Chas	.
指挥官	;	约翰	昆顿	,	副	-	指挥官	;	查斯	.

指挥官；约翰·昆顿，副指挥官；查尔斯。

['dʌbljuː] . [dɪ'vɪt] , ['kwɔːrtərmæstər] ; [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['freɪʒɚ] , ['ædʒʊtənt] ; [dʒɑːn][iː] . ['raɪli] ,

W	.	Devitt	,	Quartermaster	;	John	W	.	Frazier	,	Adjutant	;	John	E	.	Reilly	,
W	.	德维特	,	军需	;	约翰	W	.	弗雷泽	,	副官	;	约翰	E	.	赖利	,

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

W. Devitt，军需官；John W. Frazier，副官；John E. Reilly，Wm.

[es] . ['stɑːktən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['tɔmpsn] , [trʌs'tiːz] , [ænd; ənd]

S	.	Stockton	,	Joseph	MacCarroll	and	James	Thompson	,	Trustees	,	and
S	.	斯托克顿	,	约瑟夫	-	和	詹姆斯	汤普森	,	受托人	,	和

['edwərd] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['dʌfi] ,

Edward	Thompson	and	James	Duffy	,
爱德华	汤普森	和	詹姆斯	达菲	,

S. Stockton、Joseph MacCarroll 和 James Thompson（受托人），以及 Edward Thompson 和 James Duffy

---

69th ; [dʒɑːn]['dʌbljuː] . - [ænd; ənd]['edwərd][piː] . [mək'meɪən, mək'mæn] , 71st ; [dʒɑːn] [riːd]

69th	;	John	W	.	Dampman	and	Edward	P	.	McMahon	,	71st	;	John	Reed
69th	;	约翰	W	.	-	和	爱德华	P	.	麦克马洪	,	71st	;	约翰	芦苇

[ænd; ənd] [θɑːz] .

and	Thos	.
和	托马斯	.

第69届；约翰·W·丹普曼和爱德华·P·麦克马洪，第71届；约翰·里德和托马斯。

[dʒeɪ] . ['lɔŋˌeɪkɚ] , 72d ; ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . - [ænd; ənd] [θɑːz] .

J	.	Longacre	,	72d	;	Wm	.	H	.	Neiler	and	Thos	.
J	.	朗艾克	,	72d	;	威廉	.	H	.	-	和	托马斯	.

J. Longacre，72d；Wm. H. Neiler 和 Thos.

['tɔmpsn] , 106th ['redʒɪmənt] , [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəz] .

Thompson	,	106th	Regiment	,	Pennsylvania	Volunteers	.
汤普森	,	106th	团	,	宾夕法尼亚州	志愿者	.

汤普森，宾夕法尼亚州志愿兵第106团。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz]

An	examination	by	the	Philadelphia	Brigade	Association	of	the	records
一个	考试	经过	这	费城	旅	协会	的	这	记录

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] “ ['nærətɪv] ” ['rɪt(ə)n] [baɪ][lɛf'tɛnənt] .

relating	to	the	“	Narrative	”	written	by	Lieut	.
相关	到	这	“	叙述	”	书面	经过	中尉	.

费城旅协会对与中尉所写的“叙述”有关的记录进行了审查。

['hæskəl] , [dis'kləuziz] [ðiːz] [fækts] :

Haskell	,	discloses	these	facts	:
哈斯克尔	,	披露	这些	事实	:

Haskell 揭示了以下事实：

[fɜːrst] — [ðæt] [lɛf'tɛnənt] .

First	—	That	Lieut	.
第一的	—	那	中尉	.

首先——那位中尉。

['hæskəl] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [æz; əz][fɜːrst] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th

Haskell	entered	the	service	in	July	,	1861	,	as	First	Lieutenant	of	the	6th
哈斯克尔	进入	这	服务	在	七月	,	-	,	作为	第一的	中尉	的	这	6th

[wɪs'kɑːnsɪn] ['ɪnfəntri] ,

Wisconsin	Infantry	,
威斯康星州	步兵	,

哈斯克尔于1861年7月入伍，担任威斯康星州第6步兵团的中尉。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[**Pg** **3**]
[页 3]

[第3页]

[ænd; ənd][ɪn][dʒuːn] , - , [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp][əˈpɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˌbrɪgəˈdɪr]
and **in** **June** **,** **1862** **,** **became** **an** **Aide** **-** **de** **-** **Camp** **upon** **the** **Staff** **of** **Brigadier**
和 在 六月 , - , 成为 一个 助手 - 德 - 营 之上 这 职员 的 准将
[ˈdʒen(ə)rəl][dʒɑːn] [ˈgɪbən] ,
General **John** **Gibbon** **,**
一般的 约翰 长臂猿 ,

1862年6月，他成为约翰·吉本准将的副官。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] “ [ˈnærətɪv] ” [ʌv; əv]
and **was** **serving** **as** **such** **at** **the** **time** **he** **wrote** **his** **“** **Narrative** **”** **of**
和 曾是 服务 作为 这样的 在 这 时间 他 写道 他的 “ 叙述 ” 的
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .
the **Battle** **of** **Gettysburg** **.**
这 战斗 的 葛底斯堡 .

他在撰写《葛底斯堡战役记述》时，正是担任这一职务。

[ɑːn] [ˈfebrueri] [naɪn] , - , [ˈhæskəl] [wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] [ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 36th [wɪsˈkɑːnsɪn]
On **February** **9** **,** **1864** **,** **Haskell** **was** **commissioned** **Colonel** **of** **the** **36th** **Wisconsin**
在 二月 9 , - , 哈斯克尔 曾是 委托 上校 的 这 36th 威斯康星州
[ˈredʒɪmənt] ,
Regiment **,**
团 ,

1864年2月9日，哈斯克尔被任命为威斯康星州第36步兵团上校。

[wɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [brɪˈgeɪd] , [ˈsekənd][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
which **at** **his** **request** **was** **assigned** **to** **the** **First** **Brigade** **,** **Second** **Division** **,**
哪个 在 他的 要求 曾是 分配 到 这 第一的 旅 , 第二 分配 ,
[ˈsekənd] [kɔːr] ,
Second **Corps** **,**
第二 兵团 ,

应他的要求，该部队被分配到第二军第二师第一旅。

[ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] .
Army **of** **the** **Potomac** **.**
军队 的 这 波托马克河 .

波托马克军团。

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kəˈmɑːndid] [baɪ][dʒen] . [ˈgɪbən] , [dʒen] . ['hænkɔk] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði]
The **Division** **was** **commanded** **by** **Gen** **.** **Gibbon** **,** **Gen** **.** **Hancock** **commanding** **the**
这 分配 曾是 命令 经过 Gen . 长臂猿 , Gen . 汉考克 指挥 这
[kɔːr] .
Corps **.**
兵团 .

该师由吉本将军指挥，汉考克将军指挥军。

[ɪn][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈgɪbənz] [dɪˈvɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][koʊld][ˈhɑːrbər] , [əˈgenst] [ə; eɪ]
In **the** **advance** **of** **Gibbon's** **Division** **at** **the** **Battle** **of** **Cold** **Harbor** **,** **against** **a**
在 这 进步 的 长臂猿 分配 在 这 战斗 的 寒冷的 港口 , 反对 一个
[ˈstrɔːŋli] [ɪnˈtrentʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
strongly **intrenched** **position** **,**
强烈 战壕 位置 ,

在冷港战役中，吉本师向一个坚固的防御阵地发起进攻时，

[kɑːl] . [ˈhenri] [məˈkiːn] , [huː] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði][fɜːrst] [brɪˈgeɪd] , [wʌz; wəz] [kɪld] .
Col **.** **Henry** **McKeen** **,** **who** **commanded** **the** **First** **Brigade** **,** **was** **killed** **.**
上校 . 亨利 麦基恩 , WHO 命令 这 第一的 旅 , 曾是 被杀 .

第一旅指挥官亨利·麦基恩上校阵亡。

['kɜːrn(ə)l] ['hæskəl] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,
Colonel **Haskell** **succeeded** **to** **the** **command** **,** **and** **he** **,** **too** **,**
上校 哈斯克尔 成功了 到 这 命令 , 和 他 , 也 ,

哈斯克尔上校接任了指挥权，他也同样如此。

[fel] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ['faɪər] , [ə'genst] [wɪtʃ]
fell **mortally** **wounded** **under** **the** **heavy** **artillery** **and** **musketry** **fire** **,** **against** **which**
跌倒 致命的 受伤 在下面 这 重的 炮兵 和 火枪 火 , 反对 哪个
[hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [əd'vænst] .
his **Brigade** **advanced** **.**
他的 旅 先进的 .

在所属旅发起进攻时，他遭到猛烈的炮火和步枪射击，身负重伤，最终不治身亡。

['hæskəlz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən]['enviəb(ə)l]
Haskell's **record** **as** **a** **soldier** **of** **the** **Civil** **War** **is** **,** **therefore** **,** **an** **enviable**
Haskell 的 记录 作为 一个 士兵 的 这 民用 战争 是 , 所以 , 一个 令人羡慕
[wʌn] ;
one **;**
一 ;

因此，哈斯克尔作为南北战争士兵的记录令人羡慕；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , ['rekləs] [ænd; ənd]
but **as** **a** **writer** **of** **events** **of** **the** **war** **he** **was** **absurd** **,** **reckless** **and**
但 作为 一个 作家 的 活动 的 这 战争 他 曾是 荒诞 , 鲁莽 和
[ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .
unreliable **.**
不可靠的 .

但作为战争事件的记录者，他的文字荒谬、鲁莽且不可靠。

['sekənd] — [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ][lɛf'tɛnənt] . ['hæskəl] ,
Second **—** **The** **manuscript** **alleged** **to** **have** **been** **prepared** **by** **Lieut** **.** **Haskell** **,**
第二 — 这 手稿 据称 到 有 到过 准备 经过 中尉 . 哈斯克尔 ,
[æz; əz]['steɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] ,
as **stated** **by** **him** **,**
作为 声明 经过 他 ,

第二——据称由哈斯克尔中尉准备的手稿，正如他本人所述：

“ [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] , ['sekənd] [kɔːr] [dɑːrmiː] , ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , [nɪr]
“ **At** **the** **Headquarters** **,** **second** **Corps** **D'Armee** **,** **Army** **of** **the** **Potomac** **,** **near**
“ 在 这 总部 , 第二 兵团 军队 , 军队 的 这 波托马克河 , 靠近
['hɑːrpɝz] ['feri] ,
Harper's **Ferry** **,**
哈珀斯 渡船 ,

“在波托马克军团第二军团司令部，位于哈珀斯费里附近，

[dʒʊ'laɪ] - , - , ” [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
July **16** **,** **1863** **,** **”** **was** **sent** **to** **his** **brother** **,**
七月 - , - , ” 曾是 发送 到 他的 兄弟 ,

1863年7月16日，一封信被寄给了他的兄弟。

[huː] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz][fɔːr; fər]['praɪvət]
who **printed** **it** **about** **fifteen** **years** **later** **in** **a** **pamphlet** **of** **72** **pages** **for** **private**
WHO 打印 它 关于 十五 年 之后 在 一个 小册子 的 - 页面 为了 私人的
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation **.**
循环 .

大约十五年后，他将其印成一本 72 页的小册子，供内部传阅。

[θɜːrd] — [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] [ɪn] - [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

Third	—	The	book	was	reprinted	in	1898	as	part	of	the	History	of	the
第三	—	这	书	曾是	转载	在	-	作为	部分	的	这	历史	的	这

[klæs] [ʌv; əv] - ,

Class	of	1854	,
班级	的	-	,

第三——该书于 1898 年作为《1854 届毕业生史》的一部分再版。

['dɑːrtməθ] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['hæskəlz] ['meməri] ,

Dartmouth	College	,	in	honor	of	Colonel	Haskell's	memory	,
达特茅斯	大学	,	在	荣誉	的	上校	Haskell 的	记忆	,

达特茅斯学院，为纪念哈斯克尔上校，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ə'mɪʃnz] [ðæt] [sɪ'vɪrli] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔːr] , [dʒen] .

but	with	certain	omissions	that	severely	reflected	upon	the	Eleventh	Corps	,	Gen	.
但	和	肯定	遗漏	那	严重	反映	之上	这	第十一	兵团	,	Gen	.

['sɪkəlz] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,

Sickles	and	President	Lincoln	,
镰刀	和	总统	林肯	,

但其中一些遗漏严重损害了第十一军、西克尔斯将军和林肯总统的形象。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt][baɪ][kæpt] . ['dænjəl] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['klæsmeɪt] [ʌv; əv]

which	are	explained	in	a	foot	-	note	by	Capt	.	Daniel	Hall	,	a	classmate	of
哪个	是	解释	在	一个	脚	-	笔记	经过	船长	.	丹尼尔	大厅	,	一个	同学	的

['hæskəlz] ,

Haskell's	,
Haskell 的	,

这些内容在哈斯克尔的同学丹尼尔·霍尔上尉的脚注中得到了解释。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [eɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][dʒen] . [oʊ] . [oʊ] . ['haʊərd] ,

who	was	an	Aide	upon	the	Staff	of	Gen	.	O	.	O	.	Howard	,
WHO	曾是	一个	助手	之上	这	职员	的	Gen	.	哦	.	哦	.	霍华德	,

他是霍华德将军的参谋副官，

[ænd; ənd] [huː] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['hæskəl] ['stɔːri][fɔːr; fər] [ˌripʌblɪ'keʃən] .

and	who	prepared	the	Haskell	story	for	republication	.
和	WHO	准备	这	哈斯克尔	故事	为了	重版	.

以及负责将 Haskell 的故事重新发表的人。

[fɔːrθ] — [ðə; ði] ['pæmflət] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ] ['hæskəlz] ['fæməli][fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

Fourth	—	The	pamphlet	published	in	1878	,	by	Haskell's	family	for	private	circulation	,
第四	—	这	小册子	已发布	在	-	,	经过	Haskell 的	家庭	为了	私人的	循环	,

[kən'teɪnd] - ['peɪdʒɪz] ;

contained	72	pages	;
包含	-	页面	;

第四——哈斯克尔的家人于 1878 年出版的这本小册子，供私人传阅，共有 72 页；

[ðə; ði] ['kɔːstli] ['vɑːljəm] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz]

the	costly	volume	published	in	1908	,	under	the	auspices
这	昂贵	体积	已发布	在	-	,	在下面	这	庇护

这本昂贵的书籍于1908年在.....的赞助下出版。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndəri] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , ['lɔɪəl] ['li:dʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of **the** **Commandery** **of** **Massachusetts** **,** **Loyal** **Legion** **of** **the** **United** **States** **,**
的 这 郡 的 马萨诸塞州 , 忠诚 军团 的 这 团结的 各州 ,
[prɪ'perd] [baɪ] ['kæptɪn] ['dænjəl] [hɔ:l] ,
prepared **by** **Captain** **Daniel** **Hall** **,**
准备 经过 队长 丹尼尔 大厅 ,

由美国忠诚军团马萨诸塞州指挥部，丹尼尔·霍尔上尉编写

[æn; ən] [eɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][dʒen] . ['haʊərd] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔ:r] ,
an **Aide** **upon** **the** **Staff** **of** **Gen** **.** **Howard** **,** **Commander** **of** **the** **Eleventh** **Corps** **,**
一个 助手 之上 这 职员 的 Gen . 霍华德 , 指挥官 的 这 第十一 兵团 ,

第十一军军长霍华德将军的一名参谋副官

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ʌv; əv] " ['tʃɑ:z] . [hʌnt] , ['kæptɪn] , [ju:] . [es] . [vi:] . ,
with **the** **official** **endorsement** **of** **"** **Chas** **.** **Hunt** **,** **Captain** **,** **U** **.** **S** **.** **V** **.** **,**
和 这 官方的 代言 的 " 查斯 . 打猎 , 队长 , U . S . V . ,

经"查尔斯·亨特，美国志愿艇上尉"正式认可

[kə'mɪti] [ɑ:n][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] " [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ; ['ðerfɔ:r] ,
Committee **on** **Publication** **"** **is** **a** **book** **of** **94** **pages** **;** **therefore** **,**
委员会 在 发布 " 是 一个 书 的 - 页面 ; 所以 ,

《出版委员会》一书共94页；因此，

[ə'pærəntli] [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['mætər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
apparently **containing** **much** **more** **matter** **than** **was** **originally** **published** **by** **the**
显然 包含 很多 更多的 事情 比 曾是 起初 已发布 经过 这
['hæskəl] ['fæməli][ɪn] - .
Haskell **family** **in** **1878** **.**
哈斯克尔 家庭 在 - .

显然，本书包含的内容比哈斯克尔家族于 1878 年最初出版的内容要多得多。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] ,
The **charge** **of** **cowardice** **on** **the** **part** **of** **the** **Philadelphia** **Brigade** **,**
这 收费 的 怯懦 在 这 部分 的 这 费城 旅 ,

费城旅被指控怯懦，

[pər'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][lɛf'tɛnənt] . ['hæskəl] , [ɪz] ['prɪntɪd] [ɑ:n]['peɪdʒɪz] - ,
purported **to** **have** **been** **made** **by** **Lieut** **.** **Haskell** **,** **is** **printed** **on** **pages** **60** **,**
据称 到 有 到过 制成 经过 中尉 . 哈斯克尔 , 是 打印 在 页面 - ,

据称由哈斯克尔中尉所作，刊印于第60页。

- [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
61 **and** **62** **of** **the** **volume** **published** **by** **the** **Loyal** **Legion** **of** **Massachusetts** **,**
- 和 - 的 这 体积 已发布 经过 这 忠诚 军团 的 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州忠诚军团出版的卷册第61页和第62页，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][pɑ:rt][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
and **is** **in** **part** **as** **follows** **:**
和 是 在 部分 作为 跟随 :

部分内容如下：

" [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][maɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
" **Unable** **to** **find** **my** **General** **,**
" 无法 到 寻找 我的 一般的 ,

"找不到我的将军，

[aɪ] [geɪv] [ʌp] ['hʌntɪŋ] [æz; əz] ['ju:sləs] — [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ['dʒen(ə)rəl] ['gɪbən] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
I **gave** **up** **hunting** **as** **useless** **—** **I** **was** **convinced** **General** **Gibbon** **could** **not** **be**
我 给予 向上 打猎 作为 无用 — 我 曾是 确信 一般的 长臂猿 可以 不是 是
[ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ;
on **the** **field** **;**
在 这 场地 ;

我觉得打猎没用，就放弃了——我确信吉本将军不可能亲自上阵；

[aɪ][left][hɪm; ɪm] ['maʊntɪd] ; [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [faʊnd][hɪm; ɪm] [naʊ] [hæd; həd][hiː; hi][soʊ]

I	left	him	mounted	;	I	could	have	easily	found	him	now	had	he	so
我	左边	他	安装	;	我	可以	有	容易地	成立	他	现在	有	他	所以

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

我离开时他骑在马上；如果他当时还在，我现在很容易就能找到他。

[bʌt; bət] [naʊ] , [seɪv] [maɪ'self] ,

but	now	,	save	myself	,
但	现在	,	节省	我	,

但现在，救救我自己吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɑːfɪsər] [nɪr] [ðə; ði][ɪn'geɪdʒd] [laɪnz] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ]

there	was	not	a	mounted	officer	near	the	engaged	lines	—	and	was	riding
那里	曾是	不是	一个	安装	官	靠近	这	已订婚的	线条	—	和	曾是	骑术

[tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

towards	the	right	of	the	Second	Division	,
向	这	正确的	的	这	第二	分配	,

交战阵地附近没有骑兵军官——他正骑马向第二师的右翼方向行进。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] ,

with	purpose	to	stop	there	,
和	目的	到	停止	那里	,

目的就是到此为止。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

as	the	most	eligible	position	to	watch	the	further	progress	of	the	battle	,
作为	这	最多	有资格的	位置	到	手表	这	更远	进步	的	这	战斗	,

作为最适合观察战局后续进展的位置，

[ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['nəʊʃnz] , [wer'evər]

then	to	be	ready	to	take	part	,	according	to	my	own	notions	,	wherever
然后	到	是	准备好	到	拿	部分	,	根据	到	我的	自己的	概念	,	无论

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə'keɪʒn] [prɪ'zentɪd] .

and	whenever	occasion	presented	.
和	每当	场合	呈现	.

然后，无论何时何地，只要有机会，我都要按照自己的想法做好准备去参与。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [trə'mendəs] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪn]

The	conflict	was	tremendous	,	but	I	had	seen	no	wavering	in	all	our	line
这	冲突	曾是	巨大的	,	但	我	有	已见	不	摇摆不定	在	全部	我们的	线

.

:

.

冲突非常激烈，但我没有看到我们整条战线有任何动摇。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks] , [diːp] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [kʊd; kəd][stænd]

Wondering	how	long	the	rebel	ranks	,	deep	though	they	were	,	could	stand
好奇	如何	长的	这	反叛	排名	,	深的	尽管	他们	是	,	可以	站立

['aʊər; ɑːr] ['ʃeltərd] ['vɔliz] ,

our	sheltered	volleys	,
我们的	避难所	截击	,

我想知道，尽管叛军阵线十分密集，但他们究竟能抵挡我们隐蔽的火力多久。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [wen] — [greɪt] ['hevəns] !

I	had	come	near	my	destination	,	when	—	great	heavens	!
我	有	来	靠近	我的	目的地	,	什么时候	—	伟大的	天	!

我快要到达目的地时，突然——我的天哪！

[wɜːr; wər][maɪ] ['sensɪz] [mæd] ? — [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɛbz] [brɪ'geɪd] — [maɪ][gɑːd] ,

were	my	senses	mad	?	—	the	larger	portion	of	Webb's	Brigade	—	my	God	,
是	我的	感官	疯狂的	?	—	这	更大的	部分	的	韦伯的	旅	—	我的	上帝	,

我的感觉是不是疯了？——韦伯旅的大部分成员——我的天哪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] — [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl]

it	was	true	—	there	by	the	group	of	trees	and	the	angles	of	the	wall
它	曾是	真的	—	那里	经过	这	团体	的	树木	和	这	角度	的	这	墙

,

,

,

确实如此——就在那片树林和墙壁的拐角处，

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz][ɔːr]['riːz(ə)n]

was	breaking	from	the	cover	of	the	works	,	and	without	orders	or	reason
曾是	打破	从	这	覆盖	的	这	作品	,	和	没有	订单	或者	原因

,

,

,

他冲破了工厂的掩护，而且没有任何命令或理由，

[wɪð; wɪθ][noʊ][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] , [ə; eɪ] [fɪr] - ['strɪkən]

with	no	hand	uplifted	to	check	them	,	was	falling	back	,	a	fear	-	stricken
和	不	手	提升	到	查看	他们	,	曾是	坠落	后退	,	一个	害怕	-	受打击的

[flɑːk] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

flock	of	confusion	.
群	的	困惑	.

没有一只手举起来阻止它们，它们惊恐地向后倒去，像一群惊慌失措的乌合之众。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['spaɪdərz]['sɪŋg(ə)l] [θred] .

The	fate	of	Gettysburg	hung	upon	a	spider's	single	thread	.
这	命运	的	葛底斯堡	悬挂	之上	一个	蜘蛛的	单身的	线	.

葛底斯堡的命运就系于蜘蛛的一根丝线上。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [keɪm] [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ; [nɑːt][wʌn] [ðæt] [ˌəʊvə'paʊəz]

A	great	magnificent	passion	came	on	me	at	the	instant	;	not	one	that	overpowers
一个	伟大的	壮丽	热情	来了	在	我	在	这	立即的	;	不是	一	那	压倒性优势

[ænd; ənd] [kən'faʊndz] ,

and	confounds	,
和	混淆因素	,

那一刻，一股巨大而壮丽的激情涌上心头；但这并非那种令人难以承受、不知所措的激情。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [blæntʃɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sə'blaɪm]

but	one	that	blanches	the	face	and	sublimes
但	一	那	漂白	这	脸	和	崇高

但有一种能使人面色苍白，却又令人升华。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['evri] [sens] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti] .

every	sense	and	faculty	.
每一个	感觉	和	学院	.

所有感官和能力。

[maɪ] [sɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] ['aɪd(ə)l][baɪ][maɪ][saɪd] , [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ræŋk]['oʊnli] ,

My	sword	that	had	always	hung	idle	by	my	side	,	the	sign	of	rank	only	,
我的	剑	那	有	总是	悬挂	闲置的	经过	我的	边	,	这	符号	的	秩	仅有的	,

我的剑一直闲置在我身侧，仅仅是身份的象征。

[ɪn] ['evri] ['bæt(ə)l] , [aɪ] [druː] , [braɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] , [ðə; ðɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [kə'mænd] .

in	every	battle	,	I	drew	,	bright	and	gleaming	,	the	symbol	of	command	.
在	每一个	战斗	,	我	画	,	明亮的	和	闪闪发光	,	这	象征	的	命令	.

在每一场战斗中，我都画出了明亮闪耀的指挥标志。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ][fɪt] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fjʊdʒətɪv][ðə; ðɪ][men][ɑːn] [huːm] [tuː; tə][traɪ]

Was	not	that	a	fit	occasion	and	those	fugitives	the	men	on	whom	to	try
曾是	不是	那	一个	合身	场合	和	那些	逃犯	这	男人	在	谁	到	尝试

[ðə; ðɪ] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['zəuliŋən; 'səu-] [stiːl] ?

the	temper	of	the	Solingen	steel	?
这	脾气	的	这	索林根	钢	?

那不是个好机会吗？那些逃犯不正是考验索林根钢铁意志的人吗？

[ɔːl] [ruːlz] [ænd; ənd][prə'praiətiz][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] , [ɔːl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]

All	rules	and	proprieties	were	forgotten	,	all	considerations	of	person	and
全部	规则	和	礼仪	是	被遗忘的	,	全部	考虑因素	的	人	和

['deɪndʒər][ænd; ənd] ['seɪfti] [dɪ'spaɪzd] ;

danger	and	safety	despised	;
危险	和	安全	被鄙视的	;

一切规矩和礼节都被抛诸脑后，一切对人身安全、危险和安全的考虑都被轻视了；

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][met][ðə; ðɪ][taɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræbəts] ,

for	as	I	met	the	tide	of	those	rabbits	,
为了	作为	我	遇见	这	潮	的	那些	兔子	,

当我遇到那群兔子时，

[ðə; ðɪ] [dæmd] [red] [flægz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'beljən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['θɪkən] [ænd; ənd] [flɔːnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]

the	damned	red	flags	of	the	rebellion	began	to	thicken	and	flaunt	along	the
这	该死的	红色的	旗帜	的	这	叛乱	开始	到	加厚	和	标榜	沿着	这

[wɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

wall	they	had	just	deserted	,
墙	他们	有	只是	荒凉的	,

该死的叛乱红旗开始在他们刚刚弃守的城墙边越升越多，招摇过市。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ['kʊʃɪŋ] .

and	one	was	already	waving	over	the	guns	of	the	dead	Cushing	.
和	一	曾是	已经	挥手	超过	这	枪支	的	这	死的	库欣	.

其中一人已经挥舞着死去的库欣的枪支。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðoʊz] [men][tuː; tə] - [hɔːlt] , - [ænd; ənd] - [feɪs] [ə'baʊt] , - [ænd; ənd] - ['faɪər] ,

I	ordered	those	men	to	'	halt	,	'	and	'	face	about	,	'	and	'	fire	,
我	订购	那些	男人	到	-	停止	,	-	和	-	脸	关于	,	-	和	-	火	,

我命令那些人“停下”、“转身”、“开火”。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['gæðərd] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [əu'beid] [maɪ]

'	and	they	heard	my	voice	and	gathered	my	meaning	,	and	obeyed	my
-	和	他们	听到	我的	嗓音	和	聚集	我的	意义	,	和	服从	我的

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

他们听见我的声音，明白我的意思，就服从我的命令。

[ɑːn][sʌm; səm][ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] [bæks] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑːt] [kwɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [flæt] [ʌv; əv]

On	some	unpatriotic	backs	,	of	those	not	quick	of	comprehension	,	the	flat	of
在	一些	不爱国的	背部	,	的	那些	不是	快的	的	理解	,	这	平坦的	的

[maɪ]['seɪbər] [fel] ,

my	sabre	fell	,
我的	军刀	跌倒	,

我的军刀刀刃落在了一些不爱国、理解力欠佳的人的背上。

[nɑːt] ['laɪtli] ; [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [rɪ'tɜːrnd] ,

not	lightly	;	and	at	its	touch	their	love	of	country	returned	,
不是	轻轻	;	和	在	它是	触碰	他们的	爱	的	国家	返回	,

并非轻率之举；而正是这份热爱，唤起了他们对祖国的热爱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [dis'trɔiŋ] ['eɪndʒl] ,

and	with	a	look	at	me	as	if	I	were	the	destroying	angel	,
和	和	一个	看	在	我	作为	如果	我	是	这	摧毁	天使	,

她用一种仿佛我是毁灭天使般的眼神看着我，

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðerz] , [ðeɪ] [ə'gen] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

as	I	might	have	become	theirs	,	they	again	faced	the	enemy	.
作为	我	可能	有	变得	他们的	,	他们	再次	面对	这	敌人	.

正当我可能成为他们的一员时，他们再次面对敌人。

['dʒen(ə)rəl] [web] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] .

General	Webb	soon	came	to	my	assistance	.
一般的	韦伯	很快	来了	到	我的	协助	.

韦伯将军很快前来帮助了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] ,

He	was	on	foot	,	but	he	was	active	,
他	曾是	在	脚	,	但	他	曾是	积极的	,

他步行，但很活跃。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ðɪ] [briːtʃ] [ɔːr][tuː; tə][ə'vɜːrt][ɪts][kə'læməti] .

and	did	all	that	one	could	do	to	repair	the	breach	or	to	avert	its	calamity	.
和	做过	全部	那	一	可以	做	到	维修	这	违反	或者	到	避免	它是	灾害	.

并尽一切可能弥补裂痕或避免灾难发生。

" ['kəːnlz] [oʊ'keɪn] [ænd; ənd] ['tʃuːdi] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 69th , [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ; ['bækstər] ,

"	Colonels	O'Kane	and	Tschudy	,	of	the	69th	,	were	killed	in	action	;	Baxter	,
"	上校	奥凯恩	和	楚迪	,	的	这	69th	,	是	被杀	在	行动	;	巴克斯特	,

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] 72d ,

of	the	72d	,
的	这	72d	,

"第69团的奥凯恩上校和楚迪上校在战斗中阵亡；第72团的巴克斯特，

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ðɪ] [fiːld] ;

wounded	and	carried	off	the	field	;
受伤	和	携带	离开	这	场地	;

受伤后被抬离战场；

['mɔrhɛd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] 106th ['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ] ['gɪbən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt]

Morehead	and	his	106th	Regiment	had	been	sent	by	Gibbon	to	the	support
莫尔黑德	和	他的	106th	团	有	到过	发送	经过	长臂猿	到	这	支持

[ʌv; əv] ['haʊɜ-dz] [kɔːr] ,

of	Howard's	Corps	,
的	霍华德的	兵团	,

莫尔黑德和他的第106团是吉本派去支援霍华德军团的。

[ˌðer'baɪ] [mə'tɪriəli] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] ; [kɑːl] . [ɑːr] . [pen] [smɪθ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 71st ,

thereby	materially	weakening	the	Brigade	;	Col	.	R	.	Penn	Smith	,	of	the	71st	,
从而	重大	减弱	这	旅	;	上校	.	拉	.	宾夕法尼亚	史密斯	,	的	这	71st	,

[ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

and	Lieut	.
和	中尉	.

从而严重削弱了该旅；第 71 旅的 R. Penn Smith 上校和中尉。

[kɑːl] . ['θiːoʊ] .

Col	.	Theo	.
上校	.	西奥	.

西奥上校

['hɛsɜ˞] , [ʌv; əv][ðə; ði] 72d ,
Hesser , of the 72d ,
赫塞尔 , 的 这 72d ,

赫塞尔，第72团，

[wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'mændz] — [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [left] — [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðer; ðər][men]
were with their commands — which they never left — encouraging their men
是 和 他们的 命令 — 哪个 他们 绝不 左边 — 鼓励 他们的 男人
[tu:; tə]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [di:dz] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] ;
to even greater deeds of heroism ;
到 甚至 更大的 契约 的 英雄主义 ;

他们始终坚守岗位，从未离开过自己的部队，鼓励士兵们做出更加英勇的事迹；

[web] [ɪz] [jet] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌplə'mentl] ['peɪpər][tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [wɪl] [steɪt] [spə'sɪfɪkli]
Webb is yet living and in a supplemental paper to this Reply will state specifically
韦伯 是 然而 活的 和 在 一个 补充 纸 到 这 回复 将要 状态 具体来说
[wer] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt][wɜ:r; wər][ænd; ənd] [wʌt]
where the Commander of the Brigade and his Adjutant were and what
在哪里 这 指挥官 的 这 旅 和 他的 副官 是 和 什么
[ðeɪ] [dɪd] .
they did .
他们 做过 .

韦伯仍然健在，他将在本答复的补充文件中具体说明旅长及其副官当时在哪里以及他们做了什么。

[waɪl] ['hæskəl] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ded] — [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][æt; ət][koʊld]['hɑ:rbər] , [ɪn] - ,
While Haskell has long been dead — killed in action at Cold Harbor , in 1864 ,
尽管 哈斯克尔 有 长的 到过 死的 — 被杀 在 行动 在 寒冷的 港口 , 在 - ,

虽然哈斯克尔早已去世——他在1864年的冷港战役中阵亡——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['kru:əl][tu:; tə] [spi:k] ['hɑ:rʃli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [jet] ['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
and it seems cruel to speak harshly of the dead , yet duty to the living ,
和 它 似乎 残忍的 到 说话 严厉地 的 这 死的 , 然而 责任 到 这 活的 ,

对死者苛责似乎很残酷，但对生者却是责任所在。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nərd] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [kəm'pelz] [rɪ'plaɪ] .
and to the honored dead of the Philadelphia Brigade compels reply .
和 到 这 荣幸 死的 的 这 费城 旅 强制 回复 .

必须向费城旅的英勇牺牲者作出回应。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .
unreliability of Lieut .
不可靠性 的 中尉 .

中尉的不可靠性

['hæskəl] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['mɪlɪteri] ['mætərz] [wʌz; wəz] ['i:kwəld] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['i:gətɪzəm][ʌv; əv]
Haskell as a writer of military matters was equaled only by the egotism of
哈斯克尔 作为 一个 作家 的 军队 事情 曾是 等于 仅有的 经过 这 自负 的
[ðə; ði] ['ju:θfl] [lu:'tenənt] .
the youthful Lieutenant .
这 青春 中尉 .

哈斯克尔作为军事题材作家的才华，只有这位年轻中尉的自负才能与之匹敌。

[ðʌs] [ðɪs] ['rekləs] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] [roʊt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['haʊərd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
Thus this reckless First Lieutenant wrote of General Howard and General
因此 这 鲁莽 第一的 中尉 写道 的 一般的 霍华德 和 一般的
['dʌbəl,deɪ] ,
Doubleday ,
双日 ,

因此，这位鲁莽的中尉这样评价霍华德将军和道布尔戴将军：

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [mə'laɪnd] [ðə; ði] [breɪv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔ:r] :
and thus he maligned the brave men of the Eleventh Corps :
和 因此 他 受人诋毁 这 勇敢的 男人 的 这 第十一 兵团 :

因此，他诋毁了第十一军的勇士们：

“ [ðə; ði] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔ:r] [kə'mɑ:ndid] , [baɪ] ['dʒenrəlz] ['ʃurts] [ænd; ənd]
“ The two divisions of the Eleventh Corps commanded , by Generals Schurz and
“ 这 二 部门 的 这 第十一 兵团 命令 , 经过 将军们 舒尔茨 和
['bɑ:ləu] ,
Barlow ,
巴洛 ,

“第十一军的两个师分别由舒尔茨将军和巴洛将军指挥，

['meɪkɪŋ] [bʌt; bət]['fi:b(ə)l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['enəmi] , [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] .
making but feeble opposition to the advancing enemy , soon began to fall back .
制作 但 微弱 反对 到 这 前进 敌人 , 很快 开始 到 落下 后退 .

对来犯之敌的抵抗微弱，很快便开始撤退。

[bæk] [ɪn] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] ['mæsɪz] [ðeɪ] [fled]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , ['hɑ:tli] [pər'su:d] , [ænd; ənd][ɪn] [leɪnz] ,
Back in disorganized masses they fled into the town , hotly pursued , and in lanes ,
后退 在 混乱 群众 他们 逃亡 进入 这 镇 , 热 追击 , 和 在 车道 ,

他们又杂乱无章地逃进城里，遭到猛烈追击，在小巷里，

[ɪn] [bɑ:nz] , [ɪn] [ja:dz][ænd; ənd] ['seləz] , ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə][haɪd]
in barns , in yards and cellars , throwing away their arms , they sought to hide
在 谷仓 , 在 码 和 地窖 , 投掷 离开 他们的 武器 , 他们 寻求 到 隐藏
[laɪk] ['ræbəts] ,
like rabbits ,
喜欢 兔子 ,

他们躲在谷仓、院子和地窖里，扔掉武器，像兔子一样四处藏匿。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [baɪ] ['hʌndrədz] .
and were captured unresisting by hundreds .
和 是 捕获 毫无抵抗力 经过 数百 .

数百人毫无抵抗地将其俘虏。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:sɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [wʊd] [ɪk'si:d] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
“ I suppose our losses during the first day would exceed five thousand ,
“ 我 认为 我们的 损失 期间 这 第一的 天 会 超过 五 千 ,

“我估计我们第一天的损失会超过五千美元，

[ʌv; əv] [hu:m] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] ['prizənəz] .
of whom a large number were prisoners .
的 谁 一个 大的 数字 是 囚犯 .

其中许多人是囚犯。

[sʌtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [lɔ:s] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔ:r] .
Such usually is the kind of loss sustained by the Eleventh Corps .
这样的 通常 是 这 种类 的 损失 持续 经过 这 第十一 兵团 .

第十一军通常会遭受这样的损失。

” (['hæskəl] ['nærətɪv] , [peɪdʒ][sɪks] .)
” (Haskell narrative , page 6 .)
” (哈斯克尔 叙述 , 页 6 .)

（哈斯克尔叙述，第6页。）

[ðə; ði]['æktʃuəl] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔːr] [wʌz; wəz] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , - [men]

The	actual	loss	of	the	Eleventh	Corps	was	153	officers	and	2	,	138	men
这	实际的	损失	的	这	第十一	兵团	曾是	-	警官	和	2	,	-	男人

[kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

killed	and	wounded	,
被杀	和	受伤	,

第十一军实际损失为153名军官和2138名士兵阵亡或受伤。

[ænd; ənd] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][wʌn] , - [men] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][θriː]

and	62	officers	and	1	,	448	men	captured	and	missing	,	a	total	of	3
和	-	警官	和	1	,	-	男人	捕获	和	丢失的	,	一个	全部的	的	3

,

,

,

62名警官和1448名男子被俘或失踪，共计3000人。

- , [ˌðer'baɪ] [ə'testɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ˌtuː'tuː] ,

801	,	thereby	attesting	that	at	least	2	,
-	,	从而	证明	那	在	至少	2	,

801，从而证明至少有 2,

- [breɪv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔːr] [dɪd][nɑːt] “ [haɪd] [laɪk] ['ræbəts] ,

291	brave	men	of	the	Eleventh	Corps	did	not	“	hide	like	rabbits	,
-	勇敢的	男人	的	这	第十一	兵团	做过	不是	“	隐藏	喜欢	兔子	,

第十一军的291名勇敢的战士没有“像兔子一样躲藏起来”，

” [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [laɪk] ['hɪroʊz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

”	but	that	they	fell	like	heroes	facing	the	enemy	.
”	但	那	他们	跌倒	喜欢	英雄	面向	这	敌人	.

但他们却像面对敌人的英雄一样奋勇杀敌。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['dʌbəlˌdeɪ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['pɪkɪts] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn]

And	thus	of	General	Doubleday	as	to	his	action	during	Pickett's	Charge	on
和	因此	的	一般的	双日	作为	到	他的	行动	期间	皮克特	收费	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] :

the	afternoon	of	the	third	day	:
这	下午	的	这	第三	天	:

因此，关于道布尔戴将军在第三天下午皮克特冲锋期间的行动，情况就是这样：

“ ['dʌbəlˌdeɪ] [ɑːn][ðə; ði][left][wʌz; wəz][tuː] [fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd] [tuː] [sloʊ] .

“	Doubleday	on	the	left	was	too	far	off	,	and	too	slow	.
“	双日	在	这	左边	曾是	也	远的	离开	,	和	也	慢的	.

“左翼的道布尔戴走得太远，也太慢了。”

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [aɪ][hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l]['redʒɪmənts][tuː; tə]

On	another	occasion	I	had	begged	him	to	send	his	idle	regiments	to
在	其他	场合	我	有	乞求	他	到	发送	他的	闲置的	军团	到

[sə'pɔːrt] [ə'nʌðər] [laɪn] ,

support	another	line	,
支持	其他	线	,

还有一次，我恳求他把闲置的部队派去支援另一条战线。

['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θraɪs] [ɪts] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [oʊld] ['sʌmtə] ['hɪroʊ] - [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] .

battling	with	thrice	its	numbers	,	and	the	'	Old	Sumter	Hero	'	had	declined	.
战斗	和	三次	它是	数字	,	和	这	-	老的	萨姆特	英雄	-	有	拒绝	.

面对三倍于己的敌人，“老萨姆特英雄”已经衰落了。

” (['hæskəl] ['nærətɪv] , [peɪdʒ] - .)

”	(	Haskell	narrative	,	page	62	.	)
”	(	哈斯克尔	叙述	,	页	-	.	)

（哈斯克尔叙述，第 62 页。）

[ɪf] ['hæskəl] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] ,
If Haskell , or any other first lieutenant ,
如果 哈斯克尔 , 或者 任何 其他 第一的 中尉 ,

如果哈斯克尔，或者任何其他一等中尉，

[wʊd] [der] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə][də'rekt][ə; eɪ]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ,
would dare to have had the impudence to direct a Major General ,
会 敢 到 有 有 这 厚颜无耻 到 直接的 一个 主要的 一般的 ,

他竟敢如此厚颜无耻地指挥一名少将，

[ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]
and he a graduate of West Point , a soldier of distinction in
和 他 一个 毕业 的 西方 观点 , 一个 士兵 的 区别 在
[ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] ,
the Mexican War ,
这 墨西哥 战争 ,

他毕业于西点军校，是美墨战争中的一名功勋士兵。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒen] . ['renldz] ,
and placed in command of the First Corps upon the death of Gen . Reynolds ,
和 放置 在 命令 的 这 第一的 兵团 之上 这 死亡 的 Gen . 雷诺兹 ,

雷诺兹将军去世后，他被任命为第一军军长。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [mɔ:r]
is it not more
是 它 不是 更多的

难道不是更多吗?

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðæn; ðən] ['laɪkli] , [ɪn'di:d] ,
than likely , indeed ,
比 可能 , 的确 ,

比可能的情况要多得多，确实如此。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [si:m] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [lu:'tenənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
does it not seem certain that such a presumptuous lieutenant would have been
做 它 不是 似乎 肯定 那 这样的 一个 放肆 中尉 会 有 到过
[sent] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['ʌndər] [gɑ:rd] ,
sent back to his command under guard ,
发送 后退 到 他的 命令 在下面 警卫 ,

难道不应该认定这样一位狂妄自大的中尉会被押送回原部队吗?

[ɪf] [nɑ:t] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [haʊs] ?
if not committed to the guard house ?
如果 不是 坚定的 到 这 警卫 房子 ?

如果对警卫室不忠呢?

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][kæpt] . ['dænjəl] [hɔ:l] , [æn; ən] [eɪd] [ə'pɑ:n]['dʒen(ə)rəl] ['haʊɜ·dz] [stɑ:f] ,
And did not Capt . Daniel Hall , an Aide upon General Howard's Staff ,
和 做过 不是 船长 . 丹尼尔 大厅 , 一个 助手 之上 一般的 霍华德的 职员 ,

而霍华德将军的副官丹尼尔·霍尔上尉难道不是吗?

[hu:] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['hæskəl] “ ['nærətɪv] ” [fɔ:r; fər] [ˌripʌblɪ'keʃən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləteri] ['ɔ:rdər]
who prepared the Haskell “ Narrative ” for republication ; and the Military Order
WHO 准备 这 哈斯克尔 “ 叙述 ” 为了 重版 ; 和 这 军队 命令
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən] ,
of the Loyal Legion ,
的 这 忠诚 军团 ,

负责哈斯克尔“叙事”再版准备工作的人；以及忠诚军团军事勋章组织，

[kə'mɑːndəri] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Commandery **of** **Massachusetts** **,**
郡 的 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州指挥部

[ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæskəl] “ ['nærətɪv] ” [bɪ'kʌm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæskəl] ['slændər]
in **publishing** **the** **Haskell** **“** **Narrative** **”** **become** **responsible** **for** **the** **Haskell** **slander**
在 出版 这 哈斯克尔 “ 叙述 ” 变得 负责任的 为了 这 哈斯克尔 诽谤
[ə'pɑːn] ['dʒenrəlz] ['haʊərd] [ænd; ənd] ['dʌbəlˌdeɪ] ,
upon **Generals** **Howard** **and** **Doubleday** **,**
之上 将军们 霍华德 和 双日 ,

出版 Haskell“叙事”一书，导致 Haskell 被诽谤，受害者包括 Howard 将军和 Doubleday 将军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr]
and **the** **brave** **men** **of** **the** **gallant** **Eleventh** **Corps** **,** **and** **of** **the** **Philadelphia**
和 这 勇敢的 男人 的 这 英勇 第十一 兵团 , 和 的 这 费城
[brɪ'geɪd] ?
Brigade **?**
旅 ?

还有英勇的第十一军和费城旅的勇士们?

[ðə; ði]['iːgətɪzəm][ænd; ənd] ['rekləsnəs] [ʌv; əv] ['hæskəl] [ɑːr; ər][ɪn] ['evɪdəns] [ə'pɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri]
The **egotism** **and** **recklessness** **of** **Haskell** **are** **in** **evidence** **upon** **almost** **every**
这 自负 和 鲁莽 的 哈斯克尔 是 在 证据 之上 几乎 每一个
[peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
page **of** **his** **book** **.**
页 的 他的 书 .

哈斯克尔的自负和鲁莽几乎在他的书的每一页都显而易见。

[ɑːn][peɪdʒ] - [hiː; hi] [sez] :
On **page** **39** **he** **says** **:**
在 页 - 他 说道 :

他在第39页写道:

“ [aɪ] [hɜːrd] ['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [ɪk'spres] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['gɪri] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **I** **heard** **General** **Meade** **express** **dissatisfaction** **at** **General** **Geary** **for** **making** **his**
“ 我 听到 一般的 米德 表达 不满 在 一般的 吉里 为了 制作 他的
[ə'tæk] .
attack **.**
攻击 .

“我听到米德将军对吉里将军发动进攻表示不满。”

[aɪ] [hɜːrd] ['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [faɪt] [stɑːpt] ,
I **heard** **General** **Meade** **say** **that** **he** **sent** **an** **order** **to** **have** **the** **fight** **stopped** **,**
我 听到 一般的 米德 说 那 他 发送 一个 命令 到 有 这 斗争 停止 ,

我听到米德将军说他下令停止战斗。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['gɪri] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv]
but **I** **believe** **the** **order** **was** **not** **given** **to** **Geary** **until** **after** **the** **repulse** **of**
但 我 相信 这 命令 曾是 不是 给定 到 吉里 直到 后 这 击退 的
[ðə; ði] ['enəmi] .
the **enemy** **.**
这 敌人 .

但我相信，直到击退敌人之后，才向吉里下达了命令。

” [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [klɪr] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [sent][ænd; ənd] [əu'beid] ,
” **Is** **it** **not** **clear** **that** **if** **such** **an** **order** **had** **been** **sent** **and** **obeyed** **,**
” 是 它 不是 清除 那 如果 这样的 一个 命令 有 到过 发送 和 服从 ,

“如果这样的命令已经发出并得到执行，难道还不清楚吗？”

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pʌlst] ?
the **enemy** **would** **not** **have** **been** **repulsed** **?**
这 敌人 会 不是 有 到过 反感 ?

敌人不会被击退吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [sent] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər] ?
Is **it** **anywhere** **upon** **record** **that** **General** **Meade** **sent** **such** **an** **order** **?**
是 它 任何地方 之上 记录 那 一般的 米德 发送 这样的 一个 命令 ?

是否有任何记录表明米德将军下达过这样的命令?

[ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæskəl] “ ['nærətɪv] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [ə'pɪrz] [ðɪs]
On **page** **82** **of** **the** **Haskell** **“** **Narrative** **”** **of** **the** **Battle** **of** **Gettysburg** **appears** **this**
在 页 - 的 这 哈斯克尔 “ 叙述 ” 的 这 战斗 的 葛底斯堡 出现 这
['sɪli] ['steɪtmənt] :
silly **statement** **:**
愚蠢的 陈述 :

在哈斯克尔所著《葛底斯堡战役叙述》第82页，出现了这样一段荒谬的陈述:

“ [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [maɪ] ['duːtiz] [dʌn]
“ **About** **six** **o'clock** **on** **the** **afternoon** **of** **the** **third** **of** **July** **,** **my** **duties** **done**
“ 关于 六 点钟 在 这 下午 的 这 第三 的 七月 , 我的 职责 完毕
[ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
upon **the** **field** **,**
之上 这 场地 ,

“7月3日下午六点左右，我在前线的任务已经完成，

[aɪ] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] (['miːnɪŋ] ['gɪbən]) .
I **quitted** **it** **to** **go** **to** **the** **General** **(** **meaning** **Gibbon** **)** **.**
我 辞职 它 到 去 到 这 一般的 (意义 长臂猿) .

我辞职去见将军（指长臂猿）。

[maɪ] [breɪv] [hɔːrs] [dɪk] — [pʊr] ['kriːtʃər] !
My **brave** **horse** **Dick** **—** **poor** **creature** **!**
我的 勇敢的 马 迪克 — 贫穷的 生物 !

我勇敢的马迪克——可怜的家伙!

[hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔmplɪməntɪd] [baɪ][ə; eɪ]
his **good** **conduct** **in** **the** **battle** **that** **afternoon** **had** **been** **complimented** **by** **a**
他的 好的 执行 在 这 战斗 那 下午 有 到过 赞扬 经过 一个
[ˌbrɪgə'dɪr] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .
brigadier **—** **was** **a** **sight** **to** **see** **.**
准将 — 曾是 一个 视线 到 看 .

那天下午他在战斗中的出色表现受到了准将的表扬——真是令人叹为观止。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
He **was** **literally** **covered** **with** **blood** **.**
他 曾是 字面上地 涵盖 和 血 .

他浑身都是血。

[strʌk] [rɪ'piːtɪdli] ,
Struck **repeatedly** **,**
击中 反复 ,

反复击打，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] ['mænər] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
his **right** **thigh** **had** **been** **ripped** **open** **in** **a** **ghastly** **manner** **by** **a** **piece** **of**
他的 正确的 大腿 有 到过 撕裂 打开 在 一个 阴森 方式 经过 一个 片 的
[ʃel] ,
shell **,**
壳 ,

他的右大腿被一块贝壳碎片可怕地撕开了一道口子。

[ænd; ənd] [θriː] ['bulits] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

and	three	bullets	were	lodged	deep	in	his	body	,
和	三	子弹	是	已提交	深的	在	他的	身体	,

三颗子弹深深地嵌在他的体内。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ðə; ði] [blʌd] [uːzd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd]

and	from	his	wounds	the	blood	oozed	and	ran	down	his	sides	and
和	从	他的	伤口	这	血	渗出	和	跑	向下	他的	侧面	和

[legz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

legs	,	and	with
腿	,	和	和

鲜血从他的伤口渗出，顺着他的侧腹和双腿流淌下来，而且

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði] [swet] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['blʌdi] [foʊm] .

the	sweat	formed	a	bloody	foam	.
这	汗	形成	一个	血腥	泡沫	.

汗水凝结成血红色的泡沫。

[tuː; tə] [dɪk] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][fɜːrst] ['maʊntɪŋ] [ðæt] ['stɔːrmi] [krest] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] ,

To	Dick	belongs	the	honor	of	first	mounting	that	stormy	crest	before	the	enemy	,
到	迪克	属于	这	荣誉	的	第一的	安装	那	暴风雨	波峰	前	这	敌人	,

迪克荣幸地成为第一个在敌人之前登上那风暴肆虐的山脊的人。

[nɑːt] ['fɔːrti] [jaːdz] [əˈweɪ] , [huːz] ['bulits] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ,

not	forty	yards	away	,	whose	bullets	smote	him	,
不是	四十	码	离开	,	谁	子弹	猛击	他	,

不到四十码远的地方，有人用子弹击中了他。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [hɔːrs] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] .

and	of	being	the	only	horse	there	during	the	heat	of	that	battle	.
和	的	存在	这	仅有的	马	那里	期间	这	热	的	那	战斗	.

而且，在激战正酣时，它还是那里唯一的一匹马。

" ['hæskəl] [maɪt] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [truːθ] [ænd; ənd]['iːgətɪzəm] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] :

"	Haskell	might	,	with	equal	truth	and	egotism	,	have	written	:
"	哈斯克尔	可能	,	和	平等的	真相	和	自负	,	有	书面	:

"哈斯克尔或许会以同样的真理和自负写下：

" [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər] [bɪˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪŋ]

"	To	Dick	and	his	rider	belong	the	honor	of	meeting	and	repulsing
"	到	迪克	和	他的	骑士	属于	这	荣誉	的	会议	和	令人反感

['pɪkɪts] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

Pickett's	Division	,
皮克特	分配	,

"迪克和他的骑兵荣幸地迎击并击退了皮克特师，这是他们的荣耀。"

" [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈkɔːd] ['iːkwəli] [æz; əz]

"	and	who	can	say	that	it	would	not	have	been	accorded	equally	as
"	和	WHO	能	说	那	它	会	不是	有	到过	同意	同样地	作为

['dʒenərəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,

generous	consideration	by	the	Loyal	Legion	of	Massachusetts	,
慷慨的	考虑	经过	这	忠诚	军团	的	马萨诸塞州	,

谁又能说马萨诸塞州忠诚军团不会给予同样的慷慨考虑呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɪsˈkɑːnsɪn] ,

and	the	History	Commission	of	Wisconsin	,
和	这	历史	委员会	的	威斯康星州	,

以及威斯康星州历史委员会

[æz; əz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑ:nsens] [hi:; hi] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

as	was	given	to	all	the	other	nonsense	he	wrote	of	the	Battle	of
作为	曾是	给定	到	全部	这	其他	废话	他	写道	的	这	战斗	的

['getiz,bə:g] .

Gettysburg	.
葛底斯堡	.

就像他写的其他所有关于葛底斯堡战役的无稽之谈一样。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] [və'dʒinjən] , [ðæt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] ,

It	has	been	said	of	Pickett's	Virginians	,	that	accustomed	to	handling	a	gun	,
它	有	到过	说	的	皮克特	弗吉尼亚人	,	那	习惯	到	处理	一个	枪	,

[ɔ:r]['raɪf(ə)l] , [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

or	rifle	,	from	boyhood	,
或者	步枪	,	从	童年	,

有人这样评价皮克特的弗吉尼亚人：他们从小就习惯使用枪支或步枪。

['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][kɪl] [ə; eɪ][dʒeɪ][bɜ:rd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [ja:dz] ,

any	one	of	them	could	kill	a	jay	bird	at	a	distance	of	150	yards	,
任何	一	的	他们	可以	杀	一个	杰伊	鸟	在	一个	距离	的	-	码	,

它们中的任何一只都能在150码的距离外杀死一只松鸦。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][fɔ:r] ,

but	not	one	of	Pickett's	Division	of	4	,
但	不是	一	的	皮克特	分配	的	4	,

但皮克特的4人分队中没有一人，

- ['vetərənz] [kʊd; kəd] [kɪl] [ðæt] [hɔ:rs] [ɔ:r] [ðæt] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] ,

000	Veterans	could	kill	that	horse	or	that	first	lieutenant	,
-	退伍军人	可以	杀	那	马	或者	那	第一的	中尉	,

000名老兵都能杀死那匹马或那个中尉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði]['oʊnli] [hɔ:rs] [ænd; ənd][mæn][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t]['fɔ:rti] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

and	they	the	only	horse	and	man	in	sight	,	and	not	forty	yards	away	,
和	他们	这	仅有的	马	和	男人	在	视线	,	和	不是	四十	码	离开	,

他们是视线范围内唯一的一人和一匹马，而且距离不到四十码。

[pə'reidɪŋ] [bɪ'twi:n] ['hæn,kɑ:ks] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi][ænd; ənd] ['lɔŋ,strits] [kɔ:r] [ʌv; əv]

parading	between	Hancock's	Corps	of	the	Union	Army	and	Longstreet's	Corps	of
游行	之间	汉考克的	兵团	的	这	联盟	军队	和	朗斯特里特的	兵团	的

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi] .

the	Confederate	Army	.
这	南方邦联	军队	.

联邦军汉考克军团与邦联军朗斯特里特军团之间的阅兵式。

[oʊ] ! ['vetərənz] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Oh	!	Veterans	of	Pickett's	Division	,
哦	!	退伍军人	的	皮克特	分配	,

哦！皮克特师的老兵们！

[ju:; jʊ] [hu:] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd]

you	who	killed	or	wounded	491	of	our	Comrades	of	the	Philadelphia	Brigade
你	WHO	被杀	或者	受伤	-	的	我们的	同志们	的	这	费城	旅

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][bɪ'gæn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['tʃɑ:rdʒɪz]['evər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn]

from	the	time	you	began	one	of	the	most	desperate	charges	ever	recorded	in
从	这	时间	你	开始	一	的	这	最多	绝望的	收费	曾经	记录	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['wɔrz] ,

the	history	of	wars	,
这	历史	的	战争	,

你从发动战争史上最绝望的冲锋之一开始，就杀害或击伤了我们费城旅的491名战友！

['staːtiŋ] [frʌm; frəm] ['semɪneri] [rɪdʒ] , [wʌn] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blʌdi] ['æŋg(ə)l] ,

starting	from	Seminary	Ridge	,	one	mile	distant	from	the	Bloody	Angle	,
开始	从	神学院	岭	,	一	英里	遥远	从	这	血腥	角度	,

从距离血腥角一英里的神学院岭出发，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [weɪ] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['ɑːrmɪˌstɛd] [fel] ['mɔːrtəli]

until	you	reached	the	culminating	point	where	the	intrepid	Armistead	fell	mortally
直到	你	达到	这	高潮	观点	在哪里	这	强悍	阿米斯特德	跌倒	致命的

['wuːndɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] .

wounded	within	the	lines	of	the	Philadelphia	Brigade	.
受伤	之内	这	线条	的	这	费城	旅	.

直到你到达了最终的高潮，勇敢的阿米斯特德在费城旅的防线内身负重伤，最终不治身亡。

[juː; jʊ] [huː] [meɪd] [sʌtʃ] ['slɔːtər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ræŋks] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kɪl] [fɜːrst]

You	who	made	such	slaughter	in	OUR	RANKS	AT	LONG	RANGE	could	not	kill	First
你	WHO	制成	这样的	屠宰	在	我们的	排名	在	长的	范围	可以	不是	杀	第一的

[luː'tenənt] [fræŋk] ['ɑrətəz] ['hæskəl] ,

Lieutenant	Frank	Aretas	Haskell	,
中尉	坦率	阿雷塔斯	哈斯克尔	,

你们这些在远距离屠杀我军士兵的人，却杀不死弗兰克·阿雷塔斯·哈斯克尔中尉。

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt] ['fɔːrti] [jaːdz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['faɪərɪŋ] [laɪn] ,

or	his	horse	,	and	they	not	forty	yards	distant	from	your	firing	line	,
或者	他的	马	,	和	他们	不是	四十	码	遥远	从	你的	射击	线	,

或者他的马，而且他们距离你的射击线不到四十码。

[ænd; ənd] [hiː; hi] “ [ðə; ði] [wʌn] ['sɑːlətəri] ['hɔːrsmən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæn,kɑːks]

and	he	“	the	one	solitary	horseman	between	the	Second	Division	of	Hancock's
和	他	“	这	一	孤	骑手	之间	这	第二	分配	的	汉考克的

[kɔːr] [ænd; ənd] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔŋˌstrits] [kɔːr] .

Corps	and	Pickett's	Division	of	Longstreet's	Corps	.
兵团	和	皮克特	分配	的	朗斯特里特的	兵团	.

他是“汉考克军团第二师和朗斯特里特军团皮克特师之间唯一的孤胆骑兵”。

” [[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

”	[	Pg	9	]
”	[	页	9	]

“[第 9 页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɔːrdər] , ['lɔɪəl] ['liːdʒən] , [kə'mɑːndəri] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd]

And	the	Military	Order	,	Loyal	Legion	,	Commandery	of	Massachusetts	,	and
和	这	军队	命令	,	忠诚	军团	,	郡	的	马萨诸塞州	,	和

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪs'kɑːnsɪn] ,

the	History	Commission	of	Wisconsin	,
这	历史	委员会	的	威斯康星州	,

还有马萨诸塞州忠诚军团军事修会和威斯康星州历史委员会，

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [jɪr] - [ɪn] [ɪk'spensɪv] [prbli'keiʃnz] [kən'fɜːrm] [ðə; ði] ['hæskəl] “ ['nærətɪv] ”

as	late	as	the	year	1908	in	expensive	publications	confirm	the	Haskell	“	Narrative	”
作为	晚的	作为	这	年	-	在	昂贵的	出版物	确认	这	哈斯克尔	“	叙述	”

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] “ ['bʌfəloʊ] [bɪl] ” [raɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['juːniən] [ænd; ənd] [kən'fedərət] [laɪnz] ,

of	his	wild	“	Buffalo	Bill	”	ride	between	the	Union	and	Confederate	lines	,
的	他的	荒野	“	水牛	账单	”	骑	之间	这	联盟	和	南方邦联	线条	,

直到 1908 年，一些昂贵的出版物仍然证实了哈斯克尔关于他那次在联邦军和邦联军战线之间进行的疯狂的“野牛比尔”之旅的“叙述”。

[ænd; ənd] [dɪ'pɪktɪŋ] [jʊr; jər] [skɪl] [æz; əz] ['mɑːksmən] ,

and	depicting	your	skill	as	marksmen	,
和	描绘	你的	技能	作为	神射手	,

并展现你们作为神枪手的技能，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['ɑːfɪsər][æz; əz][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪŋ]['tɑːrgɪt][nɑːt]['fɔːrti][ja:dz]['dɪstənt] —
with **a** **horse** **and** **officer** **as** **the** **inviting** **target** **not** **forty** **yards** **distant** **—**
和 一个 马 和 官 作为 这 邀请 目标 不是 四十 码 遥远 —
[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði]['bulits][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l]['mɑːksmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .
defying **the** **bullets** **of** **the** **most** **skillful** **marksmen** **of** **the** **Confederate** **Army** **.**
反抗 这 子弹 的 这 最多 熟练 神射手 的 这 南方邦联 军队 .

一匹马和一名军官作为诱人的目标，距离不到四十码——这足以挑战南方邦联军队中最熟练的射手的子弹。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['vetərən] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
Is **there** **a** **veteran** **soldier** **of** **the** **Civil** **War** **,**
是 那里 一个 老将 士兵 的 这 民用 战争 ,

是否有参加过南北战争的老兵?

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
or **even** **a** **thoughtful** **man** **in** **the** **United** **States** **,**
或者 甚至 一个 周到 男人 在 这 团结的 各州 ,

或者甚至是一位身处美国的深思熟虑的男士，

[huː] [bɪ'liːvz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['hæskəlz] ['nærətɪv] “ [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][ðə; ði][wʌn]
who **believes** **this** **part** **of** **Haskell's** **Narrative** **“** **of** **riding** **between** **the** **lines** **the** **one**
WHO 相信 这 部分 的 Haskell 的 叙述 “ 的 骑术 之间 这 线条 这 一
['sɑːləteri] ['hɔːrsmən] ,
solitary **horseman** **,**
孤 骑手 ,

谁相信哈斯克尔叙事中的这一部分“在字里行间骑行的孤独骑手”，

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]['fɔːrti][ja:dz]['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ?
and **he** **not** **forty** **yards** **distant** **from** **the** **enemy** **?**
和 他 不是 四十 码 遥远 从 这 敌人 ?

他当时距离敌人不到四十码?

” [duː] ['kæptɪnz] ['dænjəl] [hɔːl] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [hʌnt] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
” **Do** **Captains** **Daniel** **Hall** **and** **Charles** **Hunt** **,** **the** **Loyal** **Legion** **of** **Massachusetts** **,**
” 做 队长 丹尼尔 大厅 和 查尔斯 打猎 , 这 忠诚 军团 的 马萨诸塞州 ,
[ænd; ənd][wɪs'kɑːnsɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
and **Wisconsin** **History** **Commission** **,**
和 威斯康星州 历史 委员会 ,

“丹尼尔·霍尔上尉和查尔斯·亨特上尉、马萨诸塞州忠诚军团以及威斯康星州历史委员会，

[ðəm'selvz] [ɛn'dɔrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
themselves **endorsing** **it** **,** **really** **believe** **it** **?**
他们自己 支持 它 , 真的 相信 它 ?

他们自己都认可它，真的相信吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðæt] “ [dɪk] ” [wʌz; wəz] [plʌgd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
It **was** **on** **the** **third** **day** **that** **“** **Dick** **”** **was** **plugged** **with** **enough** **of**
它 曾是 在 这 第三 天 那 “ 迪克 ” 曾是 已插电 和 足够的 的
[kən'fedərət] [liːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɔːrəntɪd] ['hæskəl] [ɪn]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][maɪn]
Confederate **lead** **to** **have** **warranted** **Haskell** **in** **organizing** **a** **Company** **to** **mine**
南方邦联 带领 到 有 有保证 哈斯克尔 在 组织 一个 公司 到 矿
[ðə; ði] [liːd] [ɪn] “ ['dɪks] ” [ded] ['bɑːdi] .
the **lead** **in** **“** **Dick's** **”** **dead** **body** **.**
这 带领 在 “ 迪克的 ” 死的 身体 .

到了第三天，“迪克”身上被灌满了南方邦联的铅弹，以至于哈斯克尔不得不组织一个连队来挖掘“迪克”尸体里的铅弹。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] “ ['bɪli] ” [wʌz; wəz] [pʌmpt] [dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,
His **horse** **“** **Billy** **”** **was** **pumped** **just** **as** **full** **of** **lead** **on** **the** **second** **day** **,**
他的 马 “ 比利 ” 曾是 泵 只是 作为 满的 的 带领 在 这 第二 天 ,

第二天，他的马“比利”身上仍然灌满了铅块。

[æz; əz] [ðɪs] [əb'sɜːrd] ['steɪtmənt] [ɑːn][peɪdʒ] - ['tests] :

as	this	absurd	statement	on	page	37	attests	:
作为	这	荒诞	陈述	在	页	-	证明	:

正如第37页这段荒谬的陈述所证明的那样：

“ [ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] [kæn; kən]['hɑːrdli] [muːv] .

“	And	my	horse	can	hardly	move	.
“	和	我的	马	能	几乎	移动	.

我的马几乎动不了了。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] ?

What	can	be	the	reason	?
什么	能	是	这	原因	?

原因可能是什么?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bulits] [tə'deɪ] ,

I	know	that	he	has	been	touched	by	two	of	their	bullets	today	,
我	知道	那	他	有	到过	感动	经过	二	的	他们的	子弹	今天	,

我知道他今天被他们的两颗子弹击中了。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [wuːnd] [ɔːr] [leɪm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

but	not	to	wound	or	lame	him	to	speak	of	.
但	不是	到	伤口	或者	瘸	他	到	说话	的	.

但绝不会让他受伤或残疾。

[aɪ] ['fuːlɪʃli] [spɜːrd] [maɪ] [hɔːrs] [ə'gen] .

I	foolishly	spurred	my	horse	again	.
我	愚蠢地	受到刺激	我的	马	再次	.

我愚蠢地又一次催马。

[noʊ][juːz] — [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][wɔːk] .

No	use	—	he	would	only	walk	.
不	使用	—	他	会	仅有的	走	.

没用——他只会走路。

[aɪ] [dɪs'maʊntid] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

I	dismounted	;	I	could	not	lead	him	along	.
我	下马	;	我	可以	不是	带领	他	沿着	.

我下了马；我不能带他走。

[soʊ] , [aʊt][ʌv; əv]['tempər] , [aɪ][roʊd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , [wɪtʃ] [aɪ] [riːtʃt] [æt; ət][læst] .

So	,	out	of	temper	,	I	rode	him	to	headquarters	,	which	I	reached	at	last	.
所以	,	出去	的	脾气	,	我	骑	他	到	总部	,	哪个	我	达到	在	最后的	.

于是，我一气之下骑着他去了总部，最终到达了那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [aɪ] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ] - ['bɪli] .

With	a	light	I	found	what	was	the	matter	with	'	Billy	.
和	一个	光	我	成立	什么	曾是	这	事情	和	-	比利	.

我用手电筒照了一下，发现“比利”出了什么问题。

- [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ][left][leg][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

'	A	bullet	had	entered	his	chest	just	in	front	of	my	left	leg	as	I	was
-	一个	子弹	有	进入	他的	胸部	只是	在	正面	的	我的	左边	腿	作为	我	曾是

['maʊntɪd] ,

mounted	,
安装	,

“我骑在他身上时，一颗子弹从我左腿前方射入了他的胸膛。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][leg] ,

and	the	blood	was	running	down	all	his	side	and	leg	,
和	这	血	曾是	跑步	向下	全部	他的	边	和	腿	,

鲜血顺着他的侧身和腿流了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hoʊl] .

and	the	air	from	his	lungs	came	out	of	the	bullet	hole	.
和	这	空气	从	他的	肺	来了	出去	的	这	子弹	洞	.

他肺里的空气从弹孔里喷了出来。

[aɪ][roʊd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [bʊl] [rʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd]

I	rode	him	at	the	Second	Bull	Run	,	and	at	the	First	and	Second
我	骑	他	在	这	第二	公牛	跑步	,	和	在	这	第一的	和	第二

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,

Fredericksburg	,
弗雷德里克斯堡	,

我在第二次布尔河奔牛节、第一次和第二次弗雷德里克斯堡奔牛节上都骑过他。

[ænd; ənd][æt; ət] [æn'tiːtəm]

and	at	Antietam
和	在	安提坦

以及安提耶坦战役

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['æftər] [breɪv] - [dʒoʊ] - [wʌz; wəz] [kɪld] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [maʊnt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

after	brave	'	Joe	'	was	killed	,	but	I	shall	never	mount	him	again	.
后	勇敢的	-	乔	-	曾是	被杀	,	但	我	将	绝不	山	他	再次	.

勇敢的"乔"牺牲了，但我再也不会骑他了。

- ['bɪliːz] - ['bætlz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .

'	Billy's	'	battles	are	over	.
-	比利	-	战斗	是	超过	.

"比利"的战斗已经结束了。

" [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['vænəti][ʌv; əv] ['hæskəl] .

"	Just	one	more	instance	of	the	scores	of	the	colossal	vanity	of	Haskell	.
"	只是	一	更多的	实例	的	这	得分	的	这	庞大	虚荣	的	哈斯克尔	.

"这只是 Haskell 巨大虚荣心的又一个例子。"

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək]

It	tells	how	General	Meade	turned	the	command	of	the	Army	of	the	Potomac
它	讲述	如何	一般的	米德	转向	这	命令	的	这	军队	的	这	波托马克河

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [fɜːrst] [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] — [fræŋk] ['ɑrətəz] ['hæskəl] .

over	to	the	youthful	First	Lieutenant	of	Infantry	—	Frank	Aretas	Haskell	.
超过	到	这	青春	第一的	中尉	的	步兵	—	坦率	阿雷塔斯	哈斯克尔	.

它讲述了米德将军如何将波托马克军团的指挥权移交给年轻的步兵中尉弗兰克·阿雷塔斯·哈斯克尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæskəl] " ['nærətɪv] .

It	is	to	be	found	on	pages	69	and	70	of	the	Haskell	"	Narrative	.
它	是	到	是	成立	在	页面	-	和	-	的	这	哈斯克尔	"	叙述	.

可以在 Haskell "Narrative" 的第 69 页和第 70 页找到。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd]['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'poʊliən] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] , [waɪl] ['pætɪŋ]

"	The	battle	had	ended	,	and	the	Napoleon	of	Gettysburg	,	while	patting
"	这	战斗	有	结束	,	和	这	拿破仑	的	葛底斯堡	,	尽管	轻拍

[hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

himself	on	the	back	,
他自己	在	这	后退	,

"战斗结束了，葛底斯堡的拿破仑一边拍着自己的背，一边说道：

[wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] ['deɪtə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər] ['prɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['nærətɪv] , ” [ænd; ənd] [ðʌs]

was	planting	data	in	his	mind	for	printing	in	his	“	Narrative	,	”	and	thus
曾是	种植	数据	在	他的	头脑	为了	印刷	在	他的	“	叙述	,	”	和	因此

[pɔ:l] [pla:ntid] ,

Paul	planted	,
保罗	已种植	,

保罗正在脑海中植入一些信息，以便将其写入他的“叙事”中，就这样，保罗植入了这些信息。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɑ:ləs][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ænd; ənd][wɪs'kɑ:nsɪn] ['wɔ:tərd] .

and	the	Apollos	of	Massachusetts	and	Wisconsin	watered	.
和	这	阿波罗	的	马萨诸塞州	和	威斯康星州	浇水	.

马萨诸塞州和威斯康星州的阿波罗神像都得到了浇灌。

“ [wʊd] [tu:; tə]['hev(ə)n] ['dʒenrəlz] ['hænkɔk][ænd; ənd] ['gɪbən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [wer] [aɪ][dɪd]

“	Would	to	heaven	Generals	Hancock	and	Gibbon	could	have	stood	where	I	did
“	会	到	天堂	将军们	汉考克	和	长臂猿	可以	有	站立	在哪里	我	做过

,

,

,

“但愿汉考克将军和吉本将军也能站在我当时站的位置上。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðæt] [fi:ld] .

and	have	looked	upon	that	field	.
和	有	看起来	之上	那	场地	.

我曾眺望过那片田野。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld]

But	they	are	both	severely	wounded	and	have	been	carried	from	the	field
但	他们	是	两个都	严重	受伤	和	有	到过	携带	从	这	场地

.

:

.

但他们两人都身负重伤，已被抬离战场。

[wʌn]['pɜ:rs(ə)n][dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['mi:d] ,

One	person	did	come	,	and	he	was	no	less	than	Major	-	General	Meade	,
一	人	做过	来	,	和	他	曾是	不	较少的	比	主要的	-	一般的	米德	,

确实有一个人来了，他不是别人，正是米德少将。

[hu:] [roʊd] [ʌp] [ə'kʌmpənid] [ə'loʊn][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] — [æn; ən]['eskɔ:rt][nɑ:t][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

who	rode	up	accompanied	alone	by	his	son	—	an	escort	not	large	for	a
WHO	骑	向上	伴随	独自的	经过	他的	儿子	—	一个	护送	不是	大的	为了	一个

[kə'mændər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:rmi] .

commander	of	such	an	army	.
指挥官	的	这样的	一个	军队	.

他独自一人骑马而来，只有儿子陪同——对于这样一支军队的指挥官来说，护卫队规模并不算大。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'raɪvd] [nɪr] [ˌem 'i:][hi:; hi] [æskt] , - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['goʊɪŋ] [hɪr] ?

As	he	arrived	near	me	he	asked	,	'	How	is	it	going	here	?
作为	他	到达的	靠近	我	他	问	,	-	如何	是	它	去	这里	?

他走到我身边时问道：“这里情况如何？”

- [aɪ] ['ænsər] , - [aɪ] [bɪ'li:v] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪz] [rɪ'pʌlst] .

'	I	answered	,	'	I	believe	,	General	,	the	army	is	repulsed	.
-	我	回答	,	-	我	相信	,	一般的	,	这	军队	是	反感	.

我回答说：“将军，我相信，军队已经被击退了。”

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌɪnkrə'du:ləti][hi:; hi] ['fɜ:rðər] [æskt] , - [wʌt] !

'	With	a	touch	of	incredulity	he	further	asked	,	'	What	!
-	和	一个	触碰	的	怀疑	他	更远	问	,	-	什么	!

他带着一丝难以置信的语气继续问道：“什么！

[ɪz][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɪn'taɪərli] [rɪ'pʌlst] ?
IS **THE** **ASSAULT** **ENTIRELY** **REPULSED** **?**
是 这 突击 完全 反感 ?

这次袭击是否已被完全击退?

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] .
' **I** **replied** **,** **'** **It** **is** **,** **sir** **.**
- 我 回复 , - 它 是 , 先生 .

我回答说："是的，先生。"

- [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [mu:vd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:t] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt]
' **And** **then** **his** **right** **hand** **moved** **as** **if** **he** **would** **have** **caught** **off** **his** **hat**
- 和 然后 他的 正确的 手 已搬 作为 如果 他 会 有 捕捉 离开 他的 帽子
[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **waved** **it** **,**
和 挥手 它 ,

然后他的右手动了一下，好像要摘下帽子挥一挥似的。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , - [hə'rɑ:] !
but **instead** **he** **waved** **his** **hand** **and** **said** **,** **'** **Hurrah** **!**
但 反而 他 挥手 他的 手 和 说 , - 欢呼 !

但他却挥了挥手，说道："万岁！"

- [hi:; hi] [æskt] [wer] ['hænkɔk][ænd; ənd] ['gɪbən] [wɜ:r; wər] ,
' **He** **asked** **where** **Hancock** **and** **Gibbon** **were** **,**
- 他 问 在哪里 汉考克 和 长臂猿 是 ,

他问汉考克和吉本在哪里，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] ['ænsər] [ðæt][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [hi:; hi] [ri'zju:md] ,
but **before** **I** **had** **time** **to** **answer** **that** **I** **did** **not** **know** **,** **he** **resumed** **,**
但 前 我 有 时间 到 回答 那 我 做过 不是 知道 , 他 恢复 ,

但我还没来得及回答我不知道，他就继续说道：

- [noʊ] ['mætər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ]['ɔ:rdərz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm]['eksɪkju:tɪd]
' **No** **matter** **,** **I** **will** **give** **my** **orders** **to** **You** **,** **and** **YOU** **will** **see** **them** **executed**
- 不 事情 , 我 将要 给 我的 订单 到 你 , 和 你 将要 看 他们 执行
.
:
.

"没关系，我会向你下达命令，你会亲眼看到它们被执行。"

- [hi:; hi] [ðen] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'fɔ:rmd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
' **He** **then** **gave** **directions** **that** **the** **troops** **should** **be** **reformed** **as** **soon** **as**
- 他 然后 给予 方向 那 这 军队 应该 是 改革后的 作为 很快 作为
['præktɪkəbl] ,
practicable **,**
切实可行的 ,

"随后他指示尽快对部队进行整顿。"

[ænd; ənd] [kept] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [bi:; bi][mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tæk]
and **kept** **in** **their** **places** **,** **as** **the** **enemy** **might** **be** **mad** **enough** **to** **attack**
和 保留 在 他们的 地方 , 作为 这 敌人 可能 是 疯狂的 足够的 到 攻击
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

他们被留在原地，因为敌人可能疯狂到再次发动进攻。

['ædɪŋ] , - [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [dʌz] [ə'tæk] , [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [flæŋks] [ænd; ənd] [swi:p]
adding , ' IF THE ENEMY DOES ATTACK , CHARGE HIM IN THE FLANKS AND SWEEP
添加 , - 如果 这 敌人 做 攻击 , 收费 他 在 这 侧翼 和 扫
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] —
HIM FROM THE FIELD —
他 从 这 场地 —

并补充道："如果敌人进攻，就从侧翼发起冲锋，将他们扫荡出战场——"

[du:][ju:; jʊ]
do you
做 你

你

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˌʌndər'stænd] ?
understand ?
理解 ?

理解?

- [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðen] , [ə; eɪ]['grætɪfaɪd][mæn] , ['gæləpt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' The General then , a gratified man , galloped in the direction of his
- 这 一般的 然后 , 一个 满意 男人 , 疾驰 在 这 方向 的 他的
['hedkwɔ:rtərz] .
headquarters .
总部 .

将军心满意足地策马向他的总部飞奔而去。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dʒen(ə)rəl] ['mi:d] [roʊd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [ə; eɪ]['grætɪfaɪd][mæn] .
" Of course , General Meade rode back to his headquarters a gratified man .
" 的 课程 , 一般的 米德 骑 后退 到 他的 总部 一个 满意 男人 .

"当然，米德将军骑马返回总部时，心中充满了满足感。"

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][fɜ:rst] [lu:'tenənt] ['hæskəl] [ðæt]
Had he not just received the information from First Lieutenant Haskell that
有 他 不是 只是 已收到 这 信息 从 第一的 中尉 哈斯克尔 那
[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] " [ɪn'taɪərli] [rɪ'pʌlst] ?
the enemy had been " entirely repulsed ?
这 敌人 有 到过 " 完全 反感 ?

他不是刚刚从哈斯克尔中尉那里得到消息，敌人已被"彻底击退"吗?

" [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ['mi:d] ['ɪʃu:d] [æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ðɪs] ['welɪŋtən] [ʌv; əv] ['li:z]
" and had not Meade issued an order to this Wellington of Lee's
" 和 有 不是 米德 发布 一个 命令 到 这 惠灵顿 的 李氏
[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:][tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,
Waterloo to sweep the enemy from the field ,
滑铁卢 到 扫 这 敌人 从 这 场地 ,

"如果米德没有向李将军在滑铁卢战役中指挥的惠灵顿下令将敌人从战场上扫荡出去，

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [ə'tæk] , [baɪ] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
if he were mad enough to renew the attack , by charging him on the
如果 他 是 疯狂的 足够的 到 更新 这 攻击 , 经过 收费 他 在 这
[flæŋks] ?
flanks ?
侧翼 ?

如果他疯狂到再次发起进攻，从侧翼发起冲锋呢?

['dʒen(ə)rəl] [miːdz] ['ɔːrdər][tuː; tə] ['hæskəl] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'deɪtli] ['hjuːmərəs] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es]

General	Meade's	order	to	Haskell	was	so	sedately	humorous	as	to	leave	us
一般的	米德的	命令	到	哈斯克尔	曾是	所以	平静地	幽默	作为	到	离开	我们

[ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [luː'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'loʊn][wɜːr; wər][tuː; tə]

in	doubt	as	to	whether	the	First	Lieutenant	and	his	horse	alone	were	to
在	怀疑	作为	到	无论	这	第一的	中尉	和	他的	马	独自的	是	到

[tʃɑːrdʒ] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [flæŋks] ,

charge	the	enemy's	flanks	,
收费	这	敌人的	侧翼	,

米德将军给哈斯克尔下达的命令既平静又幽默，以至于我们怀疑这位中尉是否真的要独自一人带着他的战马去攻击敌人的侧翼。

[ɔːr][fɔːr; fər] [luː'tenənt] [nə'poʊliən] ['welɪŋtən] ['hæskəl] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ðɪ][fɜːrst] ,

or	for	Lieutenant	Napoleon	Wellington	Haskell	to	order	the	First	,
或者	为了	中尉	拿破仑	惠灵顿	哈斯克尔	到	命令	这	第一的	,

或者让拿破仑·惠灵顿·哈斯克尔中尉下令进行第一次……

[ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] [kɔːr] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz][left][flæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][θɜːrd] ,

Eleventh	and	Twelfth	Corps	to	charge	his	left	flank	,	and	the	Third	,
第十一	和	第十二	兵团	到	收费	他的	左边	侧翼	,	和	这	第三	,

第十一和第十二军向他的左翼发起冲锋，第三军也向左翼发起冲锋。

[fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [kɔːr] [hɪz; ɪz] [raɪt] [flæŋk] , [waɪl] ['hæskəl] [ænd; ənd] [dɪk] [swept] [hɪz; ɪz] ['sentər]

Fifth	and	Sixth	Corps	his	right	flank	,	while	Haskell	and	Dick	swept	his	centre
第五	和	第六	兵团	他的	正确的	侧翼	,	尽管	哈斯克尔	和	迪克	扫荡	他的	中心

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] .

from	the	field	.
从	这	场地	.

第五和第六军团攻击了他的右翼，而哈斯克尔和迪克则将他的中路从场上扫荡出去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] “ ['nærətɪv] ” [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

And	this	is	the	“	narrative	”	that	a	Loyal	Legion	and	a	History
和	这	是	这	“	叙述	”	那	一个	忠诚	军团	和	一个	历史

[kə'mɪʃ(ə)n] [fiːl] ['ɑːnərd] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] .

Commission	feel	honored	in	publishing	.
委员会	感觉	荣幸	在	出版	.

这就是忠诚军团和历史委员会感到荣幸地发表的“叙述”。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˌveɪn'glɔːriəs] [æz; əz]

If	the	object	was	to	prove	that	they	were	just	as	vainglorious	as
如果	这	目的	曾是	到	证明	那	他们	是	只是	作为	虚荣的	作为

['hæskəl] ,

Haskell	,
哈斯克尔	,

如果目的是为了证明他们和 Haskell 一样自负，

[hæz; həz][nɑːt] [ðɪs] [fækt] [bɪn] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['pʌblɪʃt] [bʊks] ?

has	not	this	fact	been	fully	established	by	their	published	books	?
有	不是	这	事实	到过	完全	已确立的	经过	他们的	已发布	图书	?

难道他们的出版书籍还没有充分证明这一点吗?

['væksɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['hæskəl] ['vaɪrəs][ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd]['venəm] ,

Vaccinated	by	the	Haskell	virus	of	vanity	and	venom	,
已接种疫苗	经过	这	哈斯克尔	病毒	的	虚荣	和	毒液	,

接种了哈斯克尔虚荣与毒液病毒疫苗后，

[ðə; ði] [bə'fuːnəri] [ʌv; əv] ['hæskəl] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
the **buffoonery** **of** **Haskell** **has** **been** **transmitted** **by** **a** **Military** **Order** **of** **the**
这 滑稽 的 哈斯克尔 有 到过 传输 经过 一个 军队 命令 的 这
['lɔɪəl] ['liːdʒən] ,
Loyal **Legion** **,**
忠诚 军团 ,

哈斯克尔的滑稽表演是由忠诚军团的军事教团传承下来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] , [tuː; tə][ðer; ðər][əd'maɪərɪŋ] [frendz]
and **the** **History** **Commission** **of** **a** **great** **State** **,** **to** **their** **admiring** **friends**
和 这 历史 委员会 的 一个 伟大的 状态 , 到 他们的 钦佩 朋友们
[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] .
and **the** **public** **.**
和 这 民众 .

以及一个伟大州的历史委员会，献给他们仰慕的朋友和公众。

[laɪk] ['hæskəl] , “ [ə; eɪ] [greɪt] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [keɪm] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] ['siːmɪŋli] [səb'laɪmd]
Like **Haskell** **,** **“** **A** **great** **,** **magnificent** **passion** **came** **on** **them** **that** **seemingly** **sublimed**
喜欢 哈斯克尔 , “ 一个 伟大的 , 壮丽 热情 来了 在 他们 那 似乎 升华
['evri] [sens] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti] — [wen] ,
every **sense** **and** **faculty** **—** **when** **,**
每一个 感觉 和 学院 — 什么时候 ,

就像哈斯克尔一样，“一种伟大而辉煌的激情降临到他们身上，似乎升华了他们的所有感官和能力——当，

[greɪt] ['hevəns] !
great **heavens** **!**
伟大的 天 !

天哪！

[ðer; ðər] ['sensɪz] [mæd] , ” [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] , [baɪ][frænk] ['ɑrətəz] ['hæskəl] , [fɜːrst]
their **senses** **mad** **,** **”** **the** **Battle** **of** **Gettysburg** **,** **by** **Frank** **Aretas** **Haskell** **,** **First**
他们的 感官 疯狂的 , ” 这 战斗 的 葛底斯堡 , 经过 坦率 阿雷塔斯 哈斯克尔 , 第一的
[luː'tenənt] ,
Lieutenant **,**
中尉 ,

他们的感官变得疯狂，《葛底斯堡战役》，弗兰克·阿雷塔斯·哈斯克尔，第一中尉

[sɪksθ][wɪs'kɑːnsɪn] ['ɪnfəntri] , [wʌz; wəz] “ ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəri]
Sixth **Wisconsin** **Infantry** **,** **was** **“** **published** **under** **the** **auspices** **of** **the** **Commandery**
第六 威斯康星州 步兵 , 曾是 “ 已发布 在下面 这 庇护 的 这 郡
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
of **the** **State** **of** **Massachusetts** **,**
的 这 状态 的 马萨诸塞州 ,

第六威斯康星步兵团，“由马萨诸塞州指挥部赞助出版”，

['mɪləteri] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪs'kɑːnsɪn]
Military **Order** **of** **the** **Loyal** **Legion** **of** **the** **United** **States** **,** **and** **the** **Wisconsin**
军队 命令 的 这 忠诚 军团 的 这 团结的 各州 , 和 这 威斯康星州
['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] .
History **Commission** **.**
历史 委员会 .

美国忠诚军团军事勋章会和威斯康星州历史委员会。

” ['dʒen(ə)rəl] [rɔi] [stoʊn] , [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['sekənd] [brɪ'geɪd] , [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
” General **Roy** **Stone** **,** **of** **Pennsylvania** **,** **commanded** **the** **Second** **Brigade** **,** **Third** **Division**
” 一般的 罗伊 石头 , 的 宾夕法尼亚州 , 命令 这 第二 旅 , 第三 分配
, [fɜːrst] [kɔːr] , [æt; ət]
, First **Corps** **,** **at**
, 第一的 兵团 , 在

宾夕法尼亚州的罗伊·斯通将军指挥着第一军第三师第二旅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['getiz,bəːg] .
Gettysburg .
葛底斯堡 .

葛底斯堡。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] ['sɪriəs] ['wuːndz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]
Upon receiving serious wounds he was carried from the field , and Colonel
之上 接收 严肃的 伤口 他 曾是 携带 从 这 场地 , 和 上校
['læŋhɔrn] ['wistə] ,
Langhorne Wister ,
兰霍恩 威斯特 ,

他身负重伤后被抬离战场，兰霍恩·威斯特上校

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 150th [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə]
of Philadelphia , commanding the 150th Pennsylvania Regiment , succeeded to
的 费城 , 指挥 这 150th 宾夕法尼亚州 团 , 成功了 到
[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
the command of the Brigade ,
这 命令 的 这 旅 ,

来自费城的指挥官，指挥宾夕法尼亚州第150团，接任旅长一职。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər]
and the Lieutenant - Colonel took command of the Regiment , and soon after
和 这 中尉 - 上校 采取 命令 的 这 团 , 和 很快 后
[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][leg] ,
was shot in the leg ,
曾是 射击 在 这 腿 ,

中校接管了该团的指挥权，不久后腿部中弹。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['ʃætərd] .
remaining in command until his right arm was shattered .
其余的 在 命令 直到 他的 正确的 手臂 曾是 破碎 .

他一直指挥作战，直到右臂被打断。

['kærid] ['ɪntuː][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt][bɑːrn] , [juːst] [ˌtempə'rerəli] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,
Carried into an adjacent barn , used temporarily as a hospital ,
携带 进入 一个 邻近的 谷仓 , 用过的 暂时地 作为 一个 医院 ,

被抬到隔壁的谷仓，临时用作医院。

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['tɜːrnəkət] ,
the flow of blood was stopped by a tourniquet ,
这 流动 的 血 曾是 停止 经过 一个 止血带 ,

止血带止住了血液流动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] ['bændɪdʒd] — ['ɔkjupaɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] — ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and the arm bandaged — occupying about thirty minutes — after which he
和 这 手臂 包扎 — 占领 关于 三十 分钟 — 后 哪个 他
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [ə'suːmd] [kə'mænd] ,
returned to his regiment and assumed command ,
返回 到 他的 团 和 假定 命令 ,

手臂包扎完毕——大约用了三十分钟——之后他返回部队并接管了指挥权。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪn][held][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn][ænd; ənd] ['feɪntnəs] [frʌm; frəm]

maintaining	**the**	**line**	**held**	**by**	**it**	**until**	**the**	**excruciating**	**pain**	**and**	**faintness**	**from**
保持	这	线	握住	经过	它	直到	这	痛苦不堪	疼痛	和	模糊	从

[ʃɑːk] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

shock	**and**	**loss**	**of**	**blood**	**compelled**	**him**	**to**	**retire**	**.**
震惊	和	损失	的	血	被迫	他	到	退休	.

他坚守阵地，直到剧烈的疼痛和因休克和失血而导致的昏厥迫使他撤退。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz]['æmpjəˌteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

The	**next**	**day**	**his**	**arm**	**was**	**amputated**	**at**	**the**	**shoulder**	**.**
这	下一个	天	他的	手臂	曾是	截肢	在	这	肩膀	.

第二天，他的手臂在肩膀处被截肢。

[fɔːr; fər] [ðæt] — [pər'hæps] — [ʌn'presɪdentɪd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm][æt; ət] ['getiz,bəːg] [ðə; ði]

For	**that**	**—**	**perhaps**	**—**	**unprecedented**	**instance**	**of**	**heroism**	**at**	**Gettysburg**	**the**
为了	那	—	也许	—	空前的	实例	的	英雄主义	在	葛底斯堡	这

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 150th [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l]

Lieutenant	**-**	**Colonel**	**of**	**the**	**150th**	**Pennsylvania**	**was**	**awarded**	**a**	**Congressional**
中尉	-	上校	的	这	150th	宾夕法尼亚州	曾是	获奖	一个	国会

['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] ;

Medal	**of**	**Honor**	**;**
勋章	的	荣誉	;

由于在葛底斯堡战役中那次或许史无前例的英勇事迹，宾夕法尼亚州第150步兵团中校被授予国会荣誉勋章；

[hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][fɔːr; fər]['breɪvəri][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt]

he	**was**	**promoted**	**for**	**bravery**	**on**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**,**	**and**	**this**	**is**	**what**
他	曾是	推广	为了	勇敢	在	这	场地	的	战斗	,	和	这	是	什么

[hiː; hi] ,

he	**,**
他	,

他因战场上的英勇表现而获得晋升，而这就是他.....

['dʒen(ə)rəl] ['henri] [es] . [hɪdkopɔ] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] ,

General	**Henry**	**S**	**.**	**Huidekoper**	**,**	**of**	**Philadelphia**	**,**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Loyal**	**Legion**	**,**
一般的	亨利	S	.	胡伊德科珀	,	的	费城	,	一个	成员	的	这	忠诚	军团	,

[kə'mɑːndəri] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

Commandery	**of**	**Pennsylvania**	**,**
郡	的	宾夕法尼亚州	,

费城的亨利·S·胡伊德科珀将军，是宾夕法尼亚忠诚军团指挥部的成员，

[sez] [ʌv; əv] ['hæskəlz] [bʊk] :

says	**of**	**Haskell's**	**book**	**:**
说道	的	Haskell 的	书	:

哈斯克尔在书中写道：

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][prɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæskəl] [sed] [wʌz; wəz] [sə'prest] ,

“	**In**	**the**	**first**	**print**	**much**	**of**	**what**	**Haskell**	**said**	**was**	**suppressed**	**,**
“	在	这	第一的	打印	很多	的	什么	哈斯克尔	说	曾是	被抑制	,

“在初版中，哈斯克尔的许多言论都被压制了，

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] , [fɔːr; fər] ,

and	**we**	**cannot**	**but**	**regret**	**that**	**any**	**of**	**it**	**was**	**made**	**public**	**,**	**for**	**,**
和	我们	不能	但	后悔	那	任何	的	它	曾是	制成	民众	,	为了	,

我们不得不对其中某些内容被公开感到遗憾，因为：

[frʌm; frəm][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['stændpɔɪnt] , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ɪn'ækjərət] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ,

from	**a**	**historical**	**standpoint**	**,**	**the**	**story**	**is**	**inaccurate**	**and**	**misleading**	**,**
从	一个	历史	立场	,	这	故事	是	不准确	和	误导性的	,

从历史角度来看，这个故事不准确且具有误导性。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən]['eθɪk(ə)l]['stændpɔɪnt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:snt] , ['venəməs] , ['skændələs]
and **from** **an** **ethical** **standpoint** **it** **is** **indecent** **,** **venomous** **,** **scandalous**
和 从 一个 伦理道德 立场 它 是 不雅 , 有毒 , 丑闻
[ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔ:riəs] .
and **vainglorious** **.**
和 虚荣的 .

从道德角度来看，这是不雅的、恶毒的、可耻的、虚荣的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] " ['nærətɪv] " [ðæt] [ðə; ði]['mɪləteri]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən][ʌv; əv]
" **And** **this** **is** **the** **"** **narrative** **"** **that** **the** **Military** **Order** **of** **the** **Loyal** **Legion** **of**
" 和 这 是 这 " 叙述 " 那 这 军队 命令 的 这 忠诚 军团 的
[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
Massachusetts **,**
马萨诸塞州 ,

"这就是马萨诸塞州忠诚军团军事教团的'叙述',

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɪs'kɑ:nsɪn] , [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
and **the** **History** **Commission** **of** **Wisconsin** **,** **have** **recently** **published** **in**
和 这 历史 委员会 的 威斯康星州 , 有 最近 已发布 在
[ə'træktɪv] [ænd; ənd]['kɔ:stli][fɔ:rm] ,
attractive **and** **costly** **form** **,**
吸引人的 和 昂贵 形式 ,

威斯康星州历史委员会最近以精美且昂贵的形式出版了

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [waɪd][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [ˌðer'baɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
giving **the** **same** **wide** **circulation** **,** **unmindful** **of** **the** **fact** **that** **thereby** **they** **are**
给予 这 相同的 宽的 循环 , 漫不经心 的 这 事实 那 从而 他们 是
[ɪn'fliktɪŋ]
inflicting
造成

如此广泛地传播，却全然不顾这样做会造成怎样的后果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[ɪ'repərəb(ə)l]['ɪndʒəri][tu:; tə][bəuθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'roʊɪk] [ded] .
irreparable **injury** **to** **both** **the** **living** **and** **the** **heroic** **dead** **.**
无法弥补的 受伤 到 两个都 这 活的 和 这 英勇 死的 .

对生者和英勇牺牲者都造成了无法弥补的伤害。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] .
THE **PHILADELPHIA** **BRIGADE** **.**
这 费城 旅 .

费城旅。

['kɜ:rn(ə)l]['tʃɑ:z] . [eɪtʃ] . ['beɪnz] , [leɪt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [stri:t] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ,
Colonel **Chas** **.** **H** **.** **Banes** **,** **late** **President** **of** **the** **Market** **Street** **National** **Bank** **,**
上校 查斯 . H . 班恩斯 , 晚的 总统 的 这 市场 街道 国家的 银行 ,

已故市场街国家银行行长查尔斯·H·班斯上校

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ;
was **a** **typical** **soldier** **of** **the** **Civil** **War** **;**
曾是 一个 典型的 士兵 的 这 民用 战争 ;

是南北战争时期的一名典型士兵;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
he **was** **a** **leading** **member** **of** **the** **Baptist** **Church** **in** **Philadelphia** **,**
他 曾是 一个 领导 成员 的 这 浸信会 教会 在 费城 ,

他是费城浸信会的一位重要成员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'vaʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hə'roʊɪk][æz; əz][ə; eɪ]

and	was	as	devout	as	a	Christian	as	he	was	heroic	as	a
和	曾是	作为	虔诚的	作为	一个	基督教	作为	他	曾是	英勇	作为	一个

[ˌvɑːlən'tɪr] ['soʊldʒər] .

Volunteer	Soldier	.
志愿者	士兵	.

他既是一位虔诚的基督徒，又是一位英勇的志愿兵。

[ɪn] - ['kɜːrn(ə)l] ['beɪnz] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] , [ɪn'taɪtld] , " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

In	1876	Colonel	Banes	published	an	interesting	volume	,	entitled	,	"	History	of
在	-	上校	班恩斯	已发布	一个	有趣的	体积	,	标题	,	"	历史	的

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] .

the	Philadelphia	Brigade	.
这	费城	旅	.

1876 年，班斯上校出版了一本有趣的书，名为《费城旅史》。

" [noʊ][mæn][wʌz; wəz][æz; əz] ['kɑːmpɪtənt] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	No	man	was	as	competent	as	he	to	write	such	a	history	,
"	不	男人	曾是	作为	胜任的	作为	他	到	写	这样的	一个	历史	,

"没有人比他更适合撰写这样一部历史。"

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ɪn]

inasmuch	as	he	had	long	been	the	Adjutant	of	the	Brigade	and	in
因此	作为	他	有	长的	到过	这	副官	的	这	旅	和	在

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts]['rekərdz] .

possession	of	all	its	records	.
拥有	的	全部	它是	记录	.

因为他长期担任该旅的副官，并掌握着该旅的所有记录。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] [ðæt] [bʊk] ['kɜːrn(ə)l] ['beɪnz] [sez] :

In	his	preface	to	that	book	Colonel	Banes	says	:
在	他的	前言	到	那	书	上校	班恩斯	说道	:

班斯上校在那本书的前言中写道：

" [ðə; ði] [fɔːr] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz]

"	The	four	regiments	of	the	Brigade	were	composed	chiefly	of	Volunteers
"	这	四	军团	的	这	旅	是	由	主要	的	志愿者

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

from	the	city	of	Philadelphia	,
从	这	城市	的	费城	,

"该旅的四个团主要由来自费城的志愿兵组成，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [maɪt] ['prɑːpərli][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] .

and	for	that	reason	might	properly	be	called	the	Philadelphia	Brigade	.
和	为了	那	原因	可能	适当地	是	称为	这	费城	旅	.

因此，它或许可以恰当地被称为费城旅。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] 69th , 71st , 72d , [ænd; ənd] 106th ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]

It	consisted	of	the	69th	,	71st	,	72d	,	and	106th	Regiments	of	Pennsylvania
它	由……组成	的	这	69th	,	71st	,	72d	,	和	106th	军团	的	宾夕法尼亚州

[ˌvɔlən'tiəz] .

Volunteers	.
志愿者	.

它由宾夕法尼亚州志愿军第69、71、72和106团组成。

[ðə; ði] [kə'mænd] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'roʊlmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mʌstər] [aʊt] - [fiːld] ,

The	command	had	from	the	first	enrollment	until	the	muster	out	350	field	,
这	命令	有	从	这	第一的	注册	直到	这	鼓起	出去	-	场地	,

该指挥部从第一批士兵入伍到全部士兵退伍共有350名士兵。

[stɑːf] [ænd; ənd] [laɪn] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [sɪks] , - [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]

staff	**and**	**line**	**officers**	**,**	**and**	**over**	**6**	**,**	**000**	**non**	**-**	**commissioned**	**officers**	**and**
职员	和	线	警官	,	和	超过	6	,	-	非	-	委托	警官	和

['praɪvəts] .

privates	**.**
私人	.

参谋人员和一线军官，以及超过 6,000 名士官和士兵。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənts] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] ,

The	**officers**	**and**	**men**	**of**	**the**	**regiments**	**were**	**equal**	**in**	**courage**	**,**
这	警官	和	男人	的	这	军团	是	平等的	在	勇气	,

各团的官兵勇气不相上下。

[ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

endurance	**and**	**discipline**	**to**	**the**	**best**	**commands**	**of**	**the**	**army**	**,**
耐力	和	纪律	到	这	最好的	命令	的	这	军队	,

对军队最高指挥体系的坚韧和纪律，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['soʊldʒərli] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] ['bæt(ə)l] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	**their**	**soldierly**	**bearing**	**on**	**the**	**march**	**and**	**in**	**battle**	**helped**	**to**	**make**	**the**
和	他们的	军人	轴承	在	这	行进	和	在	战斗	帮助	到	制作	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] .

history	**of**	**the**	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**.**
历史	的	这	军队	的	这	波托马克河	.

他们在行军和战斗中展现出的军人风范，成就了波托马克军团的历史。

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ðæt] [lɔːst] [θriː] , - [ɪn] [kɪld] ,

"	**As**	**to**	**the**	**charge**	**of**	**cowardice**	**against**	**a**	**Brigade**	**that**	**lost**	**3**	**,**	**533**	**in**	**killed**	**,**
"	作为	到	这	收费	的	怯懦	反对	一个	旅	那	丢失的	3	,	-	在	被杀	,

“至于对一个阵亡3533人的旅提出的怯懦指控，

['wuːndɪd] , ['dɛθs] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] , [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz]

wounded	**,**	**deaths**	**from**	**other**	**causes**	**,**	**and**	**missing**	**,**	**made**	**under**	**the**	**auspices**
受伤	,	死亡人数	从	其他	原因	,	和	丢失的	,	制成	在下面	这	庇护

[ʌv; əv] ['dɑːrtməθ] ['kɑːlɪdʒ] ,

of	**Dartmouth**	**College**	**,**
的	达特茅斯	大学	,

伤亡、其他原因死亡和失踪人员名单，由达特茅斯学院主持统计。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	**the**	**Military**	**Order**	**of**	**the**	**Loyal**	**Legion**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
和	这	军队	命令	的	这	忠诚	军团	的	这	团结的	各州	,

[kə'mɑːndəri] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Commandery	**of**	**Massachusetts**	**,**
郡	的	马萨诸塞州	,

以及美国忠诚军团军事勋章马萨诸塞州分会

[ɪz] [soʊ] ['pɑːzətɪv] , [soʊ] [ɪn'diːsnt] , [soʊ] ['skændələs] , [soʊ] ['bruːt(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːls] ,

is	**so**	**positive**	**,**	**so**	**indecent**	**,**	**so**	**scandalous**	**,**	**so**	**brutal**	**,**	**and**	**so**	**absolutely**	**false**	**,**
是	所以	积极的	,	所以	不雅	,	所以	丑闻	,	所以	野蛮	,	和	所以	绝对地	错误的	,

如此积极向上，如此不雅，如此骇人听闻，如此残忍，而且完全是虚假的。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] , [ɪn] ['fɔːmjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs]

the	**Philadelphia**	**Brigade**	**,**	**in**	**formulating**	**a**	**reply**	**to**	**these**	**malicious**	**and**	**infamous**
这	费城	旅	,	在	制定	一个	回复	到	这些	恶意	和	臭名昭著的

['vaɪə'leɪʃnz]

violations
违规行为

费城旅在制定对这些恶意和臭名昭著的侵犯行为的回应时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ʌv; əv][fækts] , [hæz; həz] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə][səb'mɪt] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
of facts , has deemed it proper to submit , as briefly as possible ,
的 事实 , 有 被认为 它 恰当的 到 提交 , 作为 简要地 作为 可能的 ,

鉴于事实，现认为有必要尽可能简明扼要地提交以下内容：

[iks'trækts][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['beɪnz] -
extracts from Colonel Banes '
提取物 从 上校 班恩斯 -

摘自班斯上校的

“ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] ,
“ History of the Philadelphia Brigade ,
“ 历史 的 这 费城 旅 ,

《费城旅的历史》

” [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [brɪ'geɪd] [dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]
” about what the Old Brigade did from the time it received the order to
” 关于 什么 这 老的 旅 做过 从 这 时间 它 已收到 这 命令 到
[muːv] [frʌm; frəm] ['fælməθ] ,
move from Falmouth ,
移动 从 法尔茅斯 ,

“关于老旅从接到从法尔茅斯调动的命令后所做的事情，

[ˌvi 'e] . ,
Va . ,
瓦 . ,

弗吉尼亚州

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][met][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['bækwərd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] “
until it met and turned backward the charge of Pickett's Division at the “
直到 它 遇见 和 转向 落后 这 收费 的 皮克特 分配 在 这 “
['blʌdi] ['æŋg(ə)l] ” [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,
Bloody Angle ” of Gettysburg ,
血腥 角度 ” 的 葛底斯堡 ,

直到在葛底斯堡的“血腥角”遭遇并击退了皮克特师的冲锋。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][θriː] , - .
on the afternoon of July 3 , 1863 .
在 这 下午 的 七月 3 , - .

1863年7月3日下午。

['beɪnz] ['vɜːrsəs] ['hæskəl] .
BANES VERSUS HASKELL .
巴恩斯 相对 哈斯克尔 .

BANES 对阵 HASKELL。

[ðæt] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] , ” [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['tʃɑːz] . [eɪtʃ] . ['beɪnz] ,
That “ History of the Philadelphia Brigade , ” by Colonel Chas . H . Banes ,
那 “ 历史 的 这 费城 旅 , ” 经过 上校 查斯 . H . 班恩斯 ,

查尔斯·H·班斯上校所著的《费城旅史》

[wɪtʃ] ['rekərdz] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['truːθflnəs] [ðə; ði][pɑːrt]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd]
which records with absolute truthfulness the part taken by the Philadelphia Brigade
哪个 记录 和 绝对 真实性 这 部分 已采取 经过 这 费城 旅
[frʌm; frəm] ['bɔlz] [blʌf] [tuː; tə] [ˌæpə'mætəks] ,
from Ball's Bluff to Appomattox ,
从 球的 虚张声势 到 阿波马托克斯 ,

它完全真实地记录了费城旅从鲍尔斯布拉夫到阿波马托克斯所采取的行动，

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][fækts] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]
was 曾是 **written** 书面 **with** 和 **the** 这 **calm** 冷静的 **deliberation** 审议 **and** 和 **adherence** 依从性 **to** 到 **facts** 事实 **characteristic** 特征

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] ['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪnɪə] [fɔ:r; fər]
of 的 **the** 这 **man** 男人 **who** WHO **stood** 站立 **foremost** 首先 **among** 之中 **his** 他的 **fellow** 同伴 **citizens** 公民 **of** 的 **Pennsylvania** 宾夕法尼亚州 **for** 为了

['bɪznəs] [ɪn'tegrəti] ,
business 商业 **integrity** 正直 **,** ,

这篇文章写于一位冷静深思熟虑、坚持事实的人士之手，这位人士在宾夕法尼亚州的商业诚信方面堪称翘楚。

['krɪstʃən] ['rektɪtu:d] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ɪn][ðə; ði]
Christian 基督教 **rectitude** 正直 **,** , **and** 和 **American** 美国人 **manhood** 男子气概 **and** 和 **honor** 荣誉 **,** , **and** 和 **sensitive** 敏感的 **in** 在 **the** 这

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,
highest 最高 **degree** 程度 **of** 的 **his** 他的 **honor** 荣誉 **,** ,

基督教的正直、美国的男子气概和荣誉感，以及对他的荣誉的最高程度的敏感度，

[ænd; ənd][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ɪz] [wʌt] [ðæt] ['mænli][mæn] , ['kɑ:mræd][ænd; ənd][kəm'pænjən] , ['kɜ:rn(ə)l]['tʃɑ:z]
and 和 **herewith** 此附 **is** 是 **what** 什么 **that** 那 **manly** 男子气概 **man** 男人 **,** , **comrade** 同志 **and** 和 **companion** 伴侣 **,** , **Colonel** 上校 **Chas** 查斯

. [eɪtʃ] . ['beɪnz] ,
. . **H** H **.** . **Banes** 班恩斯 **,** ,

这就是那位英勇的男子汉、战友和伙伴，查尔斯·H·班斯上校的遗言：

['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] ,
Adjutant 副官 **of** 的 **the** 这 **Philadelphia** 费城 **Brigade** 旅 **,** ,

费城旅副官

['rekərdz] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['blʌdi] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv]
records 记录 **in** 在 **his** 他的 **history** 历史 **regarding** 关于 **the** 这 **battle** 战斗 **at** 在 **the** 这 **Bloody** 血腥 **Angle** 角度 **of** 的

['getiz,bə:g] ,
Gettysburg 葛底斯堡 **,** ,

他的历史记录中提到了葛底斯堡血腥角战役，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] ['fælməθ] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['bæt(ə)l] :
and 和 **the** 这 **march** 行进 **from** 从 **Falmouth** 法尔茅斯 **immediately** 立即地 **preceding** 前 **that** 那 **great** 伟大的 **battle** 战斗 **:** :

以及紧随其后的从法尔茅斯出发的行军，这场大战就此展开：

“ [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [dʒu:n] 14th , ['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [mu:v] [æt; ət] ['veri] [ʃɔ:rt]
“ **On** 在 **Sunday** 星期日 **,** , **June** 六月 **14th** 14th **,** , **our** 我们的 **Division** 分配 **was** 曾是 **ordered** 订购 **to** 到 **move** 移动 **at** 在 **very** 非常 **short** 短的

['noʊtɪs] .
notice 注意 **.** .

“6月14日星期日，我们分部接到命令，要在很短的时间内转移。

[æt; ət][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [mu:vd] [frʌm; frəm]
At 在 **about** 关于 **midnight** 午夜 **the** 这 **Second** 第二 **Division** 分配 **,** , **the** 这 **last** 最后的 **of** 的 **the** 这 **Army** 军队 **,** , **moved** 已搬 **from** 从

['fælməθ] ,
Falmouth 法尔茅斯 **,** ,

大约午夜时分，陆军最后一支部队——第二师从法尔茅斯出发。

[əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɑːləm] .
obstructing **the** **roads** **behind** **the** **column** **.**
阻碍 这 道路 在后面 这 柱子 .

阻碍了柱子后面的道路。

[æt; ət] [nuːn] , [dʒuːn] 15th , [ðə; ði] [kə'mænd] [riːtʃt] ['stæfərd] [kɔːrt] [haʊs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd]
At **noon** **,** **June** **15th** **,** **the** **command** **reached** **Stafford** **Court** **House** **,** **where** **it** **halted**
在 中午 , 六月 15th , 这 命令 达到 斯塔福德 法庭 房子 , 在哪里 它 停止
[tuː] ['aʊərz] ;
two **hours** **;**
二 小时 ;

6月15日中午，部队抵达斯塔福德法院，并在那里停留了两个小时；

[ðen] [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['bivuækd] [æt; ət] [naɪt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [dʌm'fris] .
then **resuming** **the** **march** **bivouacked** **at** **night** **five** **miles** **from** **Dumfries** **.**
然后 恢复 这 行进 露营 在 夜晚 五 英里 从 邓弗里斯 .

然后继续行军，当晚在距离邓弗里斯五英里的地方露营。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
The **day** **was** **very** **hot** **,** **the** **roads** **were** **filled** **with** **dust** **,**
这 天 曾是 非常 热的 , 这 道路 是 已填 和 灰尘 ,

那天天气很热，道路上尘土飞扬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] - [maɪlz] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈpresɪv] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]
and **the** **march** **of** **28** **miles** **was** **so** **oppressive** **that** **a** **number** **of** **the** **men**
和 这 行进 的 - 英里 曾是 所以 压迫性的 那 一个 数字 的 这 男人
[fel] [frʌm; frəm] ['sʌnstroʊk] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstʃən] .
fell **from** **sunstroke** **and** **exhaustion** **.**
跌倒 从 中暑 和 疲惫 .

28 英里的行军路程非常艰苦，许多士兵因中暑和精疲力竭而倒下。

“ [æt; ət] [əˈbaʊt] [tuː] [ə; eɪ] . [em] . , [ɑːn] [ðə; ði] 16th , [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [dʌm'fris] ,
“ **At** **about** **two** **A** **.** **M** **.** **,** **on** **the** **16th** **,** **the** **Brigade** **started** **from** **Dumfries** **,**
“ 在 关于 二 一个 . M . , 在 这 16th , 这 旅 开始 从 邓弗里斯 ,

“大约凌晨两点，也就是16日凌晨，该旅从邓弗里斯出发，

[wer] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
where **we** **halted** **a** **few** **hours** **.**
在哪里 我们 停止 一个 很少 小时 .

我们在那里停留了几个小时。

['æftər]
After
后

后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [θruː] [wʊlf] [rʌn] [ʃoʊlz] , ['ɑːkəˌkwɑːn] [kriːk] ,
taking **up** **the** **march** **through** **Wolf** **Run** **Shoals** **,** **Occoquan** **Creek** **,**
采取 向上 这 行进 通过 狼 跑步 浅滩 , 奥科坎 溪 ,

开始行军，途经狼奔浅滩、奥科宽溪，

[wiː; wi] [kæmpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [faɪn] [fɑːrm] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['bætʃələr]
we **camped** **for** **the** **night** **on** **a** **fine** **farm** **belonging** **to** **an** **old** **bachelor**
我们 露营 为了 这 夜晚 在 一个 美好的 农场 属于 到 一个 老的 学士
[neɪmd] [stiːl] ,
named **Steele** **,**
命名 斯蒂尔 ,

我们在一位名叫斯蒂尔的老单身汉的漂亮农场里露营过夜。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ]

who	was	very	anxious	that	we	should	raise	money	to	pay	for	the	damage
WHO	曾是	非常	焦虑的	那	我们	应该	增加	钱	到	支付	为了	这	损害

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [krɑːps] .

to	his	crops	.
到	他的	农作物	.

他非常希望我们能筹集资金来赔偿他庄稼的损失。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] , [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] ['biːɪŋ] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['peniləs] .

He	did	not	succeed	,	his	uninvited	guests	being	ragged	and	penniless	.
他	做过	不是	成功	,	他的	不速之客	客人	存在	破烂不堪	和	身无分文	.

他并没有成功，那些不速之客衣衫褴褛，身无分文。

[ɑːn] [ðə; ði] 17th [wiː; wi] [riːtʃt] - ['steɪʃ(ə)n] , ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zændriə] ['reɪlroʊd] .

On	the	17th	we	reached	Sangster's	Station	,	Orange	and	Alexandria	Railroad	.
在	这	17th	我们	达到	-	车站	,	橙子	和	亚历山大	铁路	.

17日，我们到达了奥兰治和亚历山大铁路的桑斯特车站。

[hɪr] [ðə; ði] [kɔːr] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , ['feɪsɪŋ] [tɔːrdz] [bʊl] [rʌn] .

Here	the	Corps	formed	in	line	of	battle	,	facing	towards	Bull	Run	.
这里	这	兵团	形成	在	线	的	战斗	,	面向	向	公牛	跑步	.

军团在此列队，面向布尔河方向。

“ ['æftər] [mə'nuːvərɪŋ] [ænd; ənd] ['kauntəˌmɑːtʃ] [ðə; ði] [kə'mænd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 20th [θruː]

“	After	maneuvering	and	countermarching	the	command	started	on	the	20th	through
“	后	机动	和	反行军	这	命令	开始	在	这	20th	通过

[bʊl] [rʌn] [ænd; ənd] ['geinesvil] [tuː; tə] ['θɜːroʊfer] [gæp] ,

Bull	Run	and	Gainesville	to	Thoroughfare	Gap	,
公牛	跑步	和	盖恩斯维尔	到	通道	差距	,

“经过一番机动和反行军后，部队于20日开始经由布尔河和盖恩斯维尔前往索罗费尔峡谷，

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

where	we	arrived	at	midnight	.
在哪里	我们	到达的	在	午夜	.

我们午夜时分到达那里。

[ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] ,

The	last	part	of	the	march	was	very	severe	,
这	最后的	部分	的	这	行进	曾是	非常	严重	,

行军的最后阶段非常艰苦。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [men] ['friːkwəntli] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] .

and	in	the	darkness	men	frequently	stumbled	over	rocks	,	and	into	ditches	.
和	在	这	黑暗	男人	频繁地	踉跄	超过	岩石	,	和	进入	沟渠	.

在黑暗中，人们经常被石头绊倒，掉进沟里。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [pæs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

“	The	Second	Corps	remained	at	this	place	guarding	the	pass	until	the	morning	of
“	这	第二	兵团	剩余	在	这	地方	守护	这	经过	直到	这	早晨	的

[dʒuːn] 25th .

June	25th	.
六月	25th	.

“第二军团一直驻守在此地，守卫隘口，直到6月25日早上。

[tuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [les] ['friːkwəntid] [roʊd] , [bʌt; bət] [wʌn] ['iːzi] [ʌv; əv]

Two	miles	below	this	point	there	was	a	less	frequented	road	,	but	one	easy	of
二	英里	以下	这	观点	那里	曾是	一个	较少的	经常光顾	路	,	但	一	简单的	的

['ækses] ,

access	,
使用权	,

从这里往下走两英里有一条车流量较少但交通便利的道路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [blɑ:kt] [ʌp][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt]

which	**was**	**effectually**	**blocked**	**up**	**for**	**some**	**time**	**to**	**come**	**by**	**a**	**detachment**
哪个	曾是	有效地	已屏蔽	向上	为了	一些	时间	到	来	经过	一个	分离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

from	**the**	**Brigade**	**,**
从	这	旅	,

随后，该旅的一个分遣队有效地封锁了这条通道，并持续了一段时间。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['æksɪz] ,

who	**were**	**furnished**	**with**	**axes**	**,**
WHO	是	提供	和	轴	,

他们配备了斧头，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tri:z] [wɜ:r; wər] [feld] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .

with	**which**	**trees**	**were**	**felled**	**in**	**large**	**numbers**	**and**	**thrown**	**across**	**the**	**road**	**.**
和	哪个	树木	是	倒下	在	大的	数字	和	抛掷	穿过	这	路	.

大量树木被砍倒并扔到路上。

“ ['æftər] ['li:vɪŋ] ['θɜ:roʊfer] [gæp][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['bætəri] [waɪl]

“	**After**	**leaving**	**Thoroughfare**	**Gap**	**the**	**Division**	**was**	**assailed**	**by**	**a**	**battery**	**while**
“	后	离开	通道	差距	这	分配	曾是	遭受攻击	经过	一个	电池	尽管

[maːtʃɪŋ] [θru:] [heɪ] ['mɑ:rkɪt] .

marching	**through**	**Hay**	**Market**	**.**
行军	通过	干草	市场	.

“离开 Thoroughfare Gap 后，该师在行军穿过 Hay Market 时遭到炮兵阵地的袭击。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

Before	**this**	**was**	**silenced**	**a**	**few**	**of**	**the**	**command**	**were**	**killed**	**and**	**wounded**	**.**
前	这	曾是	沉默	一个	很少	的	这	命令	是	被杀	和	受伤	.

在事件平息之前，指挥部中有几名成员伤亡。

['pæsɪŋ] [θru:] [kʌb] [rʌn] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [krɔ:st] [ðə; ði][pə'toʊmək][æt; ət] ['ɛdwɚdz] ['feri] [æt; ət]

Passing	**through**	**Cub**	**Run**	**the**	**column**	**crossed**	**the**	**Potomac**	**at**	**Edward's**	**Ferry**	**at**
通过	通过	幼兽	跑步	这	柱子	交叉	这	波托马克河	在	爱德华的	渡船	在

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒu:n] 26th .

eleven	**o'clock**	**on**	**the**	**night**	**of**	**June**	**26th**	**.**
十一	点钟	在	这	夜晚	的	六月	26th	.

6月26日晚11点，队伍经过卡布河，在爱德华渡口渡过波托马克河。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [bɪ'jɑ:nd] - , ['merilənd] ;

“	**The**	**next**	**day**	**the**	**march**	**was**	**continued**	**beyond**	**Barnestown**	**,**	**Maryland**	**;**
“	这	下一个	天	这	行进	曾是	持续	超过	-	,	马里兰州	;

“第二天，游行队伍继续行进，到达了马里兰州巴恩斯敦以外的地方；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 28th ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:r] [ə'raɪvd] [tu:] [maɪlz][frʌm; frəm] ['fredrɪk] ,

and	**on**	**the**	**28th**	**our**	**Corps**	**arrived**	**two**	**miles**	**from**	**Frederick**	**,**
和	在	这	28th	我们的	兵团	到达的	二	英里	从	弗雷德里克	,

28日，我军抵达距离弗雷德里克两英里处。

[wer] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

where	**the**	**Brigade**	**was**	**ordered**	**to**	**establish**	**a**	**picket**	**covering**	**the**	**right**	**of**
在哪里	这	旅	曾是	订购	到	建立	一个	纠察	覆盖	这	正确的	的

[ðə; ði] [kɔ:r] [nɪr] [ðə; ði]['mɑ:'nɑ:kəsi] .

the	**Corps**	**near**	**the**	**Monocacy**	**.**
这	兵团	靠近	这	独一无二	.

该旅奉命在莫诺卡西附近建立警戒哨，掩护军团右翼。

“ [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ On the day of our arrival at this point General Hooker , at his own
“ 在 这 天 的 我们的 到达 在 这 观点 一般的 妓女 , 在 他的 自己的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

“在我们抵达此地的当天，胡克将军应其本人要求，

[wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [kə'mænd] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] [dʒiː] . ['miːd] ,
was relieved from command , and Major - General George G . Meade ,
曾是 松了口气 从 命令 , 和 主要的 - 一般的 乔治 G . 米德 ,
[kə'mændɪŋ]
commanding
指挥

被解除指挥权，由乔治·G·米德少将指挥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [fɪfθ] [kɔːr] , [wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
the Fifth Corps , was designated as Commander - in - Chief in his stead .
这 第五 兵团 , 曾是 指定的 作为 指挥官 - 在 - 首席 在 他的 坚定 .

第五军被指定为他的总司令。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [sə'bɔːrdɪnət] [kə'mɑːndəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
There were other changes made of subordinate commanders at the same time .
那里 是 其他 变化 制成 的 下属 指挥官 在 这 相同的 时间 .

与此同时，下属指挥官也进行了其他一些变动。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ˌælɪg'zændər][es] . [web] [tuː; tə]
Among these was the assignment of Brigadier - General Alexander S . Webb to
之中 这些 曾是 这 任务 的 准将 - 一般的 亚历山大 S . 韦伯 到
[kə'mænd] [ðə; ði]['sekənd] [brɪ'geɪd] [æz; əz] [sək'sesər] [tuː; tə] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['əuin] .
command the Second Brigade as successor to Brigadier - General Owen .
命令 这 第二 旅 作为 接班人 到 准将 - 一般的 欧文 .

其中包括任命亚历山大·S·韦伯准将接替欧文准将指挥第二旅。

“ ['dʒen(ə)rəl] [web] , [ɔːl'ðoʊ] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][noʊt][ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['sɜːrvɪs] ,
“ General Webb , although an officer of note in the regular service ,
“ 一般的 韦伯 , 虽然 一个 官 的 笔记 在 这 常规的 服务 ,

“韦伯将军虽然是正规军中一位颇有名望的军官，

[wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] ,
was unknown to the majority of the command ,
曾是 未知 到 这 多数 的 这 命令 ,

大部分指挥官都不知道这件事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['gæləntri] [suːn] [wʌn] [ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv]
but his force of character and personal gallantry soon won the regard of
但 他的 力量 的 特点 和 个人的 英勇 很快 韩元 这 看待 的
[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tuː; tə][æz; əz] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz] [ðæt] [əb'teɪnd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the Brigade to as great an extent as that obtained by any of his
这 旅 到 作为 伟大的 一个 程度 作为 那 获得 经过 任何 的 他的
['priːdisesəz] .
predecessors .
前任 .

但他坚强的性格和英勇无畏的精神很快赢得了旅部官兵的尊敬，其程度不亚于他的任何一位前任。

“ [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ['ɜ:rli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒu:n]

“	The	advance	of	the	Second	Corps	was	begun	early	on	the	morning	of	June
“	这	进步	的	这	第二	兵团	曾是	开始	早期的	在	这	早晨	的	六月

29th ,

29th	,
29th	,

“第二军的进攻始于6月29日清晨，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [fju:] [hɔ:lts] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

and	,	with	but	few	halts	,	it	was	continued	throughout	the	day	.
和	,	和	但	很少	停止	,	它	曾是	持续	自始至终	这	天	.

途中鲜有停顿，旅程持续了一整天。

['æftər] ['træmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [dʌst] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] , [ɪn] ['hevi] [maːtʃiŋ] ['ɔ:rdər]

After	tramping	through	the	stifling	dust	under	a	burning	sun	,	in	heavy	marching	order
后	徒步旅行	通过	这	令人窒息	灰尘	在下面	一个	燃烧	太阳	,	在	重的	行军	命令

,

,
,

在烈日炙烤下，列队行进在闷热的尘土中之后，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [maɪlz] , ['ju:njənˌtaʊn] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [wer] [ðə; ði] [tru:ps]

a	distance	of	more	than	31	miles	,	Uniontown	was	reached	,	where	the	troops
一个	距离	的	更多的	比	-	英里	,	尤宁敦	曾是	达到	,	在哪里	这	军队

[rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 30th .

remained	during	the	30th	.
剩余	期间	这	30th	.

行军超过 31 英里后，到达了尤宁敦，部队在那里驻扎了 30 天。

[ɑ:n] [dʒʊ'laɪ] 1st [ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ri'zju:md] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm]

On	July	1st	the	advance	was	again	resumed	until	a	point	four	miles	from
在	七月	1st	这	进步	曾是	再次	恢复	直到	一个	观点	四	英里	从

['getiz,bə:g] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,

Gettysburg	was	reached	,
葛底斯堡	曾是	达到	,

7月1日，进攻再次恢复，直至抵达距离葛底斯堡4英里处。

[wer] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

where	a	halt	was	made	.
在哪里	一个	停止	曾是	制成	.

在那里停了下来。

” [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [ri:tʃt] ['getiz,bə:g] , ['æftər] [maːtʃiŋ] [ə'baʊt]

”	Thus	it	was	the	Philadelphia	Brigade	reached	Gettysburg	,	after	marching	about
”	因此	它	曾是	这	费城	旅	达到	葛底斯堡	,	后	行军	关于

- [maɪlz] [frʌm; frəm] ['fælməθ] [tu:; tə] ['getiz,bə:g] ,

170	miles	from	Falmouth	to	Gettysburg	,
-	英里	从	法尔茅斯	到	葛底斯堡	,

“就这样，费城旅从法尔茅斯行军约170英里到达了葛底斯堡。”

[ɪn] [mɪd] - ['sʌmər] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [dʌst] ['æŋk(ə)l] - [di:p] ,

in	mid	-	summer	,	under	a	blazing	sun	,	with	dust	ankle	-	deep	,
在	中	-	夏天	,	在下面	一个	炽烈	太阳	,	和	灰尘	踝	-	深的	,

盛夏时节，烈日当空，尘土没过脚踝，

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪr] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] , [əb'strʌktɪŋ] [roʊdz] [waɪl] [ɑ:n]

as	the	rear	guard	of	the	Army	of	the	Potomac	,	obstructing	roads	while	on
作为	这	后部	警卫	的	这	军队	的	这	波托马克河	,	阻碍	道路	尽管	在

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,

the	march	,
这	行进	,

作为波托马克军团的后卫，他们在行军途中阻碍道路通行。

['sailənsiŋ] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [pər'fɔ:rmɪŋ] ['pɪkɪt] ['du:ti] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] -

silencing	batteries	of	the	enemy	,	performing	picket	duty	,	and	doing	the	rear	-
沉默	电池	的	这	敌人	,	表演	纠察	责任	,	和	正在做	这	后部	-

[gɑ:rd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rmi] ,

guard	work	for	a	great	army	,
警卫	工作	为了	一个	伟大的	军队	,

压制敌军炮兵阵地，执行警戒任务，为大军保卫后方。

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['meɪkɪŋ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] — [ɑ:n] [dʒu:n] 29th

and	when	on	the	march	making	from	20	to	30	miles	a	day	—	on	June	29th
和	什么时候	在	这	行进	制作	从	-	到	-	英里	一个	天	—	在	六月	29th

[ma:tʃiŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [maɪlz] — [ænd; ənd] [ɑ:n] [dʒʊ'laɪ] 1st [ma:tʃiŋ] [frʌm; frəm] ['ju:njən,taʊn] ,

marching	more	than	31	miles	—	and	on	July	1st	marching	from	Uniontown	,
行军	更多的	比	-	英里	—	和	在	七月	1st	行军	从	尤宁敦	,

行军途中，每天行进20到30英里——6月29日行军超过31英里——7月1日从尤宁敦出发行军，

- [maɪlz] ['dɪstənt] , [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [maɪlz] [ʌv; əv] ['getiz,bə:g] .

20	miles	distant	,	to	within	four	miles	of	Gettysburg	.
-	英里	遥远	,	到	之内	四	英里	的	葛底斯堡	.

距此20英里，距离葛底斯堡仅4英里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 2d , [æt; ət] ['ɜ:rli] [dɑ:n] , ['mɑ:tʃt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔ:r] [maɪlz]

On	the	morning	of	July	2d	,	at	early	dawn	,	marched	a	distance	of	four	miles
在	这	早晨	的	七月	2d	,	在	早期的	黎明	,	行军	一个	距离	的	四	英里

,

,

,

7月2日清晨，天刚亮，就行军了四英里。

[pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['seməteri] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['deɪz] ['bæt(ə)l] ,

placed	in	position	at	Cemetery	Ridge	,	and	taking	part	in	the	second	day's	battle	,
放置	在	位置	在	公墓	岭	,	和	采取	部分	在	这	第二	天	战斗	,

部署在公墓岭，并参加了第二天的战斗。

[æz; əz] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ['fɜ:rðər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['beɪnz] :

as	herewith	further	described	by	Colonel	Banes	:
作为	此附	更远	描述	经过	上校	班恩斯	:

如下巴恩斯上校进一步描述：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

“ [ɑ:n] [dʒʊ'laɪ] 2d , [æt; ət] ['ɜ:rli] [dɑ:n] ,

“	On	July	2d	,	at	early	dawn	,
“	在	七月	2d	,	在	早期的	黎明	,

“7月2日黎明时分，

[ðə; ði] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] ['seməteri]

the	Corps	was	moved	to	the	front	and	placed	in	position	along	Cemetery
这	兵团	曾是	已搬	到	这	正面	和	放置	在	位置	沿着	公墓

[rɪdʒ] ,

Ridge	,
岭	,

军团被调往前线，部署在公墓岭沿线。

[kə'nektɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['haʊɜ-dz] [kɔ:r] ; [waɪl] [ðə; ði] [θɜ:rd] [kɔ:r] ,

connecting	on	its	right	with	the	left	of	Howard's	Corps	;	while	the	Third	Corps	,
连接	在	它是	正确的	和	这	左边	的	霍华德的	兵团	;	尽管	这	第三	兵团	,

其右侧与霍华德军团的左侧相连；而第三军团，

['ʌndər] ['sɪkəlz] , [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [kə'nekt] [ɑ:n][ðə; ði][left][ænd; ənd][ɪk'stend][tu:; tə] [raʊnd] [tɑ:p]

under	Sickles	,	was	ordered	to	connect	on	the	left	and	extend	to	Round	Top
在下面	镰刀	,	曾是	订购	到	连接	在	这	左边	和	延长	到	圆形的	顶部

.

:

.

在西克尔斯的指挥下，奉命从左侧连接并延伸至圆顶山。

“ [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] , [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][laɪn] , [wʌz; wəz] [mæst] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]

“	The	Philadelphia	Brigade	,	before	taking	its	place	in	line	,	was	massed	on	the	edge
“	这	费城	旅	,	前	采取	它是	地方	在	线	,	曾是	大量	在	这	边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,

of	a	wood	,
的	一个	木头	,

“费城旅在列队之前，集结在一片树林的边缘，

[nɪr] [ðə; ði] ['tɔ:nitaʊn] [roʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fi:ld] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ʌv; əv]

near	the	Taneytown	Road	,	and	a	field	return	was	made	by	the	adjutant	of
靠近	这	塔尼镇	路	,	和	一个	场地	返回	曾是	制成	经过	这	副官	的

[i:tʃ] ['redʒɪmənt] .

each	regiment	.
每个	团	.

在塔尼镇路附近，每个团的副官都提交了一份野战报告。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nʌmbər] ['prez(ə)nt][fɔ:r; fər]['du:ti] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [web] [ə'su:md] [kə'mænd]

Out	of	the	entire	number	present	for	duty	when	General	Webb	assumed	command
出去	的	这	全部的	数字	展示	为了	责任	什么时候	一般的	韦伯	假定	命令

[æt; ət] ['fredrɪk] ,

at	Frederick	,
在	弗雷德里克	,

当韦伯将军在弗雷德里克接管指挥权时，所有在岗人员中，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] - [men]['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [li:v] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ,

there	were	but	13	men	absent	without	leave	;	and	some	of	these	,
那里	是	但	-	男人	缺席的	没有	离开	;	和	一些	的	这些	,

只有13名男子未经许可擅离职守；其中一些人，

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [rɪ'dʒɔɪnd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

who	had	given	out	on	the	march	,	rejoined	their	comrades	before	the	action	.
WHO	有	给定	出去	在	这	行进	,	重新加入	他们的	同志们	前	这	行动	.

那些在行军途中筋疲力尽的人，在行动开始前重新加入了他们的战友。

“ [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['gɪbən] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

“	By	order	of	General	Gibbon	,	commanding	the	Division	,
“	经过	命令	的	一般的	长臂猿	,	指挥	这	分配	,

“奉师长吉本将军之命，

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ]

the	Philadelphia	Brigade	was	put	in	position	at	six	and	a	half	o'clock	A
这	费城	旅	曾是	放	在	位置	在	六	和	一个	一半	点钟	一个

. [em] . [ɑ:n][ðə; ði] 2d ,

.	M	.	on	the	2d	,
.	M	.	在	这	2d	,

费城旅于2日上午6点半部署到位。

[ɑ:n] ['grænɪt] [rɪdʒ] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪts] [raɪt] ['restɪŋ] [ɑ:n] ['kʊʃɪŋz] ['bætəri]

on	Granite	Ridge	,	on	the	right	of	the	Division	,	its	right	resting	on	Cushing's	Battery
在	花岗岩	岭	,	在	这	正确的	的	这	分配	,	它是	正确的	休息	在	库欣氏综合征	电池

[ə; eɪ] ,

A	,
一个	,

在花岗岩岭上，位于师的右翼，其右翼依托库欣A炮台，

[fɔːrθ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːrˈtɪləri] , [ænd; ənd] [ɪts] [left] [ɑːn] [ˈbætəri] [biː] , [fɜːrst] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] [ɑːrˈtɪləri] ,
Fourth **United** **States** **Artillery** **,** **and** **its** **left** **on** **Battery** **B** **,** **First** **Rhode** **Island** **Artillery** **,**
第四 团结的 各州 炮兵 , 和 它是 左边 在 电池 B , 第一的 罗德岛 岛 炮兵 ,
[luːˈtenənt] [braʊn] [kəˈmændɪŋ] .
Lieutenant **Brown** **commanding** **.**
中尉 棕色的 指挥 .

美国第四炮兵团，以及其左翼的罗德岛第一炮兵团B连，由布朗中尉指挥。

[ðə; ði] 69th [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [fens] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **69th** **Regiment** **was** **placed** **behind** **a** **fence** **,** **a** **little** **in** **advance** **of** **the**
这 69th 团 曾是 放置 在后面 一个 栅栏 , 一个 小的 在 进步 的 这
[rɪdʒ] ,
ridge **,**
岭 ,

第69团部署在山脊前方不远处的一道栅栏后面。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [θriː] [ˈredʒɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr]
the **remaining** **three** **regiments** **of** **the** **Brigade** **under** **cover** **of** **the** **hill** **in** **the** **rear**
这 其余的 三 军团 的 这 旅 在下面 覆盖 的 这 爬坡道 在 这 后部
.
:
.

该旅其余三个团在后方山丘的掩护下作战。

“ [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [əˈsuːmɪŋ] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] , [ˈɔːrdərd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈredʒɪmənt] ,
“ **Immediately** **after** **assuming** **this** **position** **,** **a** **detail** **,** **ordered** **from** **each** **regiment** **,**
“ 立即地 后 假设 这 位置 , 一个 细节 , 订购 从 每个 团 ,

“就任此职后，立即下令每个团派出一支队伍，

[wʌz; wəz] [ədˈvænst] [æz; əz] [ˈskɜːrmɪʃərz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] - [roʊd] [ænd; ənd] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ]
was **advanced** **as** **skirmishers** **beyond** **the** **Emmettsburg** **Road** **and** **parallel** **with**
曾是 先进的 作为 散兵游勇 超过 这 - 路 和 平行线 和
[ðə; ði] [kənˈfedərət] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [ɑːn] [ˈsemɪneri] [rɪdʒ] .
the **Confederate** **line** **of** **battle** **on** **Seminary** **Ridge** **.**
这 南方邦联 线 的 战斗 在 神学院 岭 .

以散兵身份推进到埃米茨堡路以外，与神学院岭上的邦联战线平行。

[ðɪs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [kəmˈpliːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːpʃuːtəz]
This **disposition** **was** **scarcely** **completed** **before** **the** **enemy** **opened** **with** **sharpshooters**
这 处置 曾是 几乎 完全的 前 这 敌人 打开 和 神枪手
[ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] .
and **artillery** **.**
和 炮兵 .

部署尚未完成，敌人就用狙击手和炮兵开火了。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [left] ,
“ **A** **few** **hundred** **yards** **in** **front** **of** **our** **line** **of** **battle** **and** **towards** **the** **left** **,**
“ 一个 很少 百 码 在 正面 的 我们的 线 的 战斗 和 向 这 左边 ,

“在我们战线前方几百码，偏左一点，

[ə; eɪ] [fɑːrm] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈloʊkeɪtɪd] .
a **farm** **house** **and** **buildings** **were** **located** **.**
一个 农场 房子 和 建筑物 是 位于 .

发现了一处农舍和一些建筑物。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðiːz] [əˈfɔːd] [ˈkʌvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði]
To **prevent** **these** **affording** **cover** **to** **the** **enemy** **,** **they** **were** **occupied** **by** **the**
到 防止 这些 负担得起 覆盖 到 这 敌人 , 他们 是 占领 经过 这
[brɪˈgeɪd] [ˌpaɪəˈnɪr] ,
Brigade **pioneers** **,**
旅 先驱者 ,

为了防止这些地方为敌人提供掩护，旅部工兵占领了这些地方。

[wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [web] .

with	orders	to	destroy	them	upon	a	signal	from	General	Webb	.
和	订单	到	破坏	他们	之上	一个	信号	从	一般的	韦伯	.

接到韦伯将军的信号后，奉命将其摧毁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] ['sɪkəlz] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['skɜ:rmɪʃərz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər]

During	the	fight	of	Sickles	the	Brigade	skirmishers	were	engaged	for	an	hour
期间	这	斗争	的	镰刀	这	旅	散兵游勇	是	已订婚的	为了	一个	小时

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

with	those	of	the	enemy	,
和	那些	的	这	敌人	,

在西克尔斯战役中，该旅的散兵与敌军交战了一个小时。

[bəuθ] ['pɑ:rtiz] ['sʌfərɪŋ] [lɔ:sɪz] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] ['gɪvɪŋ] [graʊnd] .

both	parties	suffering	losses	,	but	neither	giving	ground	.
两个都	各方	痛苦	损失	,	但	两者都不	给予	地面	.

双方都遭受损失，但谁也不肯让步。

[ðɪs]

This
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['kɑ:ntest][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔ:r] ,

contest	was	in	full	view	of	the	entire	Corps	,
竞赛	曾是	在	满的	看法	的	这	全部的	兵团	,

整个军团都全程观看了这场比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænli] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] [tu:; tə]

and	the	manly	bearing	of	their	comrades	was	a	matter	of	pride	to
和	这	男子气概	轴承	的	他们的	同志们	曾是	一个	事情	的	自豪	到

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] .

the	men	of	the	Philadelphia	Brigade	.
这	男人	的	这	费城	旅	.

费城旅的士兵们为战友们的男子气概感到自豪。

[ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] ['grænɪt] [ænd; ənd] ['semɪneri] [rɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]

That	portion	of	the	field	lying	between	Granite	and	Seminary	Ridge	being	an
那	部分	的	这	场地	说谎	之间	花岗岩	和	神学院	岭	存在	一个

['oʊpən] [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] [tri:z] [ɔ:r] ['ʃeltər] ,

open	plain	without	trees	or	shelter	,
打开	清楚的	没有	树木	或者	庇护所	,

位于花岗岩岭和神学院岭之间的那部分田地是一片开阔的平原，没有树木或遮蔽物。

[ðə; ði]['kɑ:ntests; kən'tests][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['skɜ:rmɪʃərz] [wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['du:əlz]

the	contests	of	our	skirmishers	were	literally	a	series	of	duels
这	比赛	的	我们的	散兵游勇	是	字面上地	一个	系列	的	决斗

[fɔ:t] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][æt; ət][æn; ən] ['i:zi] [reɪndʒ] . “

fought	with	rifles	at	an	easy	range	.	“
战斗	和	步枪	在	一个	简单的	范围	.	“

我们散兵之间的较量，实际上就是一系列在轻松射程内用步枪进行的决斗。

- [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði] 2d [æt; ət][ə'baʊt][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pi:] . [em] .

'	The	enemy	made	the	assault	on	the	2d	at	about	six	and	a	half	P	.	M	.
-	这	敌人	制成	这	突击	在	这	2d	在	关于	六	和	一个	一半	P	.	M	.

[ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [əd'vænst] [bɪ'jɑ:nd][wʌn][gʌn][ʌv; əv] ['braʊnz] ['bætəri] ,

Their	line	of	battle	advanced	beyond	one	gun	of	Brown's	Battery	,
他们的	线	的	战斗	先进的	超过	一	枪	的	布朗的	电池	,

“敌军于2日下午6点半左右发起进攻。他们的战斗线推进到了布朗炮兵连的一门火炮之外。”

[rɪ'si:vɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] 69th , [ʌv; əv][ðə; ði] 71st ,

receiving	at	that	point	the	fire	of	the	69th	,	of	the	71st	,
接收	在	那	观点	这	火	的	这	69th	,	的	这	71st	,

当时正遭受第69团和第71团的炮火攻击，

[əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] 69th , [ʌv; əv][ðə; ði] 72d [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] 106th ,

advanced	to	the	support	of	the	69th	,	of	the	72d	and	of	the	106th	,
先进的	到	这	支持	的	这	69th	,	的	这	72d	和	的	这	106th	,

向第69团、第72团和第106团提供支援，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][left][baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hænkɔk]

which	had	previously	been	moved	to	the	left	by	command	of	General	Hancock
哪个	有	之前	到过	已搬	到	这	左边	经过	命令	的	一般的	汉考克

.

:

·

此前，它已按照汉考克将军的命令移至左侧。

['kɜ:rn(ə)l]['bækstər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] .

Colonel	Baxter	at	this	time	was	wounded	.
上校	巴克斯特	在	这	时间	曾是	受伤	.

巴克斯特上校当时负伤了。

[ðə; ði] ['enəmi] [mə'nu:vər] [ænd; ənd] [fel] [bæk] , [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] 106th , 72d [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv]

The	enemy	maneuvred	and	fell	back	,	pursued	by	the	106th	,	72d	and	part	of
这	敌人	操纵	和	跌倒	后退	,	追击	经过	这	106th	,	72d	和	部分	的

[ðə; ði] 71st .

the	71st	.
这	71st	.

敌军调动兵力后撤，第 106 团、第 72 团和第 71 团的一部分部队追击敌军。

[ðə; ði] 72d [ænd; ənd] 106th ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] - [roʊd] ,

The	72d	and	106th	followed	them	to	the	Emmettsburg	Road	,
这	72d	和	106th	随后	他们	到	这	-	路	,

第72和第106团随后跟随着他们到达埃米茨堡路。

['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ə'baʊt] - ['prizənəz] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər][wʌn]

capturing	and	sending	to	the	rear	about	250	prisoners	,	among	whom	were	one
捕捉	和	发送	到	这	后部	关于	-	囚犯	,	之中	谁	是	一

['kɜ:rn(ə)l] ,

colonel	,
上校	,

俘虏并送往后方约250名战俘，其中包括一名上校。

[faɪv] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [lef'tenənts] . - ”

five	captains	and	fifteen	lieutenants	.	'	”
五	队长	和	十五	中尉	.	-	”

五名上尉和十五名中尉。

“ [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , [ðʌs] [ə'fɪʃəli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ] [web] , [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'lerɪti] ,

“	The	assault	,	thus	officially	reported	by	Webb	,	was	executed	with	much	celerity	,
”	这	突击	,	因此	官方	据报道	经过	韦伯	,	曾是	执行	和	很多	速度	,

据韦伯官方报道，这次袭击行动执行得非常迅速。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn]

and	when	the	column	of	the	enemy	burst	forth	from	the	woods	on
和	什么时候	这	柱子	的	这	敌人	爆裂	前进	从	这	树林	在

['semɪneri] [rɪdʒ] ,

Seminary	Ridge	,
神学院	岭	,

当敌军纵队从神学院山脊的树林中冲出来时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [roʊd] [wʌz; wəz] [krɔːst] ,

it	seemed	but	a	few	moments	before	the	Emmettsburg	Road	was	crossed	,
它	似乎	但	一个	很少	时刻	前	这	-	路	曾是	交叉	,

似乎就在穿过埃米茨堡路前几分钟，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃərz] ['drɪvn] [laɪk] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

and	our	skirmishers	driven	like	leaves	before	the	wind	.
和	我们的	散兵游勇	驱动	喜欢	树叶	前	这	风	.

我们的散兵游勇像风中的落叶一样被驱赶。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərəts] [əd'vænst] , ['braʊnz] ['bætəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [gʌn]

As	the	Confederates	advanced	,	Brown's	Battery	,	with	the	exception	of	one	gun
作为	这	南方邦联	先进的	,	布朗的	电池	,	和	这	例外	的	一	枪

,

,

,

随着南方邦联军的推进，布朗炮兵连除了一门火炮外，

[wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] 69th .

was	withdrawn	to	the	rear	of	the	69th	.
曾是	撤回	到	这	后部	的	这	69th	.

撤退到第69团后方。

['oʊvər] [ðɪs] [piːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd]

Over	this	piece	there	was	a	fierce	struggle	,	but	the	fire	of	the	Brigade
超过	这	片	那里	曾是	一个	凶猛的	斗争	,	但	这	火	的	这	旅

[wʌz; wəz] ['terəbli] [sɪ'vɪr] ,

was	terribly	severe	,
曾是	可怕	严重	,

双方为争夺这块地展开了激烈的搏斗，但旅部的火力非常猛烈。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [bæk] .

causing	the	enemy	to	hesitate	and	then	fall	back	.
导致	这	敌人	到	犹豫	和	然后	落下	后退	.

使敌人犹豫不决，然后撤退。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt]

Those	of	the	Confederates	in	the	lead	threw	down	their	guns	and	cried	out
那些	的	这	南方邦联	在	这	带领	扔	向下	他们的	枪支	和	哭	出去

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] :

with	an	oath	:
和	一个	誓言	:

走在最前面的南方邦联士兵扔下枪支，高声宣誓：

- [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːt] [hɪr] . -

'	Get	us	out	of	this	;	it	is	too	hot	here	.	'
-	得到	我们	出去	的	这	;	它	是	也	热的	这里	.	-

“快带我们离开这里，这里太热了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['kaʊntər,tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] , [ə'lɔ:ŋ]

“	And	now	a	countercharge	was	made	by	the	Philadelphia	Brigade	,	along
“	和	现在	一个	反收费	曾是	制成	经过	这	费城	旅	,	沿着

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bri'geidz] ;

with	those	of	other	Brigades	;
和	那些	的	其他	旅	;

“现在，费城旅和其他旅一起提出了反诉；

[ðə; ði] [ə'sɔ:ltɪŋ] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] [roʊld] [bæk] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

the	assaulting	column	was	rolled	back	almost	as	quickly	as	it	had
这	袭击	柱子	曾是	滚动	后退	几乎	作为	迅速地	作为	它	有

[əd'vænst] .

advanced	.
先进的	.

进攻纵队几乎和前进时一样快就被击退了。

[ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn][wʌz; wəz] [rɪ'fɔ:rmd] [ɑ:n]

The	skirmish	line	was	reformed	on
这	小规模冲突	线	曾是	改革后的	在

散兵线重新调整

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪts][oʊld] [kə'nekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ,

its	old	connection	,	and	shortly	after	,	night	coming	on	,
它是	老的	联系	,	和	不久	后	,	夜晚	未来	在	,

它与旧日的联系，不久之后，夜幕降临。

[ðə; ði] [faɪt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] 2d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

the	fight	on	our	portion	of	the	line	was	over	for	the	2d	of	July	.
这	斗争	在	我们的	部分	的	这	线	曾是	超过	为了	这	2d	的	七月	.

7月2日，我们这一段战线的战斗结束了。

“ [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn][ðer; ðər][ɪk'spoʊzd][pə'zɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [meɪd] ['prizənəz] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

“	The	pioneers	in	their	exposed	position	were	made	prisoners	by	the	enemy	,
“	这	先驱者	在	他们的	裸露	位置	是	制成	囚犯	经过	这	敌人	,

“那些处于暴露位置的先锋队被敌人俘虏了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd] [left][baɪ][ðə; ði]['kæptərz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	the	guard	left	by	the	captors	remained	at	the	farm	house	with	their
和	这	警卫	左边	经过	这	俘虏者	剩余	在	这	农场	房子	和	他们的

[tʃɑ:rdʒ] ,

charge	,
收费	,

而俘虏者留下的守卫则留在了农舍里，看守他们负责的人。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz]['oʊvər] .

intending	to	move	to	the	rear	as	soon	as	the	heavy	firing	was	over	.
意图	到	移动	到	这	后部	作为	很快	作为	这	重的	射击	曾是	超过	.

打算在猛烈的炮火结束后立即撤到后方。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['di:teɪl] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

This	decision	was	fortunate	for	our	detail	,	but	unfortunate	for	the
这	决定	曾是	幸运	为了	我们的	细节	,	但	不幸	为了	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

这个决定对我们小队来说是幸运的，但对敌人来说却是不幸的。

[æz; əz][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['wɛbz] ['redʒimənts] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [gɑːrd] [haʊs] [ænd; ənd]

as	the	advance	of	Webb's	regiments	swept	by	the	improvised	guard	house	and
作为	这	进步	的	韦伯的	军团	扫荡	经过	这	即兴发挥	警卫	房子	和

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]['ɔkjuːpənts] .

changed	the	relation	of	its	occupants	.
已更改	这	关系	的	它是	居住者	.

随着韦伯的部队推进，他们掠过临时搭建的哨所，改变了哨所内人员之间的关系。

“ [ðə; ði] 106th ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['haʊərd] ,

“	The	106th	Regiment	was	ordered	to	report	to	General	Howard	,
“	这	106th	团	曾是	订购	到	报告	到	一般的	霍华德	,

“第106团奉命向霍华德将军报到，

[huː] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [paɪk] , [nɪr] [-] ['bætəri] ,

who	placed	it	on	the	right	of	the	Baltimore	Pike	,	near	Rickett's	Battery	,
WHO	放置	它	在	这	正确的	的	这	巴尔的摩	梭鱼	,	靠近	里基特的	电池	,

他把它放置在巴尔的摩公路右侧，靠近里基茨炮台。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

where	it	remained	until	the	close	of	the	battle	.
在哪里	它	剩余	直到	这	关闭	的	这	战斗	.

它一直留在那里，直到战斗结束。

[ðɪs] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['haɪli] ['kɔmplɪməntid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['haʊərd] .

This	regiment	was	highly	complimented	by	General	Howard	.
这	团	曾是	高度	赞扬	经过	一般的	霍华德	.

霍华德将军对这个团给予了高度评价。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 3d [ðə; ði] 69th ['redʒɪmənt]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][æt; ət][ðə; ði]

“	On	the	morning	of	July	3d	the	69th	Regiment	occupied	the	same	line	at	the
“	在	这	早晨	的	七月	3d	这	69th	团	占领	这	相同的	线	在	这

[fens] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][held][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

fence	in	front	of	the	clump	of	trees	on	the	ridge	that	it	held	the	day	before	,
栅栏	在	正面	的	这	丛	的	树木	在	这	岭	那	它	握住	这	天	前	,

“7月3日上午，第69团占据了前一天占据的同一道防线，即山脊上那片树丛前的栅栏处。”

[waɪl] [ðə; ði] 71st [wʌz; wəz] [dɪ'plɔɪd] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [raɪt] .

while	the	71st	was	deployed	and	connected	with	its	right	.
尽管	这	71st	曾是	已部署	和	连接	和	它是	正确的	.

而第 71 团则部署完毕并与右翼部队连接。

[wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 71st [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [fens] ,

One	wing	of	the	71st	was	stationed	at	the	fence	,
一	翼	的	这	71st	曾是	驻	在	这	栅栏	,

第71空降师的一个分队驻扎在围栏边。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪr] .

while	the	other	was	behind	a	stone	wall	to	the	right	and	rear	.
尽管	这	其他	曾是	在后面	一个	石头	墙	到	这	正确的	和	后部	.

而另一只则躲在右后方的石墙后面。

[ðə; ði] 72d [wʌz; wəz][held][ɪn] [rɪ'zɜːrv] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['sekənd][laɪn][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv] ['braʊnz]

The	72d	was	held	in	reserve	,	forming	a	second	line	to	the	left	of	Brown's
这	72d	曾是	握住	在	预订	,	成型	一个	第二	线	到	这	左边	的	布朗的

['bætəri] ,

Battery	,
电池	,

第72团作为预备队，在布朗炮台左侧组成第二道防线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

费城旅协会对弗兰克·A(Reply of the Philadelphia Brigade Association)

第2/3页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['hɔlz] [θɜ:rd] [brɪ'geɪd] .

and	in	the	rear	of	Colonel	Hall's	Third	Brigade	.
和	在	这	后部	的	上校	大厅	第三	旅	.

在霍尔上校第三旅的后方。

“ ['æftər][ðə; ði]['kɑ:ntest][æt; ət] [kʌlps] [hɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənteri] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði]

“	After	the	contest	at	Culp's	Hill	there	was	a	momentary	pause	in	the
“	后	这	竞赛	在	罪魁祸首	爬坡道	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	在	这

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɑ:miz] .

operations	of	both	armies	.
运营	的	两个都	军队	.

“卡尔普山之战后，双方军队的行动都出现了短暂的停顿。

[ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl][kɑ:m][wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʌn] , [ɔ:r][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

This	unusual	calm	was	only	broken	by	an	occasional	gun	,	or	the	discharge	of
这	异常	冷静的	曾是	仅有的	破碎的	经过	一个	偶然	枪	,	或者	这	释放	的

[ə; eɪ] [-] ['raɪf(ə)l] .

a	sharpshooter's	rifle	.
一个	神枪手的	步枪	.

这种不寻常的平静只有偶尔的枪声或狙击手的步枪射击声才能打破。

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

About	one	o'clock	,
关于	一	点钟	,

大约一点钟，

[wen] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][nekst] ['mu:vmənt] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [greɪt]

when	the	men	were	wondering	what	the	next	movement	would	be	in	this	great
什么时候	这	男人	是	好奇	什么	这	下一个	移动	会	是	在	这	伟大的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

当士兵们还在思考这场大战的下一步行动是什么时，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hwitw\\:θ] [gʌn][wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left][ʌv; əv] ['semɪneri] [rɪdʒ] ,

a	single	Whitworth	gun	was	fired	from	the	extreme	left	of	Seminary	Ridge	,
一个	单身的	惠特沃斯	枪	曾是	被解雇	从	这	极端	左边	的	神学院	岭	,

一挺惠特沃斯机枪从神学院岭的最左侧开火。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θri:] [maɪlz] .

a	distance	of	three	miles	.
一个	距离	的	三	英里	.

距离三英里。

[ðə; ði][boʊlt][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] .

The	bolt	just	reached	the	right	of	our	Brigade	.
这	螺栓	只是	达到	这	正确的	的	我们的	旅	.

闪电击中了我们旅的右侧。

[ðen] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪn]['sɑ:ləteri] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd] ,

Then	at	intervals	along	the	entire	line	solitary	shots	were	fired	,
然后	在	间隔	沿着	这	全部的	线	孤	镜头	是	被解雇	,

然后，沿着整条防线，每隔一段距离就响起零星的枪声。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['sɪgnəl]['gʌnz][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

as	if	intended	for	signal	guns	of	preparation	.
作为	如果	故意的	为了	信号	枪支	的	准备	.

仿佛是为准备信号枪而设计的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli]

These	were	quickly
这些	是	迅速地

这些很快就

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] ,

followed	by	others	,
随后	经过	其他的	,

随后其他人也加入了进来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər][bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [kən'fedərət] [laɪn][ə; eɪ]

and	in	a	few	moments	there	burst	forth	from	the	whole	Confederate	line	a
和	在	一个	很少	时刻	那里	爆裂	前进	从	这	所有的	南方邦联	线	一个

[moʊst] [tə'rɪfɪk] ['faɪər][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

most	terrific	fire	of	artillery	.
最多	了不起	火	的	炮兵	.

片刻之后，整个南方联盟军防线爆发出极其猛烈的炮火。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['gʌnz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðer; ðər]['faɪər][ɑːn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːdz]

One	hundred	and	twenty	guns	concentrated	their	fire	on	that	portion	of	Meade's
一	百	和	二十	枪支	集中	他们的	火	在	那	部分	的	米德的

[pə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

position	held	by	the	Second	Division	,
位置	握住	经过	这	第二	分配	,

一百二十门大炮集中火力攻击米德阵地中第二师占据的那部分区域。

['sekənd] [kɔːr] .

Second	Corps	.
第二	兵团	.

第二军团

[ʃel] , [raʊnd] [ʃɑːt] , ['hwitw\\:θ] [boʊlts] ,

Shell	,	round	shot	,	Whitworth	bolts	,
壳	,	圆形的	射击	,	惠特沃斯	螺栓	,

炮弹、圆弹、惠氏弹丸

[ænd; ənd] ['sfɪrɪk(ə)l] [keɪs] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	spherical	case	were	flying	over	and	exploding	about	us	at	the	same
和	球形	案件	是	飞行	超过	和	爆炸	关于	我们	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

一个个球形物体飞过我们头顶，同时在我们周围爆炸。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sekənd] [ten] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪsaɪlz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] ; [iːtʃ] ,

Almost	every	second	ten	of	these	missiles	were	in	the	air	;	each	,
几乎	每一个	第二	十	的	这些	导弹	是	在	这	空气	;	每个	,

几乎每秒钟就有十枚这样的导弹升空；每一枚，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['spiːdɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪts][fɔːrm][baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

as	it	went	speeding	on	its	message	of	death	,	indicating	its	form	by	a	peculiar
作为	它	去	超速	在	它是	信息	的	死亡	,	表明	它是	形式	经过	一个	奇特

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

它高速行进，传递着死亡的信息，并发出一种奇特的声音来表明自己的形态。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [ɔːr][ðə; ði] ['hevi] [θʌd] [ʌv; əv] [raʊnd] [ʃɑːt] ,

The	shrieking	of	shells	,	or	the	heavy	thud	of	round	shot	,
这	尖叫	的	贝壳	,	或者	这	重的	砰的一声	的	圆形的	射击	,

炮弹的尖啸声，或是圆弹的沉重撞击声，

[wɜːr; wər] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊtəri] ['wɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwitw\\:θ] [boʊlt] .

were	easily	distinguished	from	the	rotary	whizzing	of	the	Whitworth	bolt	.
是	容易地	杰出的	从	这	旋转	呼啸	的	这	惠特沃斯	螺栓	.

很容易与惠氏螺栓的旋转呼啸声区分开来。

“ [wen] [ðiːz] ['eɪdʒənts][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [kə'menst] [ðer; ðər] ['hɔːrɪd] [wɜːrk] , [noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

“ When	these	agents	of	destruction	commenced	their	horrid	work	,	no	portion	of
“ 什么时候	这些	代理人	的	破坏	开始	他们的	可怕的	工作	,	不	部分	的

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

“当这些毁灭者开始他们可怕的行径时，线路的任何部分，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːnitaʊn] [roʊd] ,

from	the	front	to	a	point	far	in	the	rear	of	the	Taneytown	Road	,
从	这	正面	到	一个	观点	远的	在	这	后部	的	这	塔尼镇	路	,

从塔尼镇路的前端一直到后方很远的地方，

[ə'fɔːd] ['eni] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðer; ðər]['fjʊri] .

afforded	any	protection	against	their	fury	.
提供	任何	保护	反对	他们的	愤怒	.

无法获得任何保护来抵御他们的怒火。

[men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɪmpɪŋ] [tɔːrdz]

Men	who	had	been	struck	while	serving	the	guns	and	were	limping	towards
男人	WHO	有	到过	击	尽管	服务	这	枪支	和	是	跛行	向

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

the	hospital	,
这	医院	,

在执勤时被炮火击中、一瘸一拐地走向医院的士兵们

[wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['wuːndɪd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

were	frequently	wounded	again	before	they	had	gone	a	hundred	yards	.
是	频繁地	受伤	再次	前	他们	有	已消失	一个	百	码	.

他们往往还没走一百码就再次受伤。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['mæŋgld] [men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ,

“ In	spite	of	the	ghastly	forms	of	mangled	men	and	horses	,
“ 在	尽管如此	的	这	阴森	表格	的	残缺不全	男人	和	马匹	,

尽管现场到处都是面目狰狞、惨遭肢解的人和马，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'mæntld] ['gʌnz] , [ɪk'sploʊdɪŋ]['lɪmbərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [siːnz]

and	in	spite	of	the	dismantled	guns	,	exploding	limbers	,	and	other	scenes
和	在	尽管如此	的	这	拆卸	枪支	,	爆炸	支腿	,	和	其他	场景

[ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

of	horror	,
的	恐怖	,

尽管现场有被拆卸的枪支、爆炸的炮车以及其他恐怖的景象，

[prə'du:st] [baɪ] ['li:z] [ə'tæk] , [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv] ['mi:d] [rɔ:rd] [bæk] [ðer; ðər] [dɪ'faɪəns] ; [waɪl] [ðə; ði]

produced	by	Lee's	attack	,	the	guns	of	Meade	roared	back	their	defiance	;	while	the
生产	经过	李氏	攻击	,	这	枪支	的	米德	咆哮	后退	他们的	蔑视	;	尽管	这

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

李将军的进攻激起了米德将军的反击，他的炮火轰鸣回击；而步兵们，

['paʊərləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

powerless	for	the	moment	,
无力	为了	这	片刻	,

此刻无能为力。

['restɪd] [ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑ:rdʒ] [ðeɪ] [nu:] [wʌz; wəz] [ʃʊr]

rested	on	their	arms	awaiting	the	bayonet	charge	they	knew	was	sure
休息	在	他们的	武器	等待中	这	刺刀	收费	他们	知道	曾是	当然

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

他们托着胳膊，等待着即将到来的刺刀冲锋。

“ [web] [rɪ'pɔ:rts] : - [baɪ][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['saɪlənst] [ðə; ði]

“	Webb	reports	:	'	By	a	quarter	to	three	o'clock	the	enemy	had	silenced	the
“	韦伯	报告	:	-	经过	一个	四分之一	到	三	点钟	这	敌人	有	沉默	这

['roʊd] ['aɪlənd] ['bætəri] ,

Rhode	Island	Battery	,
罗德岛	岛	电池	,

韦伯报告说：“到三点四十五分，敌人已经压制了罗德岛炮台，

[ɔ:l][ðə; ði]['gʌnz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['kʊʃɪŋz] ['bætəri] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['pleɪnli] [ʃoʊn] ,

all	the	guns	but	one	of	Cushing's	Battery	,	and	had	plainly	shown	,
全部	这	枪支	但	一	的	库欣氏综合征	电池	,	和	有	显然	所示	,

库欣炮兵连的所有火炮，除了一门之外，全部都被摧毁了，而且已经清楚地表明了这一点。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər][ɑ:n] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [brɪ'geɪd] ,

by	his	concentration	of	fire	on	this	and	the	Third	Brigade	,
经过	他的	专注	的	火	在	这	和	这	第三	旅	,

他将火力集中于此旅和第三旅，

[ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

that	an	important	assault	was	to	be	expected	.
那	一个	重要的	突击	曾是	到	是	预期的	.

一场重大袭击在所难免。

[aɪ][hæd; həd][sent] , [æt; ət] [tu:] [pi:] . [em] . ,

I	had	sent	,	at	two	P	.	M	.	,
我	有	发送	,	在	二	P	.	M	.	,

我下午两点发了一封邮件，

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['bætəriz] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] ['kʊʃɪŋz]

the	Adjutant	-	General	of	the	Brigade	for	two	batteries	to	replace	Cushing's
这	副官	-	一般的	的	这	旅	为了	二	电池	到	代替	库欣氏综合征

[ænd; ənd] ['braʊnz] .

and	Brown's	.
和	布朗的	.

旅副官长调派两个炮兵连替换库欣和布朗的炮兵连。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , ['kæptɪn] ['wi:lɚz, 'hwi:lɚz][fɜ:rst] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:r'tɪlərɪ] [hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:]
Just **before** **the** **assault** **,** **Captain** **Wheeler's** **First** **New** **York** **Artillery** **had** **got** **into**
只是 前 这 突击 , 队长 惠勒的 第一的 新的 约克 炮兵 有 得到 进入
[pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
position **on** **the**
位置 在 这

就在进攻开始前，惠勒上尉指挥的第一纽约炮兵部队已经就位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[left][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] ['bætəri] ,
left **in** **the** **place** **occupied** **by** **the** **Rhode** **Island** **Battery** **,**
左边 在 这 地方 占领 经过 这 罗德岛 岛 电池 ,

留在罗德岛炮台原址上，

[wɪtʃ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts]['ɑ:fəsərz][bʌt; bət][wʌn] . -
which **had** **retired** **with** **the** **loss** **of** **all** **its** **officers** **but** **one** **.** **'**
哪个 有 退休 和 这 损失 的 全部它是 警官 但 一 . -

该部队退役时，除一人外，其余军官全部阵亡。

“ [wen] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['bætəri] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,
“ When the New York Battery arrived and went into action ,
“ 什么时候 这 新的 约克 电池 到达的 和 去 进入 行动 ,

“当纽约炮兵部队抵达并投入战斗时，

[lu:'tenənt] ['kʊʃɪŋ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gʌnz] [left] ,
Lieutenant **Cushing** **had** **but** **one** **of** **his** **guns** **left** **,**
中尉 库欣 有 但 一 的 他的 枪支 左边 ,

库欣中尉只剩下一支枪了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [baɪ][men][ʌv; əv][ðə; ði] 71st ['redʒɪmənt] .
and **it** **was** **served** **by** **men** **of** **the** **71st** **Regiment** **.**
和 它 曾是 服务 经过 男人 的 这 71st 团 .

负责服务的是第71团的士兵。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [ʃel] ,
The **Lieutenant** **had** **been** **struck** **by** **a** **fragment** **of** **shell** **,**
这 中尉 有 到过 击 经过 一个 分段 的 壳 ,

中尉被炮弹碎片击中了。

[bʌt; bət] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pi:s] [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [pə'reɪd] ,
but **stood** **by** **his** **piece** **as** **calmly** **as** **if** **on** **parade** **,**
但 站立 经过 他的 片 作为 平静地 作为 如果 在 游行 ,

但他却镇定地站在自己的作品旁，仿佛在列队行进一般。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] [kə'menst] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]
and **as** **the** **Confederate** **infantry** **commenced** **to** **emerge** **from** **the** **woods**
和 作为 这 南方邦联 步兵 开始 到 出现 从 这 树林
['ɑ:pəzɪt] , ['kʊʃɪŋ] ['kwaɪətli] [sed] ,
opposite **,** **Cushing** **quietly** **said** **,**
对面的 , 库欣 悄悄 说 ,

当南方邦联步兵开始从对面树林中出现时，库欣平静地说：

- [web] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [ʃɑ:t] [mɔ:r] ; [gʊd] - [baɪ] .
' Webb , I will give them one shot more ; good - bye .
- 韦伯 , 我 将要 给 他们 一 射击 更多的 ; 好的 - 再见 .

“韦伯，我会再给他们一次机会；再见。”

- [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] [men] , [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens]

'	The	gun	was	loaded	by	the	California	men	,	and	run	down	to	the	fence
-	这	枪	曾是	已加载	经过	这	加利福尼亚州	男人	,	和	跑步	向下	到	这	栅栏

[nɪr] [ðə; ði] 69th ,

near	the	69th	,
靠近	这	69th	,

“枪是加州人装好子弹后，跑到第69团附近的栅栏边去的。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [riːtʃt]

and	at	the	moment	of	the	last	discharge	,	just	as	the	enemy	reached
和	在	这	片刻	的	这	最后的	释放	,	只是	作为	这	敌人	达到

[ðə; ði] [laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

就在最后一次射击的瞬间，敌人也抵达了防线，

[ðə; ði] [breɪv] ['kʊʃɪŋ] [fel] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

the	brave	Cushing	fell	mortally	wounded	.
这	勇敢的	库欣	跌倒	致命的	受伤	.

勇敢的库欣身负重伤，最终不治身亡。

“ [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [left] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

“	At	three	o'clock	the	enemy's	line	of	battle	left	the	woods	in	our	front	,
“	在	三	点钟	这	敌人的	线	的	战斗	左边	这	树林	在	我们的	正面	,

“三点钟方向，敌军战线离开了我们前方的树林，

[muːvd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [roʊd] ,

moved	in	perfect	order	across	the	Emmettsburg	Road	,
已搬	在	完美的	命令	穿过	这	-	路	,

整齐有序地穿过埃米茨堡路，

[fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] ['sevrəl] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ]

formed	in	the	hollow	of	our	immediate	front	several	lines	of	battle	under	a
形成	在	这	空洞的	的	我们的	即时	正面	一些	线条	的	战斗	在下面	一个

['faɪər] [ʌv; əv] ['sfɪrɪk(ə)l] [keɪs] - [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['wiːlɚz, 'hwiːlɚz] ['bætəri] [ænd; ənd] ['kʊʃɪŋz] [gʌn] ,

fire	of	spherical	case	-	shot	from	Wheeler's	Battery	and	Cushing's	gun	,
火	的	球形	案件	-	射击	从	惠勒的	电池	和	库欣氏综合征	枪	,

在惠勒炮兵连和库欣炮兵连发射的球形炮弹的火力下，我们在前线低洼地带形成了数道战斗线。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

and	advanced	for	the	assault	.
和	先进的	为了	这	突击	.

并向进攻方向推进。

“ [ðə; ði] ['juːniən] ['bætəriz] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] ['faɪər] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

“	The	Union	batteries	increased	their	fire	as	rapidly	as	possible	,
“	这	联盟	电池	增加	他们的	火	作为	快速	作为	可能的	,

“联邦军炮兵部队以最快的速度加大了火力，

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æd'væns] .

but	this	did	not	for	a	moment	delay	the	determined	advance	.
但	这	做过	不是	为了	一个	片刻	延迟	这	决定	进步	.

但这丝毫没有延缓他们坚定的前进步伐。

[ðə; ði] [ruːd] [gæps] [tɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [keɪs] - [ʃɑːt] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

The	rude	gaps	torn	by	the	shells	and	case	-	shot	were	closed	as	quickly	as
这	粗鲁的	差距	撕裂	经过	这	贝壳	和	案件	-	射击	是	关闭	作为	迅速地	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .

they	were	made	.
他们	是	制成	.

炮弹和弹壳炸出的粗糙缝隙很快就被填上了。

[æz; əz] [nuː] ['bætəriz] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['faɪər] [kri'eɪtɪd] [noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræŋks]

As	new	batteries	opened	,	the	additional	fire	created	no	confusion	in	the	ranks
作为	新的	电池	打开	,	这	额外的	火	创建	不	困惑	在	这	排名

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;

of	the	enemy	;
的	这	敌人	;

随着新炮台的开火，额外的火力并没有给敌军造成混乱；

[ɪts]['oʊnli] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['pæθweɪ] ['oʊvər][ðə; ði][maɪl][ʌv; əv] [æd'væns]

its	only	apparent	effect	was	to	mark	the	pathway	over	the	mile	of	advance
它是	仅有的	明显	影响	曾是	到	标记	这	路径	超过	这	英里	的	进步

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

with	the	dead	and	dying	.
和	这	死的	和	垂死	.

它唯一明显的影响就是用死者和垂死者标记了前进的路线。

[nʌn] [huː] [sɔː] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] ['kɑːləm] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

None	who	saw	this	magnificent	charge	of	Pickett's	column	,	composed	of
没有任何	WHO	锯	这	壮丽	收费	的	皮克特	柱子	,	由	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [breɪv] [men] ,

thousands	of	brave	men	,
数千	的	勇敢的	男人	,

目睹皮克特纵队这支由数千名勇敢战士组成的雄伟冲锋的人，没有一个.....

[kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][əd'maɪərɪŋ][ɪts]['grændʒər] .

could	refrain	from	admiring	its	grandeur	.
可以	避免	从	钦佩	它是	宏伟	.

或许可以克制住不去欣赏它的宏伟壮丽。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][reɪl] [fens] [ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] ,

As	they	approached	the	rail	fence	their	formation	was	irregular	,
作为	他们	接近	这	轨	栅栏	他们的	形成	曾是	不规律的	,

当他们靠近铁路围栏时，他们的队形变得杂乱无章。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['sentər] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlɚz]

and	near	the	front	and	centre	were	crowded	together	the	regimental	colors
和	靠近	这	正面	和	中心	是	挤	一起	这	团级	颜色

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

of	the	entire	division	;
的	这	全部的	分配	;

在队伍的最前和最中央，挤满了整个师的团旗；

[ðə; ði] [siːn] ['streɪndʒli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][wɜːrdz] , - ['terəb(ə)l][æz; əz][æn; ən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ]

the	scene	strangely	illustrated	the	divine	words	,	'	Terrible	as	an	army	with
这	场景	奇怪的	插图	这	神圣的	字	,	-	糟糕的	作为	一个	军队	和

['bænərz] .

banners	.
横幅	.

这一幕奇异地印证了神的话语："如同旗帜飘扬的军队般可怕。"

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	22	]
-	[	页	-	]

[第 22 页]

“ [naʊ] ['aʊər; ɑːr][men][kloʊz][ʌp][ðer; ðər][ræŋks][ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

“	Now	our	men	close	up	their	ranks	and	await	the	struggle	.
“	现在	我们的	男人	关闭	向上	他们的	排名	和	等待	这	斗争	.

"现在，我们的士兵们列队待命，准备战斗。"

[ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sekənd] , [baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [web] ,

The	Seventy	-	second	,	by	direction	of	Webb	,
这	七十	-	第二	,	经过	方向	的	韦伯	,

第七十二部，由韦伯执导，

[ɪz]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [frʌm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][left][ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði][gæp][ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ]

is	double	-	quicked	from	its	position	on	the	left	and	fills	the	gap	on	the	ridge
是	双倍的	-	快速	从	它是	位置	在	这	左边	和	填充	这	差距	在	这	岭

[wer] ['kʊʃɪŋz] ['bætəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

where	Cushing's	Battery	had	been	in	action	.
在哪里	库欣氏综合征	电池	有	到过	在	行动	.

从左侧位置快速推进，填补了库欣炮兵连队曾经作战的山脊上的缺口。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['pɪkɪts] [men] [ri:tʃ] [ðə; ði][laɪn]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪksti] - [naɪnθ]

Just	at	this	moment	Pickett's	men	reach	the	line	occupied	by	the	Sixty	-	ninth
只是	在	这	片刻	皮克特	男人	抵达	这	线	占领	经过	这	六十	-	第九

[ænd; ənd][ðə; ði][left] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɜ:rst] .

and	the	left	companies	of	the	Seventy	-	first	.
和	这	左边	公司	的	这	七十	-	第一的	.

就在这时，皮克特的部队到达了第六十九团和第七十一团左翼连的防线。

['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:rmɪˌstɛd] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [brɪ'geɪd] , [kəm'poʊzd] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv]

General	Armistead	,	commanding	the	leading	brigade	,	composed	principally	of
一般的	阿米斯特德	,	指挥	这	领导	旅	,	由	主要	的

[və'dʒinjən] , [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

Virginians	,	in	advance	of	his	men	,
弗吉尼亚人	,	在	进步	的	他的	男人	,

阿米斯特德将军指挥着主要由弗吉尼亚人组成的先头旅，走在他的部下前面。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [kraɪz] [aʊt] , - [bɔɪz] , [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][koʊld] [sti:l] !

swinging	his	hat	on	his	sword	,	cries	out	,	'	Boys	,	give	them	the	cold	steel	!
摇摆	他的	帽子	在	他的	剑	,	哭泣	出去	,	-	男孩们	,	给	他们	这	寒冷的	钢	!

他挥舞着帽子，剑尖高喊："伙计们，用冷兵器干掉他们！"

- [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['trefɔɪlˌtri:fɔɪl][ɑ:n][ðə; ði][kæps][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men][ɪz] ['rekəgnaɪzd] ,

'	Just	then	the	white	trefoil	on	the	caps	of	our	men	is	recognized	,
-	只是	然后	这	白色的	三叶草	在	这	帽子	的	我们的	男人	是	认可	,

就在这时，人们认出了我们士兵帽子上的白色三叶草标志。

[ænd; ənd] [ɑ:rmɪstɛdz] [men][ɪk'skleɪm] , - [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] !

and	Armistead's	men	exclaim	,	'	The	Army	of	the	Potomac	!
和	阿米斯特德	男人	惊叹	,	-	这	军队	的	这	波托马克河	!

阿米斯特德的士兵们高呼："波托马克军团！"

[du:] [ðeɪ] [kɔ:l] [ði:z] [mə'lɪʃə] ? -

Do	they	call	these	militia	?	'
做	他们	称呼	这些	民兵	?	-

他们管这些人叫民兵吗?

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['efərt] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [naʊ] [kə'mensiz] .

"	The	final	effort	for	success	now	commences	.
"	这	最终的	努力	为了	成功	现在	开始	.

"争取成功的最后冲刺现在开始了。"

[ðə; ði] [æd'væns] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɜ:rst][ɑ:r; ər] ['lɪtərəli] ['kraʊdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	advance	companies	of	the	Seventy	-	first	are	literally	crowded	out	of	their
这	进步	公司	的	这	七十	-	第一的	是	字面上地	挤	出去	的	他们的

['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

places	by	the	enemy	,
地方	经过	这	敌人	,

第七十一团的先头部队被敌人彻底挤出了阵地。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [naɪnθ] ,

and	,	with	one	company	of	the	Sixty	-	ninth	,
和	,	和	一	公司	的	这	六十	-	第九	,

以及第六十九团的一家公司，

[ðeɪ] [fɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['smɪθs] [kə'mænd] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [fens] .

they	form	with	the	remainder	of	Colonel	Smith's	command	at	the	stone	fence	.
他们	形式	和	这	余	的	上校	史密斯	命令	在	这	石头	栅栏	.

他们与史密斯上校麾下其余部队在石墙边集合。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt]['kɜ:rn(ə)l] ['hɔlz] [θɜ:rd] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒiməntsʼ][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	same	instant	Colonel	Hall's	Third	Brigade	and	the	regiments	of	the
在	这	相同的	立即的	上校	大厅	第三	旅	和	这	军团	的	这

[fɜ:rst]['ʌndər] ['dɛvɝ-oʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] ,

First	under	Devereaux	and	other	officers	,
第一的	在下面	德弗罗	和	其他	警官	,

与此同时，霍尔上校的第三旅和第一旅的各个团在德弗罗和其他军官的指挥下，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [rʌʃ] [tu:; tə] ['wɛbz] [ə'sɪstəns] ,

as	if	by	instinct	,	rush	to	Webb's	assistance	,
作为	如果	经过	本能	,	匆忙	到	韦伯的	协助	,

仿佛出于本能，立即上前帮助韦伯。

[waɪl] ['kɜ:rn(ə)l] ['stænɝ-d] [mu:vz] [tu:] ['redʒiməntsʼ][ʌv; əv][ðə; ði][vər'mɑ:nt] [brɪ'geɪd] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði]

while	Colonel	Stannard	moves	two	regiments	of	the	Vermont	Brigade	to	strike	the
尽管	上校	斯坦纳德	移动	二	军团	的	这	佛蒙特	旅	到	罢工	这

[ə'tækɪŋ] ['kɑ:ləm] [ɪn][ðə; ði][flæŋk] .

attacking	column	in	the	flank	.
攻击	柱子	在	这	侧翼	.

与此同时，斯坦纳德上校调动佛蒙特旅的两个团，从侧翼攻击进攻纵队。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['reɪdʒɪz][moʊst] ['fjʊriəsli] .

“	And	now	is	the	moment	when	the	battle	rages	most	furiously	.
“	和	现在	是	这	片刻	什么时候	这	战斗	愤怒	最多	愤怒地	.

“而现在正是战斗最为激烈的时刻。”

['ɑ:rmɪˌstɛd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][və'dʒinjən] , [ɪz][ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑ:r] [laɪnz]

Armistead	,	with	a	hundred	and	fifty	of	his	Virginians	,	is	inside	our	lines
阿米斯特德	,	和	一个	百	和	五十	的	他的	弗吉尼亚人	,	是	里面	我们的	线条

;

;

;

阿米斯特德率领一百五十名弗吉尼亚士兵，已经进入我方防线；

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] , [ðeɪ] [lʊk] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

only	a	few	paces	from	our	Brigade	Commander	,	they	look	each	other	in	the
仅有的	一个	很少	步幅	从	我们的	旅	指挥官	,	他们	看	每个	其他	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

离我们旅长只有几步之遥，他们四目相对。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [si:siz] [tu:; tə]['faɪər] ,

The	artillery	of	the	enemy	ceases	to	fire	,
这	炮兵	的	这	敌人	停止	到	火	,

敌军炮兵停止射击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bætəriz] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] [siːn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

and	the	gunners	of	their	batteries	are	plainly	seen	standing	on	their
和	这	炮手	的	他们的	电池	是	显然	已见	常设	在	他们的

['keɪsn; 'keɪsɑːn][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

caissons	to	view	the	result	,
沉箱	到	看法	这	结果	,

可以清楚地看到，炮兵们站在弹药车上观看战斗结果。

['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] [sək'ses] , [waɪl] ['pɛti,gruːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['pɪkɪt] , [hɔːlts][æz; əz]

hoping	for	success	,	while	Pettigrew's	Division	,	failing	to	support	Pickett	,	halts	as
希望	为了	成功	,	尽管	佩蒂格鲁的	分配	,	失败	到	支持	皮克特	,	停止	作为

[ɪf] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .

if	terrified	at	the	scene	.
如果	恐惧	在	这	场景	.

希望能够成功，而佩蒂格鲁师未能支援皮克特，却像被吓坏了一样停在了现场。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ; ['tæktɪks][ænd; ənd] [ə'laɪnmənts] [ɑːr; ər] [θroʊn]

This	is	the	soldiers	'	part	of	the	fight	;	tactics	and	alignments	are	thrown
这	是	这	士兵	-	部分	的	这	斗争	;	策略	和	对齐	是	抛掷

[tuː; tə][wʌn][saɪd] .

to	one	side	.
到	一	边	.

这是士兵们参与战斗的部分；战术和阵型都被抛到一边了。

[noʊ] ['efərt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

No	effort	is	made	to	preserve	a	formation	.
不	努力	是	制成	到	保存	一个	形成	.

没有采取任何措施来保护地层。

['juːniən][men][ɑːr; ər] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][ɪn]

Union	men	are	intermingled	with	the	enemy	,	and	in
联盟	男人	是	交织	和	这	敌人	,	和	在

联邦军士兵与敌军士兵混杂在一起，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[sʌm; səm]['keɪsɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] .

some	cases	surrounded	by	them	,	but	refusing	to	surrender	.
一些	案例	包围	经过	他们	,	但	拒绝	到	投降	.

有些案件被他们包围，但他们拒绝投降。

['raɪfəlz] , ['beɪənɪts] [ænd; ənd] [klʌbd] ['mʌskɪt] [ɑːr; ər] ['friːli] [juːst] , [ænd; ənd][men][ɑːn][bəuθ][saɪdz]

Rifles	,	bayonets	and	clubbed	muskets	are	freely	used	,	and	men	on	both	sides
步枪	,	刺刀	和	俱乐部	滑膛枪	是	自由	用过的	,	和	男人	在	两个都	侧面

['ræpɪdli] [fɔːl] .

rapidly	fall	.
快速	落下	.

步枪、刺刀和棍棒火枪被随意使用，双方士兵迅速倒下。

“ [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ['læsts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [θroʊ]

“	This	struggle	lasts	but	a	few	moments	,	when	the	enemy	in	the	front	throw
“	这	斗争	持续时间	但	一个	很少	时刻	,	什么时候	这	敌人	在	这	正面	扔

[daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

down	their	arms	,
向下	他们的	武器	,

“这场战斗只持续了片刻，前方的敌人就放下了武器，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sekənd] , ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]

and	rushing	through	the	line	of	the	Seventy	-	second	,	hasten	to	the	rear
和	匆忙	通过	这	线	的	这	七十	-	第二	,	趋	到	这	后部

[æz; əz] ['prizənəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːrd] ,

as	prisoners	without	a	guard	,
作为	囚犯	没有	一个	警卫	,

他们冲过第七十二团的防线，像没有看守的俘虏一样迅速撤退到后方。

[waɪl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

while	others	of	the	column	who	might	have	escaped	,
尽管	其他的	的	这	柱子	WHO	可能	有	逃脱	,

而其他可能逃脱的队员，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [rɪ'triːt] ['oʊvər][ðə; ði][pæθ][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] , [sə'rendərd] .

unwilling	to	risk	a	retreat	over	the	path	by	which	they	came	,	surrendered	.
不情愿	到	风险	一个	撤退	超过	这	小路	经过	哪个	他们	来了	,	投降	.

他们不愿冒险沿着来时的路撤退，于是投降了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['oʊvər] , [ðə; ði][læst] [ə'tæk] [ʌv; əv] [liː] [æt; ət] ['getiz,bəːg] [ɪz] [rɪ'pʌlst] ,

The	battle	is	over	,	the	last	attack	of	Lee	at	Gettysburg	is	repulsed	,
这	战斗	是	超过	,	这	最后的	攻击	的	李	在	葛底斯堡	是	反感	,

战斗结束了，李将军在葛底斯堡的最后一次进攻被击退了。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] ['fɑːrðɪst] ['lɪmɪt] , ['evər]

and	the	highest	wave	of	the	Rebellion	has	reached	its	farthest	limit	,	ever
和	这	最高	海浪	的	这	叛乱	有	达到	它是	最远	限制	,	曾经

['æftər][tuː; tə] [rɪ'siːd] .

after	to	recede	.
后	到	消退	.

叛乱的最高潮已经到达极限，从此开始消退。

“ ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːrmɪˌstɛd] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [frʌnt] , [fel] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ,

“	General	Armistead	,	who	was	in	the	Confederate	front	,	fell	mortally	wounded	,
“	一般的	阿米斯特德	,	WHO	曾是	在	这	南方邦联	正面	,	跌倒	致命的	受伤	,

“在南方邦联前线作战的阿米斯特德将军身负重伤，最终不治身亡。”

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sekənd] .

close	to	the	colors	of	the	Seventy	-	second	.
关闭	到	这	颜色	的	这	七十	-	第二	.

与第七十二届的配色接近。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

One	of	the	men	of	that	regiment	,	who	was	near	him	,
一	的	这	男人	的	那	团	,	WHO	曾是	靠近	他	,

该团的一名士兵，当时就在他附近，

[æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ([kɑːl] . ['tʃɑːz] . [eɪtʃ] . ['beɪnz] , ['ædʒʊtənt] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd]

asked	permission	of	the	writer	(	Col	.	Chas	.	H	.	Banes	,	Adjutant	Philadelphia	Brigade
问	允许	的	这	作家	(	上校	.	查斯	.	H	.	班恩斯	,	副官	费城	旅

) ,

)	,
)	,

已征得作者（费城旅副官查尔斯·H·班斯上校）的许可。

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['seɪɪŋ] ,

to	carry	him	out	of	the	battle	,	saying	,
到	携带	他	出去	的	这	战斗	,	说	,

把他抬出战场，说道：

- [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [fɔːr; fər][help][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

'	He	has	called	for	help	as	THE	SON	OF	A	WIDOW	,
-	他	有	称为	为了	帮助	作为	这	儿子	的	一个	寡妇	,

“他以寡妇之子的身份呼救，

[æn; ən]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] ['æmbjələns] ,

an	order	was	given	to	take	him	to	an	ambulance	,
一个	命令	曾是	给定	到	拿	他	到	一个	救护车	,

已下令将他送上救护车。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,

and	when	his	revolver	was	removed	from	his	belt	,
和	什么时候	他的	左轮手枪	曾是	已移除	从	他的	腰带	,

当他的左轮手枪从腰带上被取下时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mænd] , - [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

it	was	seen	that	he	had	obeyed	his	own	command	,	'	to	give	them
它	曾是	已见	那	他	有	服从	他的	自己的	命令	,	-	到	给	他们

[ðə; ði][koʊld] [sti:l] ,

the	cold	steel	,
这	寒冷的	钢	,

人们发现他确实执行了自己的命令，“给他们冰冷的钢铁”。

- [æz; əz][noʊ] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

'	as	no	shot	had	been	fired	from	it	.
-	作为	不	射击	有	到过	被解雇	从	它	.

因为没有从中发射过任何子弹。

“ [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][dʒen] . ['wɛbz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt][hi:; hi] [steɪts] ,

“	At	the	close	of	Gen	.	Webb's	official	report	he	states	,
“	在	这	关闭	的	Gen	.	韦伯的	官方的	报告	他	各州	,

“韦伯将军在其正式报告的结尾写道：

- [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['kæptʃərd] ['nɪrli] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] [ænd; ənd][sɪks]['bæt(ə)l][flægz] ,

'	The	Brigade	captured	nearly	one	thousand	prisoners	and	six	battle	flags	,
-	这	旅	捕获	几乎	一	千	囚犯	和	六	战斗	旗帜	,

“该旅俘虏了近千名战俘和六面战旗，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] [stænd][ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd][naɪn] ['hʌndrəd] [sets][ʌv; əv]

and	picked	up	fourteen	hundred	stand	of	arms	and	nine	hundred	sets	of
和	挑选	向上	十四	百	站立	的	武器	和	九	百	套	的

[ə'ku:trəmənts] .

accoutrements	.
配件	.

缴获了一千四百件武器和九百套装备。

[ðə; ði] [lɔ:s] [wʌz; wəz]['fɔ:rti] - [θri:] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tu:] [men] ,

The	loss	was	forty	-	three	officers	and	four	hundred	and	fifty	-	two	men	,
这	损失	曾是	四十	-	三	警官	和	四	百	和	五十	-	二	男人	,

[ænd; ənd]['oʊnli]['fɔ:rti] - ['sev(ə)n][wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] .

and	only	forty	-	seven	were	missing	.
和	仅有的	四十	-	七	是	丢失的	.

此次事件中，军官阵亡 43 人，士兵阵亡 452 人，另有 47 人失踪。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] . -

The	conduct	of	this	Brigade	was	most	satisfactory	.	'
这	执行	的	这	旅	曾是	最多	令人满意的	.	-

该旅的表现非常令人满意。

” [kəm'per] [ðə; ði][kɑ:m] , ['tempərət] , ['lu:sɪd] , ['tru:θfl] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]

”	Compare	the	calm	,	temperate	,	lucid	,	truthful	and	dignified	statement	of
”	比较	这	冷静的	,	温带	,	清醒的	,	真实	和	凝重	陈述	的

['kɜ:rn(ə)l] ['beɪnz] , [hu:] ,

Colonel	Banes	,	who	,
上校	班恩斯	,	WHO	,

“对比一下班斯上校冷静、温和、清晰、真诚且庄重的陈述，他

[æz; əz][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] (['wɛbz]) [brɪ'geɪd] ,

as	the	Adjutant	of	the	Philadelphia	(	Webb's	)	Brigade	,
作为	这	副官	的	这	费城	(	韦伯的	)	旅	,

作为费城（韦伯）旅的副官，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['evri] ['mu:vmənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɑ:fɪsər][ɔ:r] ['praɪvət] ['soʊldʒər]

was	more	familiar	with	its	every	movement	than	any	officer	or	private	soldier
曾是	更多的	熟悉的	和	它是	每一个	移动	比	任何	官	或者	私人的	士兵

[kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ;

could	possibly	be	;
可以	可能	是	;

他对它的一举一动都比任何军官或普通士兵都更加熟悉；

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ]

a	statement	prepared	with
一个	陈述	准备	和

一份准备的声明

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['raɪpənd]['dʒʌdʒmənt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]

deliberation	by	a	man	of	mature	years	,	and	ripened	judgment	,	with	that
审议	经过	一个	男人	的	成熟	年	,	和	成熟的	判断	,	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ,

of	the	raving	,
的	这	狂言	,

一个成熟稳重、判断力健全的人经过深思熟虑，却与那些疯癫之人一样，胡言乱语。

[dɪ'stræktɪd] , [rɪ'dɪkjələs] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] [lɛf'tɛnənt] .

distracted	,	ridiculous	utterances	of	the	youthful	Lieut	.
愣	,	荒谬的	话语	的	这	青春	中尉	.

这位年轻的少尉心不在焉、荒谬的言论。

['hæskəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [tu:] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði]

Haskell	,	in	his	book	said	to	have	been	hastily	written	within	two	weeks	after	the
哈斯克尔	,	在	他的	书	说	到	有	到过	草草	书面	之内	二	周	后	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

哈斯克尔在他的书中写道，据说这本书是在战斗结束后两周内匆忙写成的。

['rɪt(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['aʊərz][ʌv; əv]['du:ti] , [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] ['getiz,bə:g] [bæk]

written	between	his	hours	of	duty	,	while	on	the	march	from	Gettysburg	back
书面	之间	他的	小时	的	责任	,	尽管	在	这	行进	从	葛底斯堡	后退

[tu:; tə] ['hɑ:rpɝz] ['feri] ,

to	Harper's	Ferry	,
到	哈珀斯	渡船	,

这是他在执勤间隙，从葛底斯堡行军返回哈珀斯费里途中写成的。

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] [waɪl] [nɑ:t] [jet] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

written	by	him	while	not	yet	fully	recovered	from	the	delirium	of	excitement
书面	经过	他	尽管	不是	然而	完全	恢复	从	这	谵妄	的	激动

[ðæt] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd][pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][kleɪmz][tu:; tə][hæv; həv] [ə'su:md] ,

that	overcame	him	in	the	exalted	position	he	claims	to	have	assumed	,
那	克服	他	在	这	崇高	位置	他	索赔	到	有	假定	,

这篇文章是他撰写的，当时他尚未完全从兴奋的狂喜中恢复过来，这种兴奋是他自称所担任的崇高职位上产生的。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˌsʊpər'sidɪˌæs] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt]

that	of	Supersedeas	Commander	of	the	Army	of	the	Potomac	to	annihilate
那	的	取代	指挥官	的	这	军队	的	这	波托马克河	到	歼灭

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] ,

the	Confederate	Army	,
这	南方邦联	军队	,

即波托马克军团的超级指挥官，负责歼灭南方邦联军队。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ɪts] [ri'njuːiŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .

in	the	event	of	its	renewing	the	attack	.
在	这	事件	的	它是	更新	这	攻击	.

如果它再次发动攻击的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] ['hæskəl] [huː] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

It	was	the	author	Haskell	who	asked	this	question	of	Lieut	.
它	曾是	这	作者	哈斯克尔	WHO	问	这	问题	的	中尉	.

是作家哈斯克尔向中尉提出了这个问题。

['hæskəl] :

Haskell	:
哈斯克尔	:

Haskell：

“ [greɪt] ['hevəns] ! [wɜːr; wər][maɪ] ['sensɪz] [mæd] ? — [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɛbz] [brɪ'geɪd]

“	Great	heavens	!	were	my	senses	mad	?	—	the	larger	portion	of	Webb's	Brigade
“	伟大的	天	!	是	我的	感官	疯狂的	?	—	这	更大的	部分	的	韦伯的	旅

— [maɪ][gɑːd] !

—	my	God	!
—	我的	上帝	!

“我的天哪！难道我疯了吗？——韦伯旅的大部分——我的上帝！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər][ɔːr]

it	is	true	,	was	breaking	from	the	cover	of	the	works	,	without	order	or
它	是	真的	,	曾是	打破	从	这	覆盖	的	这	作品	,	没有	命令	或者

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

的确，它毫无章法、毫无理由地从作品的掩护中挣脱出来。

[wɪð; wɪθ][noʊ][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fɪr] - ['strɪkən]

with	no	hand	uplifted	to	check	them	,	was	falling	back	a	fear	-	stricken
和	不	手	提升	到	查看	他们	,	曾是	坠落	后退	一个	害怕	-	受打击的

[flɑːk] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

flock	of	confusion	.
群	的	困惑	.

没有人上前阻止他们，他们像一群惊恐的混乱鸟群一样向后退去。

[ə; eɪ] [greɪt] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [ˌoʊvər'keɪm] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][met][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ðiːz]

A	GREAT	,	MAGNIFICENT	PASSION	OVERCAME	ME	as	I	met	the	tide	of	these
一个	伟大的	,	壮丽	热情	克服	我	作为	我	遇见	这	潮	的	这些

['ræbəts] ,

rabbits	,
兔子	,

当我看到这群兔子时，一股巨大而壮丽的激情涌上心头。

” [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] , [ˌdɪskə'nektɪd] [træʃ] ,

”	and	a	lot	more	of	such	incoherent	,	disconnected	trash	,
”	和	一个	很多	更多的	的	这样的	语无伦次	,	断开连接	垃圾	,

以及更多此类语无伦次、毫无关联、毫无逻辑的垃圾文章。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt]

from	the	young	Lieutenant	so	OVERCOME	WITH	A	MAGNIFICENT	PASSION	that
从	这	年轻的	中尉	所以	克服	和	一个	壮丽	热情	那

[ðə; ði][ˌæbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [waɪl] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

the	aberration	of	mind	which	followed	while	writing	that	narrative	was	inevitable	.
这	像差	的	头脑	哪个	随后	尽管	写作	那	叙述	曾是	不可避免的	.

这位年轻的中尉被一种伟大的激情所征服，以至于在撰写那篇叙述时出现精神错乱是不可避免的。

[kɑːl] . [ˈbeɪnz] [sez] , “ [ðɪs] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈlæstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,

Col	.	Banes	says	,	“	This	struggle	lasted	but	a	few	moments	,
上校	.	班恩斯	说道	,	“	这	斗争	持续	但	一个	很少	时刻	,

班斯上校说：“这场搏斗只持续了片刻，

[wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [frʌnt] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ,

when	the	enemy	in	front	threw	down	their	arms	,	and	,
什么时候	这	敌人	在	正面	扔	向下	他们的	武器	,	和	,

当前方的敌人放下武器时，

[ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [ˈsekənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz]

rushing	through	the	lines	of	the	Seventy	-	second	hastened	to	the	rear	as
匆忙	通过	这	线条	的	这	七十	-	第二	加快	到	这	后部	作为

[ˈprizənəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːrd] .

prisoners	without	a	guard	.
囚犯	没有	一个	警卫	.

冲过第七十二团的防线，像战俘一样被迅速送往后方，没有守卫。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [men][ʌv; əv] [ˈpɪkɪts] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [huːm] [ˈhæskəl]

”	It	was	these	men	of	Pickett's	Division	hastening	to	the	rear	whom	Haskell
”	它	曾是	这些	男人	的	皮克特	分配	加速	到	这	后部	谁	哈斯克尔

[met] ,

met	,
遇见	,

“哈斯克尔遇到的正是皮克特师的这些正匆匆赶往后方的士兵。”

[ɪf] [ˈevər][hiː; hi][met] [ˈeni][wʌn] [ˈfliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɑːn][ðæt] [əˈkeɪʒn] ; [bʌt; bət] “ [greɪt]

if	ever	he	met	any	one	fleeing	to	the	rear	on	that	occasion	;	but	“	Great
如果	曾经	他	遇见	任何	一	逃离	到	这	后部	在	那	场合	;	但	“	伟大的

[ˈhevəns] !

heavens	!
天	!

如果他在那次事件中遇到任何向后方逃跑的人；但是“天哪！

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər][mæd] .

his	senses	were	mad	.
他的	感官	是	疯狂的	.

他神志不清。

” [ə; eɪ] “ [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)n] ” [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] .

”	A	“	Magnificent	Passion	”	overcame	him	.
”	一个	“	壮丽	热情	”	克服	他	.

“一股‘壮丽的激情’征服了他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv] [ˈveɪnglɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɪˈstʊk] [ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd]

He	was	in	a	delirium	of	vainglory	,	and	he	mistook	the	defeated
他	曾是	在	一个	谵妄	的	虚荣	,	和	他	误	这	战败

[ˈvetərənz] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪts] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ˈsiːkɪŋ]

Veterans	of	Pickett's	Division	,	seeking
退伍军人	的	皮克特	分配	,	寻求

他当时沉浸在虚荣的狂妄之中，误把皮克特师战败的老兵当成了敌人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr]
shelter from impending death , for the victorious Veterans of the Philadelphia
庇护所 从 即将到来的 死亡 , 为了 这 胜利者 退伍军人 的 这 费城
[brɪ'geɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɔːrdər] ,
Brigade , and the Military Order ,
旅 , 和 这 军队 命令 ,

为费城旅的胜利老兵和军事修会提供免于死亡的庇护所，

['lɔɪəl] ['liːdʒən] , [kə'mɑːndəri] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n]
Loyal Legion , Commandery of Massachusetts , and the History Commission
忠诚 军团 , 郡 的 马萨诸塞州 , 和 这 历史 委员会
[ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] ,
of Wisconsin ,
的 威斯康星州 ,

忠诚军团、马萨诸塞州指挥部和威斯康星州历史委员会

['ɔːlsoʊ] [ə'pærəntli] [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] ” [fɔːr; fər] [bʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] ,
also apparently overcome with a “ Magnificent Passion ” for book publishing ,
还 显然 克服 和 一个 “ 壮丽 热情 ” 为了 书 出版 ,
['riːˌprɪntid] [hɪz; ɪz] “ ['nærətɪv] ” [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
reprinted his “ Narrative ” to the world ,
转载 他的 “ 叙述 ” 到 这 世界 ,

显然，他还对图书出版产生了“极大的热情”，将他的《自述》重印发行到世界各地。

[æz; əz][ðer; ðər][ə'dɑːptɪd][weɪf][ænd; ənd] [er] .
as their adopted waif and heir .
作为 他们的 已采用 孤儿 和 继承人 .

作为他们收养的孤儿和继承人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æskt] ,
It has been asked ,
它 有 到过 问 ,

有人问过，

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæskəlz] ['ɑːbdʒekt][ɪn][soʊ] [pə'vɜːtɪŋ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
what could have been Haskell's object in so perverting the facts of history
什么 可以 有 到过 Haskell 的 目的 在 所以 变态 这 事实 的 历史
['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ?
relative to the Battle of Gettysburg ?
相对的 到 这 战斗 的 葛底斯堡 ?

哈斯克尔如此歪曲葛底斯堡战役的历史事实，其目的究竟是什么?

[dʒen] . ['henri] [es] . - , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [huː] [wʌn] [haɪ] [rɪ'naʊn] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
Gen . Henry S . Hindekoper , of Philadelphia , who won high renown in the battle ,
Gen . 亨利 S . - , 的 费城 , WHO 韩元 高的 名声 在 这 战斗 ,

来自费城的亨利·S·欣德科珀将军在这场战役中赢得了极高的声誉。

['æptli] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃən][ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [wer'ɪn] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv]
aptly answers the question in the statement made by him , wherein he said of
恰当地 答案 这 问题 在 这 陈述 制成 经过 他 , 其中 他 说 的
['hæskəlz] “ ['nærətɪv] ,
Haskell's “ Narrative ,
Haskell 的 “ 叙述 ,

恰如其分地回答了他在声明中提出的问题，他在声明中谈到哈斯克尔的《叙事诗》时说：

" [ðæt] " [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['stændpɔɪnt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'ækjərət] [ænd; ənd] [ˌmɪs'li:dɪŋ] ,
" **that** " **from** **a** **historical** **standpoint** **it** **is** **inaccurate** **and** **misleading** **,**
" 那 " 从 一个 历史 立场 它 是 不准确 和 误导性的 ,

"从历史角度来看，这是不准确且具有误导性的",

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən]['eθɪk(ə)l]['stændpɔɪnt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:snt] , ['vɛnəməs] , ['skændələs]
and **from** **an** **ethical** **standpoint** **it** **is** **indecent** **,** **venemous** **,** **scandalous**
和 从 一个 伦理道德 立场 它 是 不雅 , 有毒的 , 丑闻
[ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔ:riəs] .
and **VAINGLORIOUS** **.**
和 虚荣的 .

从道德角度来看，这是不雅的、恶毒的、可耻的、虚荣的。

" ['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['deɪz] [faɪt] [æz; əz][maɪ'nu:tli][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd]
" **After** **describing** **the** **first** **day's** **fight** **as** **minutely** **as** **though** **he** **had** **observed**
" 后 描述 这 第一的 天 斗争 作为 精确到分钟 作为 尽管 他 有 观察到
[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði]['kju:pələ][ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n] ['semɪneri] [rɪdʒ] ,
it **all** **from** **the** **cupola** **of** **the** **Seminary** **Building** **on** **Seminary** **Ridge** **,**
它 全部 从 这 穹顶 的 这 神学院 建筑 在 神学院 岭 ,

"他极其细致地描述了第一天的战斗，就好像他从神学院山脊上的神学院大楼的穹顶上亲眼目睹了这一切一样。"

['hæskəl] [ðʌs] [si:ks] [tu:; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self][frʌm; frəm][ɔ:l][mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtmənts][baɪ] ['seɪɪŋ] :
Haskell **thus** **seeks** **to** **acquit** **himself** **from** **all** **misstatements** **by** **saying** **:**
哈斯克尔 因此 寻找 到 开释 他自己 从 全部 错误陈述 经过 说 :

因此，哈斯克尔试图通过以下方式为自己开脱，撇清所有错误陈述：

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][aɪ][du:][nɑ:t] [spi:k] [frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l]
" **Of** **the** **events** **of** **the** **first** **day** **of** **July** **I** **do** **not** **speak** **from** **personal**
" 的 这 活动 的 这 第一的 天 的 七月 我 做 不是 说话 从 个人的
['nɑ:lɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

"对于7月1日发生的事情，我没有亲身经历，所以无法置评。"

" [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 1st , ['hæskəl] [wʌz; wəz][æt; ət] ['tɔ:nitaʊn] ,
" **At** **two** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **of** **July** **1st** **,** **Haskell** **was** **at** **Taneytown** **,**
" 在 二 点钟 在 这 下午 的 七月 1st , 哈斯克尔 曾是 在 塔尼镇 ,

"7月1日下午两点，哈斯克尔在塔尼敦，

- [maɪlz] ['dɪstənt][frʌm; frəm] ['getiz,bə:g] ,
13 **miles** **distant** **from** **Gettysburg** **,**
- 英里 遥远 从 葛底斯堡 ,

距离葛底斯堡13英里，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [eɪt][ænd; ənd][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [kɔ:r] [wʌz; wəz]
and **between** **8** **and** **9** **o'clock** **in** **the** **evening** **the** **Second** **Corps** **was**
和 之间 8 和 9 点钟 在 这 晚上 这 第二 兵团 曾是
['hɔ:ltɪd] [fɔ:r] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['getiz,bə:g] ,
halted **four** **miles** **south** **of** **Gettysburg** **,**
停止 四 英里 南 的 葛底斯堡 ,

当晚8点到9点之间，第二军团在葛底斯堡以南4英里处被阻挡住了。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .
where **it** **,** **and** **Lieut** **.**
在哪里 它 , 和 中尉 .

它在哪里，还有中尉。

['hæskəl] , - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
Haskell **,** **biouvacked** **for** **the** **night** **;**
哈斯克尔 , - 为了 这 夜晚 ;

Haskell，生物电池已用完一夜；

['ðerfɔ:r] — [ɪk'sept] [dɪ'træktɪŋ] [frʌm; frəm]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [hu:] ['rendərd] [hə'roʊɪk] ['sɜ:rvɪs]

therefore	—	except	detracting	from	officers	and	men	who	rendered	heroic	service
所以	—	除了	减损	从	警官	和	男人	WHO	渲染	英勇	服务

— [noʊ]['glɔ:ri] [keɪm] [tu:; tə] ['hæskəl] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .

—	no	glory	came	to	Haskell	on	the	first	day	.
—	不	荣耀	来了	到	哈斯克尔	在	这	第一的	天	.

因此，除了贬低那些英勇作战的官兵之外，哈斯克尔在第一天并没有获得任何荣耀。

[hi:; hi] “ [dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] .

He	“	did	not	see	what	he	thought	he	saw	.
他	“	做过	不是	看	什么	他	想法	他	锯	.

他“并没有看到他以为自己看到的东西。

” [æt; ət] ['ɜ:rli] [dɑ:n] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 2d ['hæn,kɑ:ks] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] ,

”	At	early	dawn	on	July	2d	Hancock's	Corps	was	moved	forward	about	four	miles	,
”	在	早期的	黎明	在	七月	2d	汉考克的	兵团	曾是	已搬	向前	关于	四	英里	,

“7月2日黎明时分，汉考克军团向前推进了大约四英里，

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['seməteri] [rɪdʒ] .

and	at	6	.	30	A	.	M	.	was	placed	in	position	on	Cemetery	Ridge	.
和	在	6	.	-	一个	.	M	.	曾是	放置	在	位置	在	公墓	岭	.

早上 6 点 30 分，被部署到公墓岭上。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ([heɪz]) , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['haʊɜ-dz]

The	Third	Division	(	Hayes	)	,	on	the	right	,	connecting	with	the	left	of	Howard's
这	第三	分配	(	海耶斯	)	,	在	这	正确的	,	连接	和	这	左边	的	霍华德的

[ɪ'lev(ə)nθ] [kɔ:r] ;

Eleventh	Corps	;
第十一	兵团	;

第三师（海耶斯）位于右侧，与霍华德第十一军的左翼相连；

[ðə; ði][fɜ:rst][dɪ'vɪʒ(ə)n] (['kɔldwɛlz]) ,

the	First	Division	(	Caldwell's	)	,
这	第一的	分配	(	卡德威尔的	)	,

第一组（考德威尔的）

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɑ:n][ðə; ði][left] , [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sɪkəlz] , [θɜ:rd] [kɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]

on	the	left	,	connecting	with	the	right	of	Sickles	,	Third	Corps	,	and	the
在	这	左边	,	连接	和	这	正确的	的	镰刀	,	第三	兵团	,	和	这

['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] (['gɪbən]) ,

Second	Division	(	Gibbon	)	,
第二	分配	(	长臂猿	)	,

左侧与西克尔斯、第三军和第二师（吉本）的右侧相连，

[ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd] ['hæskəl] ['stɑ:rtɪd][ɪn] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [tu:; tə] [kætʃ] [feɪm] ,

in	the	centre	,	and	Haskell	started	in	early	on	the	second	day	to	catch	fame	,
在	这	中心	,	和	哈斯克尔	开始	在	早期的	在	这	第二	天	到	抓住	名声	,

在中心，哈斯克尔第二天一大早就开始工作，以求成名。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] “ ['nærətɪv] , ” [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] :

and	thus	,	according	to	his	own	“	Narrative	,	”	he	succeeded	:
和	因此	,	根据	到	他的	自己的	“	叙述	,	”	他	成功了	:

因此，根据他自己的“叙述”，他成功了：

“ [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['entərd] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][maɪ] [hɔ:rs] , - ['bɪli] , - [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [left] [leg] ;

“	A	bullet	entered	the	chest	of	my	horse	,	'	Billy	,	'	just	in	front	of	my	left	leg	;
“	一个	子弹	进入	这	胸部	的	我的	马	,	-	比利	,	-	只是	在	正面	的	我的	左边	腿	;

“一颗子弹射入了我的马'比利'的胸膛，就在我左腿的前面；

[ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪtʃt] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ðæt] [wʊd] ['laɪkli] [hæv; həv]['broʊkən][maɪ]

a	kick	from	a	hitched	horse	in	the	dark	that	would	likely	have	broken	my
一个	踢	从	一个	搭便车	马	在	这	黑暗的	那	会	可能	有	破碎的	我的

['æŋk(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [buːt] ,

ankle	if	it	had	not	been	for	a	very	thick	boot	,
踝	如果	它	有	不是	到过	为了	一个	非常	厚的	启动	,

在黑暗中，我被一匹拴着的马踢了一脚，要不是穿着很厚的靴子，我的脚踝很可能就骨折了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd] [breɪk] [maɪ]['tempər] ,

but	which	did	break	my	temper	,
但	哪个	做过	休息	我的	脾气	,

但这件事确实激怒了我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ʃuːtər] [ðæt] [hist] [baɪ][maɪ] [tʃiːk] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [aɪ]

and	a	bullet	from	a	sharp	shooter	that	hissed	by	my	cheek	so	close	that	I
和	一个	子弹	从	一个	锋利的	射击游戏	那	嘶嘶作响	经过	我的	脸颊	所以	关闭	那	我

[felt][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [dɪ'stɪŋktli] .

felt	the	movement	of	the	air	distinctly	.
毛毡	这	移动	的	这	空气	明显地	.

还有一颗子弹，来自一名神枪手，它从我的脸颊边呼啸而过，近到我都能清晰地感觉到空气的流动。

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] “ ['nærətɪv] ” [ri'saits] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [deɪ] [ʌv; əv]

”	And	thus	the	“	Narrative	”	recites	as	to	the	third	and	last	day	of
”	和	因此	这	“	叙述	”	背诵	作为	到	这	第三	和	最后的	天	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] :

the	battle	:
这	战斗	:

“于是，《叙述》篇就这样叙述了这场战役的第三天，也是最后一天的情况：

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θaɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [mʌst; məst][hæv; həv]

“	I	had	been	struck	upon	the	thigh	by	a	bullet	which	I	think	must	have
“	我	有	到过	击	之上	这	大腿	经过	一个	子弹	哪个	我	思考	必须	有

[glɑːnst] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [spent] [ɪts] [fɔːrs] [ə'pɑːn][maɪ]['sæd(ə)l] .

glanced	and	partially	spent	its	force	upon	my	saddle	.
瞥了一眼	和	部分	花费	它是	力量	之上	我的	鞍	.

“我被一颗子弹击中了大腿，我想那颗子弹一定是擦过我的马鞍，一部分威力被马鞍吸收了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] [θɪk] [klɔːθ] [ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [tuː] ['θɪknəs] [ʌv; əv]

It	had	pierced	the	thick	cloth	of	my	trousers	,	and	two	thicknesses	of
它	有	穿孔	这	厚的	布	的	我的	裤子	,	和	二	厚度	的

['ʌndəkläuðiŋ] ,

underclothing	,
内衣	,

它刺穿了我厚厚的裤子布料和两层内衣，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt]['broʊkən][ðə; ði][skɪn] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bruːz] ,

but	had	not	broken	the	skin	,	leaving	me	with	an	enormous	bruise	,
但	有	不是	破碎的	这	皮肤	,	离开	我	和	一个	巨大的	挫伤	,

但皮肤没有破损，只给我留下了一大片淤青。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [bɪ'nʌmd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leg] .

that	for	a	time	benumbed	the	entire	leg	.
那	为了	一个	时间	麻木	这	全部的	腿	.

那一瞬间，整条腿都麻木了。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌmp] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	time	of	receiving	it	,	I	heard	the	thump	,	and	noticed	it	,
在	这	时间	的	接收	它	,	我	听到	这	扑通	,	和	注意到	它	,

收到它的时候，我听到了“砰”的一声，并注意到了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][klɔːθ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [θrʌst] [maɪ]['fɪŋgər] ,

and	the	hole	in	the	cloth	into	which	I	thrust	my	finger	,
和	这	洞	在	这	布	进入	哪个	我	推力	我的	手指	,

还有我手指伸进去的布料上的洞，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ][leg][wʌz; wəz][nɑːt]

and	I	experienced	a	feeling	of	relief	when	I	found	that	my	leg	was	not
和	我	经验丰富的	一个	感觉	的	宽慰	什么时候	我	成立	那	我的	腿	曾是	不是

[pɪrst] .

pierced	.
穿孔	.

发现腿上没有被刺伤后，我如释重负。

" [wiː; wi] ['ʃʌdər] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [leg] , [ɪf] [ðə; ði]

"	We	shudder	when	we	think	what	might	have	happened	to	that	leg	,	if	the
"	我们	不寒而栗	什么时候	我们	思考	什么	可能	有	发生	到	那	腿	,	如果	这

['bʊlɪt] ,

bullet	,
子弹	,

"我们一想到如果子弹击中了那条腿，它可能会发生什么，就不寒而栗。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['hæskəl] ,

when	it	saw	Haskell	,
什么时候	它	锯	哈斯克尔	,

当它看到 Haskell 时，

[hæd; həd][nɑːt][soʊ]['kaɪndli] [glɑːnst] [ænd; ənd] [spent] [ɪts] [fɔːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['pɪrsɪŋ]

had	not	so	kindly	glanced	and	spent	its	force	on	his	saddle	before	piercing
有	不是	所以	亲切地	瞥了一眼	和	花费	它是	力量	在	他的	鞍	前	冲孔

[ðə; ði] [θɪk] [klɔːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,

the	thick	cloth	of	his	breeches	,
这	厚的	布	的	他的	马裤	,

它没那么友善地瞥了他一眼，力道落在了他的马鞍上，然后穿透了他厚厚的马裤布料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['θɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndəkləʊðɪŋ] .

and	the	two	thicknesses	of	his	underclothing	.
和	这	二	厚度	的	他的	内衣	.

以及他内衣的两层厚度。

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [deɪz] [brɔːt] [skænt] [rɪ'naʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['ɑːfɪsər]

The	second	and	third	days	brought	scant	renown	to	such	an	ambitious	officer
这	第二	和	第三	天	带来	稀少	名声	到	这样的	一个	雄心勃勃	官

[æz; əz][fɜːrst][lɛf'tɛnənt] . ['hæskəl] ,

as	First	Lieut	.	Haskell	,
作为	第一的	中尉	.	哈斯克尔	,

第二天和第三天，像哈斯克尔中尉这样雄心勃勃的军官并没有获得多少名声。

[bʌt; bət] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [feɪm] [ɪz] ['veri] ['tʃeri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['feɪvərz] .

but	immortal	fame	is	very	chary	with	her	favors	.
但	不朽	名声	是	非常	谨慎	和	她	恩惠	.

但永垂不朽的名声对她的恩惠却十分吝啬。

[ʃiː; ʃi][traɪz][ə; eɪ][mæn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪz][hɪm; ɪm][hɑːrd] ,

She	tries	a	man	long	,	and	she	tries	him	hard	,
她	尝试	一个	男人	长的	,	和	她	尝试	他	难的	,

她对一个男人考验很久，也很严格。

[bɪ'fɔːr] ['riːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɒːrəl] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

before	wreathing	his	brow	with	the	laurel	of	victory	,
前	花环	他的	眉头	和	这	月桂树	的	胜利	,

在将胜利的桂冠戴在额头之前，

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [feɪm] .

and	fitting	him	for	a	niche	in	the	Temple	of	Fame	.
和	配件	他	为了	一个	小众市场	在	这	寺庙	的	名声	.

并为他在名人堂中找到合适的定位。

['hæskəl] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

Haskell	realized	all	this	at	the	close	of	the	battle	on	this	afternoon	of	July
哈斯克尔	已实现	全部	这	在	这	关闭	的	这	战斗	在	这	下午	的	七月

[θɜːrd] ,

third	,
第三	,

哈斯克尔在7月3日下午战斗结束后意识到了这一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [niːʃ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv]

and	he	evidently	concluded	to	create	a	niche	for	himself	in	the	holy	of
和	他	显然	结束	到	创造	一个	小众市场	为了	他自己	在	这	圣	的

['hoʊli] [baɪ][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['roʊmæns][ɪn][hɪz; ɪz] “ ['nærətɪv] ,

holies	by	a	page	or	two	of	romance	in	his	“	Narrative	,
圣徒	经过	一个	页	或者	二	的	浪漫	在	他的	“	叙述	,

显然，他决定通过在他的“叙事”中写一两页浪漫故事，在神圣的殿堂中为自己开辟一片天地。

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

”	and	so	he	planned	it	all	out	.
”	和	所以	他	计划	它	全部	出去	.

于是他把一切都计划好了。

['hæskəl] [nuː] — [nʌn] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] — [ðæt][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [met][ænd; ənd]

Haskell	knew	—	none	better	than	he	—	that	the	Philadelphia	Brigade	met	and
哈斯克尔	知道	—	没有任何	更好的	比	他	—	那	这	费城	旅	遇见	和

[rɪ'pʌlst] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

repulsed	the	brunt	of	the	charge	of	Pickett's	Division	,
反感	这	冲击	的	这	收费	的	皮克特	分配	,

哈斯克尔非常清楚——没有人比他更清楚——费城旅迎击并击退了皮克特师的大部分冲锋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ɪ'mɔːrtəlaɪz] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][baɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['nærətɪv] ,

but	he	would	immortalize	himself	as	a	hero	by	recording	in	his	“	Narrative	,
但	他	会	永垂不朽	他自己	作为	一个	英雄	经过	记录	在	他的	“	叙述	,

但他会通过在他的“自传”中记录自己，使自己成为不朽的英雄。

” [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['blʌdi] ['æŋg(ə)l] ” [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz][ɔːr]['riːz(ə)n] ,

”	that	the	Brigade	broke	from	the	“	Bloody	Angle	”	without	orders	or	reason	,
”	那	这	旅	打破	从	这	“	血腥	角度	”	没有	订单	或者	原因	,

“该旅在没有接到命令或给出任何理由的情况下脱离了‘血腥角’阵地。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd][ʌv; əv] [web] , [ɔːr] ['beɪnz] , [ɔːr] ['denis] [oʊ'keɪn] , [ɔːr]['mɑːrtn] ['tʃuːdi] ,

with	no	uplifted	hand	of	Webb	,	or	Banes	,	or	Dennis	O'Kane	,	or	Martin	Tschudy	,
和	不	提升	手	的	韦伯	,	或者	班恩斯	,	或者	丹尼斯	奥凯恩	,	或者	马丁	楚迪	,

没有韦伯、贝恩斯、丹尼斯·奥凯恩或马丁·楚迪的举手之劳，

[ɔːr][ɑːr] . [pen] [smɪθ] , [ɔːr] ['θiədɔː] ['hɛsɚ] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [hiː; hi] , ['hæskəl] ,

or	R	.	Penn	Smith	,	or	Theodore	Hesser	to	check	them	;	that	he	,	Haskell	,
或者	拉	.	宾夕法尼亚	史密斯	,	或者	西奥多	赫塞尔	到	查看	他们	;	那	他	,	哈斯克尔	,

或者 R. Penn Smith，或者 Theodore Hesser 来核实他们；他，Haskell，

[met][ðem; ðəm] , “ [ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv]['ræbəts] , ” [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɔ:lt] , [tu:; tə][ə'baʊt]

met	them	,	“	a	tide	of	rabbits	,	”	and	ordered	them	to	halt	,	to	about
遇见	他们	,	“	一个	潮	的	兔子	,	”	和	订购	他们	到	停止	,	到	关于

[feɪs] ,

face	,
脸	,

遇见它们，就像“一群兔子”，便命令它们停下，转身离开。

[ænd; ənd][tu:; tə]['faɪər] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðeɪ] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

and	to	fire	,	and	hearing	his	voice	they	obeyed	his	command	,
和	到	火	,	和	听力	他的	嗓音	他们	服从	他的	命令	,

他们听见他的声音，便去开火，服从他的命令。

[ænd; ənd][hi:; hi][led][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] ,

and	he	led	them	back	to	glorious	victory	,
和	他	引领	他们	后退	到	辉煌	胜利	,

他带领他们取得了辉煌的胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] — [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['sɑ:ləteri] ['hɔ:rsmən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz] ,

and	that	he	—	as	the	one	solitary	horseman	between	the	lines	,
和	那	他	—	作为	这	一	孤	骑手	之间	这	线条	,

而他——作为战线间唯一的孤胆骑手，

['oʊnli] - [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] — [rɪ'pʌlst] ['lɔŋˌstrits] [kɔ:r] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ,

only	40	yards	from	the	enemy	—	repulsed	Longstreet's	Corps	,	and	thereby	,
仅有的	-	码	从	这	敌人	—	反感	朗斯特里特的	兵团	,	和	从而	,

距离敌人仅40码——击退了朗斯特里特的军团，从而，

[ˌðer'ɪn] [ænd; ənd] [ˌðer'ɑ:n] ['endɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nflɪkt][æt; ət] ['getiz,bə:g] .

therein	and	thereon	ended	the	great	conflict	at	Gettysburg	.
其中	和	其上	结束	这	伟大的	冲突	在	葛底斯堡	.

由此，葛底斯堡大战结束了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [peɪdʒ][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['hæskəl] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði]

It	was	such	a	ridiculous	page	of	fiction	that	if	Haskell	had	survived	the
它	曾是	这样的	一个	荒谬的	页	的	小说	那	如果	哈斯克尔	有	幸存下来	这

[vi'sisitju:dz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

vicissitudes	of	war	,
变迁	的	战争	,

那篇虚构的故事情节如此荒诞，如果哈斯克尔在战争的磨难中幸存下来，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

he	would	have	eliminated	it	,
他	会	有	已淘汰	它	,

他本可以把它消灭掉。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] — [æz; əz][hi:; hi][dɪd] — [hi:; hi]

and	if	he	died	before	the	close	of	the	Civil	War	—	as	he	did	—	he
和	如果	他	死亡	前	这	关闭	的	这	民用	战争	—	作为	他	做过	—	他

[wʊd] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] ;

would	trust	to	luck	;
会	相信	到	运气	;

如果他像后来那样在内战结束前去世，他就会听天由命；

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [ə'raɪt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['li:dʒən] [kən'klu:did] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] ,

he	trusted	aright	,	for	a	Loyal	Legion	concluded	to	continue	the	fiction	,
他	可信	好的	,	为了	一个	忠诚	军团	结束	到	继续	这	小说	,

他果然相信了，因为忠诚军团决定继续演绎这个虚构的故事。

[ˌðer'baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɪts] ['lɒ:rəl] [ɑ:n] ['hæskəlz] [braʊ] , ['kraʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['getiz,bə:g] ;

thereby	placing	its	laurel	on	Haskell's	brow	,	crowning	HIM	the	Hero	of	Gettysburg	;
从而	放置	它是	月桂树	在	Haskell 的	眉头	,	加冕	他	这	英雄	的	葛底斯堡	;

从而将桂冠戴在哈斯克尔的额头上，加冕他为葛底斯堡英雄；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [kən'klu:did] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]
and **a** **State** **History** **Commission** **concluded** **to** **fill** **a** **niche** **in** **the** **Temple**
和 一个 状态 历史 委员会 结束 到 充满 一个 小众市场 在 这 寺庙
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [fræŋk] ['ɑrətəz]
of **the** **Immortals** **with** **the** **name** **and** **fame** **of** **First** **Lieutenant** **Frank** **Aretas**
的 这 不朽者 和 这 姓名 和 名声 的 第一的 中尉 坦率 阿雷塔斯
['hæskəl] ,
Haskell **,**
哈斯克尔 ,

州历史委员会决定用弗兰克·阿雷塔斯·哈斯克尔中尉的名声和功绩来填补不朽神殿中的一个空缺。

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌn'tɪl] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,
but **not** **until** **fifty** **years** **after** **the** **fiction** **had** **been** **written** **,**
但 不是 直到 五十 年 后 这 小说 有 到过 书面 ,

但直到小说创作完成五十年后才发生。

[wen] [fju:] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðæt] ['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌveɪn'glɔ:riəs] ['soʊldʒər]
when **few** **were** **left** **to** **refute** **that** **romance** **of** **the** **most** **vainglorious** **soldier**
什么时候 很少 是 左边 到 反驳 那 浪漫 的 这 最多 虚荣的 士兵
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
of **the** **Civil** **War** **.**
的 这 民用 战争 .

当几乎没有人能反驳这位南北战争中最虚荣的士兵的浪漫故事时。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] .
AN **OFFICIAL** **STATEMENT** **OF** **THE** **LOSS** **OF** **THE** **PHILADELPHIA** **BRIGADE** **.**
一个 官方的 陈述 的 这 损失 的 这 费城 旅 .

费城旅损失的官方声明。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr]
The **total** **number** **of** **officers** **and** **men** **present** **for** **duty** **of** **the** **Philadelphia**
这 全部的 数字 的 警官 和 男人 展示 为了 责任 的 这 费城
[brɪ'geɪd] ,
Brigade **,**
旅 ,

费城旅值班官兵总数

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bə:g] ,
at **the** **Battle** **of** **Gettysburg** **,**
在 这 战斗 的 葛底斯堡 ,

在葛底斯堡战役中，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[wʌz; wəz][wʌn] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔ:s] [wʌz; wəz] - , ['gɪv(ə)n][ɪn]['di:teɪl] ,
was **1** **,** **573** **,** **and** **the** **total** **loss** **was** **491** **,** **given** **in** **detail** **,**
曾是 1 , - , 和 这 全部的 损失 曾是 - , 给定 在 细节 ,

共有1573人，总损失为491人，详情如下：

[æz; əz][tu:; tə]['redʒiməntz][ɪn][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst][teiblz] :
as **to** **regiments** **in** **the** **annexed** **tables** **:**
作为 到 军团 在 这 附件 表格 :

关于附件表格中的各团：

['nʌmbər] ['prez(ə)nt][fɔ:r; fər] ['du:ti]
NUMBER **PRESENT** **FOR** **DUTY**
数字 展示 为了 责任

值班人数

['redʒiməntsˈ] ['ɑːfəsərz] [men] ['toʊt(ə)l]
REGIMENTS **OFFICERS** **MEN** **TOTAL**
军团 警官 男士 全部的

团级军官 士兵 总计

['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [fɔːr] — [fɔːr]
General **Staff** **4** **—** **4**
一般的 职员 4 — 4

总参谋部 4 — 4

69th - - -
69th **22** **312** **344**
69th - - -

第69届 22 312 344

71st - - -
71st **27** **366** **393**
71st - - -

第71届 27 366 393

72nd - - -
72nd **26** **447** **473**
72nd - - -

第72届 26 447 473

106th - - -
106th **30** **313** **343**
106th - - -

第106届 30 313 343

[brɪˈgeɪd] [bænd] — - -
Brigade **Band** **—** **16** **16**
旅 乐队 — - -

旅级乐队——16 16

['toʊtəlz] - - -
Totals **119** **1454** **1573**
总计 - - -

总计 119 1454 1573

[lɔːs] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['sekənd] [kɔːr] [æt; ət] ['getiz,bəːg] .
LOSS **OF** **PHILADELPHIA** **BRIGADE** **AND** **SECOND** **CORPS** **AT** **GETTYSBURG** **.**
损失 的 费城 旅 和 第二 兵团 在 葛底斯堡 .

费城旅和第二军在葛底斯堡战役中损失。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ʌv; əv]
of
的

的

[rɛgt] .
Regt **.**
军团 .

军团

[noʊ] . [ʌv; əv] [kɪld] [noʊ] . [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['mɪsɪŋ] ['toʊtəlz]
No **.** **of** **Killed** **No** **.** **of** **Wounded** **Missing** **Totals**
不 . 的 被杀 不 . 的 受伤 丢失的 总计

死亡人数 受伤人数 失踪人数 总计

['ɑːfəsərz] [men] ['ɑːfəsərz] [men] ['ɑːfəsərz] [men]

Officers	**Men**	**Officers**	**Men**	**Officers**	**Men**
警官	男人	警官	男人	警官	男人

军官 士兵 军官 士兵 军官

69th [fɔːr] - [eɪt] - [ˌtuːˈtuː] - -

69th	**4**	**36**	**8**	**72**	**2**	**15**	**137**
69th	4	-	8	-	2	-	-

第69届 4 36 8 72 2 15 137

71st [ˌtuːˈtuː] - [θriː] - [θriː] - -

71st	**2**	**19**	**3**	**55**	**3**	**16**	**98**
71st	2	-	3	-	3	-	-

第71届 2 19 3 55 3 16 98

72nd [ˌtuːˈtuː] - ['sɛvən] - — [ˌtuːˈtuː] -

72nd	**2**	**42**	**7**	**139**	**—**	**2**	**192**
72nd	2	-	7	-	—	2	-

第72届 2 42 7 139 — 2 192

106th [wʌn][eɪt][naɪn] - — [wʌn] -

106th	**1**	**8**	**9**	**45**	**—**	**1**	**64**
106th	1	8	9	-	—	1	-

第106届 1 8 9 45 — 1 64

['toʊtəlz][naɪn] - - - [faɪv] - -

Totals	**9**	**105**	**27**	**211**	**5**	**34**	**491**
总计	9	-	-	-	5	-	-

总计 9 105 27 211 5 34 491

['toʊt(ə)l] [lɔːs] ['sekənd] [kɔːr] .

TOTAL	**LOSS**	**SECOND**	**CORPS**	**.**
全部的	损失	第二	兵团	.

第二军团全损。

[noʊ] . [ʌv; əv] [kɪld] [noʊ] . [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['kæptʃərd] [ɔːr] ['mɪsɪŋ] ['toʊt(ə)l]

No	**.**	**of**	**Killed**	**No**	**.**	**of**	**Wounded**	**Captured**	**or**	**Missing**	**Total**
不	.	的	被杀	不	.	的	受伤	捕获	或者	丢失的	全部的

死亡人数 受伤人数 被俘或失踪人数 总计

['ɑːfəsərz] [men] ['ɑːfəsərz] [men] ['ɑːfəsərz] Men66 - - - - - -

Officers	**Men**	**Officers**	**Men**	**Officers**	**Men66**	**731**	**270**	**2923**	**13**	**365**	**4369**
警官	男人	警官	男人	警官	Men66	-	-	-	-	-	-

军官 士兵 军官 士兵 军官 士兵 66 731 270 2923 13 365 4369

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] , ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kɑːmræd] , [sɪl'vestə(r)] ['bɜːn] ,

The	**following**	**table**	**,**	**furnished**	**by**	**our**	**beloved**	**Comrade**	**,**	**Sylvester**	**Byrne**	**,**
这	下列的	桌子	,	提供	经过	我们的	心爱	同志	,	西尔维斯特	伯恩	,

以下表格由我们敬爱的同志西尔维斯特·伯恩提供：

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['letər] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['evər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

was	**the**	**last**	**letter**	**the**	**Philadelphia**	**Brigade**	**Association**	**ever**	**received**	**from**
曾是	这	最后的	信	这	费城	旅	协会	曾经	已收到	从

[ðæt] ['noʊb(ə)l]

that	**noble**
那	高贵

这是费城旅协会收到的那位高贵人士的最后一封信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

[soʊl] — [ðæt] ['kɑ:mræd] [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd]

soul	—	that	Comrade	who	loved	his	Regiment	and	Brigade	with	ardent	and
灵魂	—	那	同志	WHO	喜爱	他的	团	和	旅	和	热心	和

[ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .

unfaltering	affection	.
坚定不移	感情	.

灵魂——那位对他的团和旅怀有炽热而坚定不移的爱的同志。

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst][hi:; hi][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

To	the	very	last	he	was	faithful	to	and	watchful	of	his	Command	.
到	这	非常	最后的	他	曾是	忠实	到	和	警惕	的	他的	命令	.

直到生命的最后一刻，他都忠于职守，尽职尽责。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [sʌm; səm] ['erərz]

The	statement	was	furnished	for	the	purpose	of	correcting	some	errors
这	陈述	曾是	提供	为了	这	目的	的	纠正	一些	错误

['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] .

relative	to	the	actual	losses	of	the	Philadelphia	Brigade	.
相对的	到	这	实际的	损失	的	这	费城	旅	.

该声明旨在纠正有关费城旅实际损失的一些错误。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] ['prɪntɪd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['kɑ:mræd] ['bɜ:n] ,

The	table	is	printed	just	as	it	was	given	by	Comrade	Byrne	,
这	桌子	是	打印	只是	作为	它	曾是	给定	经过	同志	伯恩	,

表格内容与伯恩同志提供的完全一致。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪdz] [rɪ'plaɪ][tu:; tə]

and	is	regarded	as	his	sacred	contribution	to	the	Brigade's	reply	to
和	是	认为	作为	他的	神圣	贡献	到	这	旅的	回复	到

['hæskəlz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] :

Haskell's	charge	of	cowardice	:
Haskell 的	收费	的	怯懦	:

这被视为他对旅团反驳哈斯克尔懦弱指控的神圣贡献：

['teɪbl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .

TABLE	SHOWING	THE	LOSSES	OF	THE	PHILADELPHIA	BRIGADE	FROM	1861	TO	1865	.
桌子	显示	这	损失	的	这	费城	旅	从	-	到	-	.

表格显示了 1861 年至 1865 年费城旅的损失。

[rɛgt] .

Regt	.
军团	.

军团

[kɪld] ['wu:ndɪd] ['mɪsɪŋ] [daɪd] [ʌv; əv]

Killed	Wounded	Missing	Died	of
被杀	受伤	丢失的	死亡	的

死亡 受伤 失踪 死于

[dɪ'zi:z] [daɪd] [ʌv; əv]

Disease	Died	of
疾病	死亡	的

死于疾病

['ʌðər] ['kɔ:zɪz] ['toʊt(ə)l]

Other	Causes	Total
其他	原因	全部的

其他原因总计

69th	-	-	-	-	-	-
69th	**178**	**346**	**185**	**91**	**15**	**815**
69th	-	-	-	-	-	-

第69届 178 346 185 91 15 815

71st - - - - [sɪks] -
71st 140 396 330 91 6 963
71st - - - - 6 -

第71届 140 396 330 91 6 963

72nd - - - - - -
72nd 195 558 165 60 10 988
72nd - - - - - -

第72届 195 558 165 60 10 988

106th - - - - - -
106th 99 416 157 81 14 767
106th - - - - - -

第106 99 416 157 81 14 767

['toʊtəlz] - - - - - -
Totals 612 1716 837 323 45 3533
总计 - - - - - -

总计 612 1716 837 323 45 3533

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ɪn] [kɪld] ,
The total loss in killed ,
这 全部的 损失 在 被杀 ,

死亡总人数:

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [æt; ət] ['getiz,bəːg] [wʌz; wəz]['oʊvər] -
wounded and missing of the Philadelphia Brigade at Gettysburg was over 32
受伤 和 丢失的 的 这 费城 旅 在 葛底斯堡 曾是 超过 -
[pər] [sent] . ,
per cent . ,
每 中心 . ,

在葛底斯堡战役中，费城旅的伤亡和失踪率超过32%。

[ə'baʊt] [wʌn]['soʊldʒər] [sleɪn] [tuː; tə] ['evri] [θriː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
about one soldier slain to every three engaged in the battle .
关于 一 士兵 被杀 到 每一个 三 已订婚的 在 这 战斗 .

参战士兵中，大约每三人就有一人阵亡。

[kɔːl] [juː; jʊ] [ðɪs] “ ['rʌnɪŋ] [laɪk] ['ræbəts] ?
Call you this “ running like rabbits ?
称呼 你 这 “ 跑步 喜欢 兔子 ?

你管这叫“像兔子一样奔跑”?

” [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz][θriː] ,
” The total loss of the Philadelphia Brigade during the Civil War was 3 ,
” 这 全部的 损失 的 这 费城 旅 期间 这 民用 战争 曾是 3 ,

“费城旅在内战期间的总损失为3人，

- , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbər] - [wɜːr; wər] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [æt; ət] [æn'tiːtəm] ,
533 , of which number 545 were killed , wounded and missing at Antietam ,
- , 的 哪个 数字 - 是 被杀 , 受伤 和 丢失的 在 安提坦 ,

533人，其中545人在安提耶坦战役中阵亡、受伤或失踪。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] - [en'geɪdʒmənts]
the remaining loss of nearly three thousand was sustained in the 45 engagements
这 其余的 损失 的 几乎 三 千 曾是 持续 在 这 - 订婚
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tʊk] [pɑːrt] ,
in which the Brigade took part ,
在 哪个 这 旅 采取 部分 ,

该旅在参与的45场战斗中损失了近3000人。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːs] ,

and	yet	with	the	evidence	of	this	loss	,
和	然而	和	这	证据	的	这	损失	,

然而，有了这一损失的证据，

['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['iːzəli] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ,

furnished	by	the	United	States	Government	and	easily	accessible	to	all	,
提供	经过	这	团结的	各州	政府	和	容易地	可访问	到	全部	,

由美国政府提供，且所有人都能轻松获取，

[ænd; ənd][ɑːn][faɪl][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,

and	on	file	in	the	library	of	the	Loyal	Legion	of	Massachusetts	,
和	在	文件	在	这	图书馆	的	这	忠诚	军团	的	马萨诸塞州	,

并存档于马萨诸塞州忠诚军团图书馆。

[ðæt] ['ɔːrdər] [əˈpɪrz] [tuː; tə][stænd]['spɑːnsər][fɔːr; fər][ə; eɪ] “ ['nærətɪv] ” [wɪtʃ] ['fɔːlsli]

that	Order	appears	to	stand	sponsor	for	a	“	Narrative	”	which	falsely
那	命令	出现	到	站立	赞助	为了	一个	“	叙述	”	哪个	错误地

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [men][ʌv; əv][ðə; ði]

proclaimed	to	the	world	that	the	brave	men	of	the
宣布	到	这	世界	那	这	勇敢的	男人	的	这

该组织似乎支持一种“叙事”，这种叙事向世界错误地宣称，勇敢的人们.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] “ [ræn][laɪk] ['ræbəts] ” [frʌm; frəm] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət] ['getiz,bə:g] .

Philadelphia	Brigade	“	ran	like	rabbits	”	from	Pickett's	Division	at	Gettysburg	.
费城	旅	“	跑	喜欢	兔子	”	从	皮克特	分配	在	葛底斯堡	.

在葛底斯堡战役中，费城旅像兔子一样从皮克特师逃跑了。

[wʌt] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðɪs] ['mɪlətəri] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ðæt]

What	more	need	be	said	to	convince	this	Military	Order	of	the	Loyal	Legion	that
什么	更多的	需要	是	说	到	说服	这	军队	命令	的	这	忠诚	军团	那

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

from	the	beginning	to	the	end	,
从	这	开始	到	这	结尾	,

还需要说什么才能让这支忠诚军团的军事修会相信，从始至终，

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['lɔɪəl] , [dʒʌst][æz; əz] [breɪv] , [dʒʌst][æz; əz][həˈroʊɪk] ,

the	Philadelphia	Brigade	was	just	as	loyal	,	just	as	brave	,	just	as	heroic	,
这	费城	旅	曾是	只是	作为	忠诚	,	只是	作为	勇敢的	,	只是	作为	英勇	,

[æz; əz] [ðeɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] ,

as	they	,	our	comrades	,
作为	他们	,	我们的	同志们	,

费城旅和我们的战友一样忠诚、勇敢、英勇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv]

and	with	this	statement	of	facts	the	Association	of	Survivors	of
和	和	这	陈述	的	事实	这	协会	的	幸存者	的

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [kɔːlz][əˈpɑːn][ðə; ði]['mɪlətəri]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] ,

the	Philadelphia	Brigade	calls	upon	the	Military	Order	of	the	Loyal	Legion	,
这	费城	旅	呼叫	之上	这	军队	命令	的	这	忠诚	军团	,

基于以上事实陈述，费城旅幸存者协会呼吁忠诚军团军事勋章组织采取行动。

[kəˈmɑːndəri] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɪsˈkɑːnsɪn] ,

Commandery	of	Massachusetts	,	and	the	History	Commission	of	Wisconsin	,
郡	的	马萨诸塞州	,	和	这	历史	委员会	的	威斯康星州	,

马萨诸塞州指挥部和威斯康星州历史委员会

[tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

to	retract	the	statement	made	in	the	volumes	published	by	them	during	the
到	缩回	这	陈述	制成	在	这	卷	已发布	经过	他们	期间	这

[jɪr] - ,

year	1908	,
年	-	,

撤回他们在1908年出版的著作中所作的声明，

[æz; əz] [tuː; tə] [ˈkaʊərdɪs] .

as	to	cowardice	.
作为	到	怯懦	.

至于懦弱。

[ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪts] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈæŋg(ə)l]

In	meeting	and	repulsing	the	charge	of	Pickett's	Division	at	the	Bloody	Angle
在	会议	和	令人反感	这	收费	的	皮克特	分配	在	这	血腥	角度

[ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,

of	Gettysburg	,
的	葛底斯堡	,

在葛底斯堡血腥角遭遇并击退皮克特师的冲锋时，

[ðə; ði] [haɪ] [ˈwɔːtər] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] ,

the	High	Water	Mark	of	the	Civil	War	,
这	高的	水	标记	的	这	民用	战争	,

内战的高峰期

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪˈgeɪd] [geɪnd] [ɪmˈperɪʃəbl] [feɪm] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [æz; əz]

the	Philadelphia	Brigade	gained	imperishable	fame	that	will	live	in	history	as
这	费城	旅	获得	不朽的	名声	那	将要	居住	在	历史	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɪl] [ɪgˈzɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,

long	as	our	country	will	exist	as	a	nation	,
长的	作为	我们的	国家	将要	存在	作为	一个	国家	,

费城旅获得了永垂不朽的声誉，只要我们国家作为一个国家存在，这份声誉就将永载史册。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈnaʊn] [ɪz] [soʊ] [ɪˈrevəkəbli] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	renown	is	so	irrevocably	fixed	in	the	annals	of	the	War	that	it
和	那	名声	是	所以	不可逆转地	固定的	在	这	志	的	这	战争	那	它

[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɪmˈperd] [waɪl] [taɪm] [ɪtˈself] [ʃæl; ʃəl] [læst] .

can	never	be	impaired	while	time	itself	shall	last	.
能	绝不	是	受损	尽管	时间	本身	将	最后的	.

而这一声望已无可挽回地载入战争史册，只要时间存在，就永远不会受到损害。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːmjuleitid] ,

Since	the	foregoing	reply	was	formulated	,
自从	这	前文	回复	曾是	配方	,

自上述答复形成以来，

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ʌv; əv]

to	the	charge	of	cowardice	made	under	the	auspices	of	the	Loyal	Legion	of
到	这	收费	的	怯懦	制成	在下面	这	庇护	的	这	忠诚	军团	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

针对马萨诸塞州忠诚军团提出的怯懦指控，

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪˈgeɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,

the	Philadelphia	Brigade	Association	has	received	a	book	of	185	pages	,
这	费城	旅	协会	有	已收到	一个	书	的	-	页面	,

[ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,

entitled	“	The	Battle	of	Gettysburg	,
标题	“	这	战斗	的	葛底斯堡	,

费城旅协会收到了一本185页的书，书名为《葛底斯堡战役》。

[baɪ] [fræŋk] ['ɑrətəz] ['hæskəl] , [wɪs'kɑ:nsɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [noʊ] . [wʌn] , ”

by	Frank	Aretas	Haskell	,	Wisconsin	History	Commission	,	Reprint	No	.	1	,	”
经过	坦率	阿雷塔斯	哈斯克尔	,	威斯康星州	历史	委员会	,	重印	不	.	1	,	”

[æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ˌtu:'tu:] ,

an	edition	of	2	,
一个	版	的	2	,

弗兰克·阿雷塔斯·哈斯克尔著，威斯康星州历史委员会，重印本第1号，“共2版”，

- ['kɑ:piz] , ['prɪntɪd] ['ʌndər] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪs'kɑ:nsɪn] .

500	copies	,	printed	under	authority	of	the	State	of	Wisconsin	.
-	副本	,	打印	在下面	权威	的	这	状态	的	威斯康星州	.

500 份，经威斯康星州授权印刷。

[ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ði:z] [wɜ:rdz] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] :

In	printing	this	book	these	words	appear	in	the	preface	:
在	印刷	这	书	这些	字	出现	在	这	前言	:

本书印刷时，序言中出现了以下文字：

“ [ðə; ði] [wɪs'kɑ:nsɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɪkst] ['pɑ:ləsi] ,

“	The	Wisconsin	History	Commission	has	,	in	accordance	with	its	fixed	policy	,
“	这	威斯康星州	历史	委员会	有	,	在	根据	和	它是	固定的	政策	,

[rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] ,

reverted	to	the	original	edition	,
恢复	到	这	原来的	版	,

“威斯康星州历史委员会已按照其既定政策，恢复使用原版。”

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [ɪn'taɪər] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [fɜ:rst] ['prɪntɪd] .

which	is	here	presented	entire	,	exactly	as	first	printed	.
哪个	是	这里	呈现	全部的	,	确切地	作为	第一的	打印	.

此处完整呈现，与首次印刷时完全一致。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðæt] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] ” ['rekərdz] [ɑ:n] ['peɪdʒɪz] [naɪn] [ænd; ənd] -

”	And	this	is	what	that	“	History	Commission	”	records	on	pages	9	and	10
”	和	这	是	什么	那	“	历史	委员会	”	记录	在	页面	9	和	-

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔ:r] :

regarding	the	Eleventh	Corps	:
关于	这	第十一	兵团	:

“以下是‘历史委员会’在第9页和第10页关于第十一军的记录：

“ [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['enəmi] , [naʊ] [ɪn]

“	Between	three	and	four	o'clock	in	the	afternoon	the	enemy	,	now	in
“	之间	三	和	四	点钟	在	这	下午	这	敌人	,	现在	在

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔ:rs] , [ri'zju:md] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

overwhelming	force	,	resumed	the	battle
压倒	力量	,	恢复	这	战斗

下午三点到四点之间，敌军兵力占绝对优势，重新投入战斗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .

with	spirit	.
和	精神	.

精神饱满。

[ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)nθ] [kɔ:r] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət]['fi:b(ə)l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

The	portion	of	the	Eleventh	Corps	making	but	feeble	opposition	to	the
这	部分	的	这	第十一	兵团	制作	但	微弱	反对	到	这

[əd'vænsɪŋ] ['enəmi] ,

advancing	enemy	,
前进	敌人	,

第十一军中这部分部队对推进的敌军抵抗微弱。

[su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] .

soon	began	to	fall	back	.
很快	开始	到	落下	后退	.

很快便开始后退。

[bæk] [ɪn] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] ['mæsɪz] [ðeɪ] [fled]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , ['hɑ:tli] [pər'su:d] , [ænd; ənd][ɪn] [leɪnz] ,

Back	in	disorganized	masses	they	fled	into	the	town	,	hotly	pursued	,	and	in	lanes	,
后退	在	混乱	群众	他们	逃亡	进入	这	镇	,	热	追击	,	和	在	车道	,

他们又杂乱无章地逃进城里，遭到猛烈追击，在小巷里，

[ɪn] [bɑ:nz] , [ɪn] [ja:dz] [ænd; ənd] ['seləz] , ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə][haɪd]

in	barns	,	in	yards	and	cellars	,	throwing	away	their	arms	,	they	sought	to	hide
在	谷仓	,	在	码	和	地窖	,	投掷	离开	他们的	武器	,	他们	寻求	到	隐藏

[laɪk] ['ræbəts] ,

like	rabbits	,
喜欢	兔子	,

他们躲在谷仓、院子和地窖里，扔掉武器，像兔子一样四处藏匿。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] , [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , [baɪ] ['hʌndrədz] .

and	were	captured	,	unresisting	,	by	hundreds	.
和	是	捕获	,	毫无抵抗力	,	经过	数百	.

他们被数百人俘虏，毫无抵抗之力。

" [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['hædnt][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [prɪnt] [ðæt] ['pærəgræf] [ɪn]

"	The	Loyal	Legion	of	Massachusetts	hadn't	the	courage	to	print	that	paragraph	in
"	这	忠诚	军团	的	马萨诸塞州	之前没有	这	勇气	到	打印	那	段落	在

[ðer; ðər] [bʊk] .

their	book	.
他们的	书	.

“马萨诸塞州忠诚军团没有勇气在他们的书中刊登那一段话。”

[ði:z] ['redʒɪmənts] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔ:r] [æt; ət] ['getiz,bə:g] : 17th [kɑ:n] . , 82d [ɪl] . ,

These	regiments	formed	the	Eleventh	Corps	at	Gettysburg	:	17th	Conn	.	,	82d	Ill	.	,
这些	军团	形成	这	第十一	兵团	在	葛底斯堡	:	17th	连接	.	,	82d	患病的	.	,

33d [mæs] . ,

33d	Mass	.	,
33d	大量的	.	,

这些团组成了葛底斯堡战役中的第十一军：康涅狄格州第17团、伊利诺伊州第82团、马萨诸塞州第33团。

41st , 45th , 54th , 58th , 68th , 75th , 119th , 134th , 136th , 154th [ænd; ənd] 157th [nu:] [jɔ:k]

41st	,	45th	,	54th	,	58th	,	68th	,	75th	,	119th	,	134th	,	136th	,	154th	and	157th	New	York
41st	,	45th	,	54th	,	58th	,	68th	,	75th	,	119th	,	134th	,	136th	,	154th	和	157th	新的	约克

;

;

;

纽约第 41、45、54、58、68、75、119、134、136、154 和 157 街；

27th , 73d , 74th [ænd; ənd] 153d ['penə] . ; 25th , 55th , 61st , 73d , 75th , 82d [ænd; ənd] 107th

27th	,	73d	,	74th	and	153d	Penna	.	;	25th	,	55th	,	61st	,	73d	,	75th	,	82d	and	107th
27th	,	73d	,	74th	和	153d	佩纳	.	;	25th	,	55th	,	61st	,	73d	,	75th	,	82d	和	107th

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

宾夕法尼亚州第27、73、74和153街；俄亥俄州第25、55、61、73、75、82和107街

[ænd; ənd] 26th [wɪs'kɑːnsɪn] .

and	26th	Wisconsin	.
和	26th	威斯康星州	.

以及威斯康星州第26区。

[haʊ] [duː][ðə; ðɪ] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['redʒɪmənts] [rɪ'gɑːrd][ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

How	do	the	Survivors	of	these	Regiments	regard	the	statement	of	the	History
如何	做	这	幸存者	的	这些	军团	看待	这	陈述	的	这	历史

[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] ,

Commission	of	Wisconsin	,
委员会	的	威斯康星州	,

这些团的幸存者如何看待威斯康星州历史委员会的声明?

[ðæt] “ [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd][laɪk] ['ræbəts] ?

that	“	they	sought	to	hide	like	rabbits	?
那	“	他们	寻求	到	隐藏	喜欢	兔子	?

“他们像兔子一样试图躲藏起来?”

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔːr] [wʌz; wəz][ɪn]

”	and	that	the	loss	usually	sustained	by	the	Eleventh	Corps	was	in
”	和	那	这	损失	通常	持续	经过	这	第十一	兵团	曾是	在

['prizənəz] ?

prisoners	?
囚犯	?

“而第十一军通常遭受的损失是俘虏?”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] , [θruː] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

And	this	is	how	the	great	State	of	Wisconsin	,	through	its	History	Commission	,
和	这	是	如何	这	伟大的	状态	的	威斯康星州	,	通过	它是	历史	委员会	,

这就是伟大的威斯康星州通过其历史委员会所采取的方式:

[mə'laɪnz]['dʒen(ə)rəl] ['sɪkəlz] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [huː] [pʊt][ə'pɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['sɪkəlz] -

maligns	General	Sickles	and	President	Lincoln	,	who	put	upon	General	Sickles	'
恶性肿瘤	一般的	镰刀	和	总统	林肯	,	WHO	放	之上	一般的	镰刀	-

['ʃəuldəz] [ðə; ðɪ][stɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .

shoulders	the	stars	of	a	Major	-	General	.
肩膀	这	明星	的	一个	主要的	-	一般的	.

诋毁西克尔斯将军和林肯总统，林肯总统授予西克尔斯将军少将军衔。

(['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - .)

(	Pages	40	and	41	.	)
(	页	-	和	-	.	)

（第40页和第41页）

[ðə; ðɪ] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ðɪ]['slændər] [ə'genst] [dʒen] .

The	Loyal	Legion	of	Massachusetts	eliminated	the	slander	against	Gen	.
这	忠诚	军团	的	马萨诸塞州	已淘汰	这	诽谤	反对	Gen	.

['sɪkəlz] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .

Sickles	and	President	Lincoln	.
镰刀	和	总统	林肯	.

马萨诸塞州忠诚军团消除了对西克尔斯将军和林肯总统的诽谤。

“ ['dʒen(ə)rəl] ['sɪkəlz] [kə'menst] [tuː; tə][æd'væns][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]

“	General	Sickles	commenced	to	advance	his	whole	corps	,	from	the	general
“	一般的	镰刀	开始	到	进步	他的	所有的	兵团	,	从	这	一般的

[laɪn] , [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

line	,	straight	to	the	front	,
线	,	直的	到	这	正面	,

“西克尔斯将军开始率领他的整个军团从总阵线直接向前推进，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['sekənd] [rɪdʒ] , [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] .

with	a	view	to	occupy	the	second	ridge	,	along	and	near	the	road	.
和	一个	看法	到	占据	这	第二	岭	,	沿着	和	靠近	这	路	.

目的是占据道路沿线及附近的第二道山脊。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪz][pæst][kən'dʒektʃər] .

What	his	purpose	could	have	been	is	past	conjecture	.
什么	他的	目的	可以	有	到过	是	过去的	推测	.

他的目的是什么，现在已经无法猜测了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːrdərd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːd] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

It	was	not	ordered	by	General	Meade	,	as	I	heard	him	say	,
它	曾是	不是	订购	经过	一般的	米德	,	作为	我	听到	他	说	,

正如我听到米德将军所说，这并非他下令的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	disapproved	as	soon	as	it	was	made	known	to	him	.
和	他	不赞成	作为	很快	作为	它	曾是	制成	已知	到	他	.

他一得知此事就表示反对。

['dʒenrəlz] ['hænkɔk][ænd; ənd] ['gɪbən] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [muːv] [ɪn] ['prɑːgres] , ['krɪtɪsaɪz] [ɪts]

Generals	Hancock	and	Gibbon	,	as	they	saw	the	move	in	progress	,	criticised	its
将军们	汉考克	和	长臂猿	,	作为	他们	锯	这	移动	在	进步	,	受到批评	它是

[prə'praɪəti] ['ʃɑːrpli] ,

propriety	sharply	,
礼	尖锐地	,

汉考克将军和吉本将军在目睹这一举动后，严厉批评了其妥当性。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][fɔːr'toʊld][kwaɪt] ['ækjərətli] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

as	I	know	,	and	foretold	quite	accurately	what	would	be	the	result	.
作为	我	知道	,	和	预言	相当	准确	什么	会	是	这	结果	.

据我所知，我曾相当准确地预言过结果会是什么。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [truːθ] ['prɑːbəbli] [ɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪkəlz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

I	suppose	the	truth	probably	is	that	General	Sickles	supposed	he	was	doing
我	认为	这	真相	大概	是	那	一般的	镰刀	据称	他	曾是	正在做

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] ;

for	the	best	;
为了	这	最好的	;

我想真相可能是，西克尔斯将军认为他这样做是最好的;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [bɔːrn]

but	he	was	neither	born
但	他	曾是	两者都不	出生

但他既没有出生也没有出生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[nɔːr][bred][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

nor	bred	a	soldier	.
也不	繁殖	一个	士兵	.

既没有培养出士兵。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] ['skersli] [tel] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

But	one	can	scarcely	tell	what	may	have	been	the	motives	of	such	a	man	,
但	一	能	几乎	告诉	什么	可能	有	到过	这	动机	的	这样的	一个	男人	,

但人们很难判断这样一个人的动机是什么。

[ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrtn] [kiː] [əˈfer] ,

a	politician	,	and	some	other	things	,	exclusive	of	the	BARTON	KEY	affair	,
一个	政治家	,	和	一些	其他	事物	,	独家的	的	这	巴顿	钥匙	事务	,

一位政治家，以及其他一些事情，但不包括巴顿钥匙事件。

[ə; eɪ][mæn][ˈæftər] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ˌnoʊtəˈraɪəti] , [ænd; ənd] [ˈnuːzpeɪpər] [feɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

a	man	after	show	and	notoriety	,	and	newspaper	fame	,	and	the
一个	男人	后	展示	和	恶名	,	和	报纸	名声	,	和	这

[ˌædʒəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,

adulation	of	the	mob	,
崇拜	的	这	暴民	,

一个追求作秀、出名、博取报纸关注和获得大众崇拜的人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ɑːn] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] [hændz][ɑːr; ər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ten]

there	is	a	grave	responsibility	on	those	in	whose	hands	are	the	lives	of	ten
那里	是	一个	严重	责任	在	那些	在	谁	双手	是	这	生活	的	十

[ˈθaʊz(ə)nd] [men] ;

thousand	men	;
千	男人	;

掌握着一万名士兵性命的人肩负着重大的责任;

[ænd; ənd]

AND
和

和

[ɑːn] [ðoʊz] [huː] [pʊt] [stɑːrz] [ɑːn] [menz] [ˈʃəuldəz] , [tuː] !

ON	THOSE	WHO	PUT	STARS	ON	MEN'S	SHOULDERS	,	TOO	!
在	那些	WHO	放	明星	在	男士	肩膀	,	也	!

也向那些将星光戴在男人肩上的人致敬!

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[aɪ][ˈkɪnd(ə)l] [wen] [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] .

I	kindle	when	I	see	some	things	I	have	to	see	.
我	点燃	什么时候	我	看	一些	事物	我	有	到	看	.

看到一些我必须看到的东西，我会感到兴奋。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈsleiə] [ʌv; əv] ['bɑːrtn]

“	It	is	understood	in	the	Army	that	the	President	thanked	the	slayer	of	Barton
“	它	是	理解	在	这	军队	那	这	总统	谢谢	这	杀手	的	巴顿

[kiː] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ˈgetiz,bəːg] .

Key	for	SAVING	THE	DAY	at	Gettysburg	.
钥匙	为了	保存	这	天	在	葛底斯堡	.

据军方消息，总统感谢了巴顿·基的杀手在葛底斯堡战役中力挽狂澜。

[dʌz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [ˈmiːd] ,

Does	the	country	know	any	better	than	the	President	that	Meade	,
做	这	国家	知道	任何	更好的	比	这	总统	那	米德	,

难道国家比总统更清楚米德的所作所为吗?

[ˈhænkɔk][ænd; ənd] [ˈgɪbən] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkredɪt] ?

Hancock	and	Gibbon	were	entitled	to	some	little	share	of	such	credit	?
汉考克	和	长臂猿	是	标题	到	一些	小的	分享	的	这样的	信用	?

汉考克和吉本是否也应获得一小部分赞誉?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] [wʊd] [ɪn]['eni] [wei] [lend] [hɜːr'self]
" It is inconceivable that the great State of Wisconsin would in any way lend herself
" 它 是 不可思议 那 这 伟大的 状态 的 威斯康星州 会 在 任何 方式 借 她自己
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ʌn'trʌstwɜːrði] ,
to the dissemination of what is not only untrustworthy ,
到 这 传播 的 什么 是 不是 仅有的 不可信赖的 ,

"难以想象，伟大的威斯康星州会以任何方式允许传播不仅不可信，而且....."

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] ['skændələs] , [mə'levələnt] [ænd; ənd] [fɔːls] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but absolutely scandalous , malevolent and false information , except it was
但 绝对地 丑闻 , 恶意的 和 错误的 信息 , 除了 它 曾是
[dʌn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][fækts] .
done in ignorance of facts .
完毕 在 无知 的 事实 .

但这些绝对是骇人听闻、恶意捏造的虚假信息，而且是在对事实一无所知的情况下发布的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['soʊldʒərz]
It is still more inconceivable that the Loyal Legion of Massachusetts , soldiers
它 是 仍然 更多的 不可思议 那 这 忠诚 军团 的 马萨诸塞州 , 士兵
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

更令人难以置信的是，马萨诸塞州忠诚军团的士兵们竟然也.....

[wʊd] [ækt][æz; əz] ['spɔnsəz] [ɔːr][ɪn]['eni] [wei] [help] ,
would act as sponsors or in any way help ,
会 行为 作为 赞助商 或者 在 任何 方式 帮助 ,

会担任赞助商或以任何方式提供帮助，

[eɪd][ɔːr] [ə'sɪst] [ɪn] [di'praivɪŋ] ['feloʊ] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔnəz] ['ferli] [ænd; ənd] ['breɪvli] [wʌn][ɪn]
aid or assist in depriving fellow soldiers of the honors fairly and bravely won in
援助 或者 协助 在 剥夺 同伴 士兵 的 这 荣誉 相当 和 勇敢地 韩元 在
[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wer] [ðer; ðər] [lɔːs] [wʌz; wəz] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ,
a battle where their loss was 491 of a total of less than 1 ,
一个 战斗 在哪里 他们的 损失 曾是 - 的 一个 全部的 的 较少的 比 1 ,

协助或帮助剥夺战友在战斗中英勇赢得的荣誉，而他们的损失是491人，总损失不到1人。

- [men] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənts] [brɪ'fɔːr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
500 men , except they had given no heed to the statements before publication .
- 男人 , 除了 他们 有 给定 不 注意 到 这 声明 前 发布 .

500人，但他们对出版前的声明置之不理。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ʌv; əv]
We believe that the State of Wisconsin and the Loyal Legion of
我们 相信 那 这 状态 的 威斯康星州 和 这 忠诚 军团 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kæn; kən][duː][noʊ] [les] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ðæn; ðən][tuː; tə]
Massachusetts can do no less as American citizens and soldiers than to
马萨诸塞州 能 做 不 较少的 作为 美国人 公民 和 士兵 比 到
['prɑːmptli] [dɪs'kleɪm] [ɔːl][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənts] [set] [fɔːrθ] [ɪn][lɛf'tɛnənt] .
promptly disclaim all responsibility for the statements set forth in Lieut .
及时 放弃 全部 责任 为了 这 声明 放 前进 在 中尉 .

我们认为，作为美国公民和士兵，威斯康星州和马萨诸塞州忠诚军团理应立即声明对中尉所作声明的一切责任。

['hæskəlz] [bʊk] .
Haskell's book .
Haskell 的 书 .

哈斯克尔的书。

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [gʊd] ['hæskəlz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz] ,
For however good Haskell's record as a soldier is ,
为了 然而 好的 Haskell 的 记录 作为 一个 士兵 是 ,

无论哈斯克尔作为一名士兵的记录多么出色，

[jet] [ðə; ði][fækt][mʌst; məst] ['klɪrli] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt][maɪnd] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [hu:]
yet the fact must clearly appear to every intelligent mind that a man who
然而 这 事实 必须 清楚地 出现 到 每一个 聪明的 头脑 那 一个 男人 WHO
[wʊd] [spi:k] ['fɔ:lsli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:'pɪriər]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['i:v(ə)n][goʊ][soʊ][fɑ:r] — [æt; ət] [li:st] [ɪn]
would speak falsely of his superior officers and even go so far — at least in
会 说话 错误地 的 他的 优越的 警官 和 甚至 去 所以 远的 — 在 至少 在
[wʌn] [keɪs] (['sɪkəlz]) — [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][laɪf][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ded] [pæst] ,
one case (Sickles) — as to bring to life out of the long dead past ,
一 案件 (镰刀) — 作为 到 带来 到 生活 出去 的 这 长的 死的 过去的 ,

然而，任何一个有理智的人都必须清楚地认识到，一个人如果会捏造事实诋毁他的上级军官，甚至——至少在西克尔斯（Sickles）的案例中——将早已尘封的往事重新翻出来，

[ə; eɪ][sæd] , [sæd] ['epək] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [dɪ'spleɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ]
a sad , sad epoch , which was no fault of his — displays in such writing
一个 伤心 , 伤心 时代 , 哪个 曾是 不 过错 的 他的 — 显示器 在 这样的 写作

这是一个令人悲伤的时代，而这并非他的过错——这样的文字便是最好的证明。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]['eni] [ə'merɪkən] ;
a spirit unworthy of any American ;
一个 精神 不配 的 任何 美国人 ;

有辱美国人身份的精神；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] [lɔ:'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] — [wʊd] [kɔ:z] ['eniwʌn] [hu:] [wʌz; wəz]['evər]
and his self laudation of what he did — would cause anyone who was ever
和 他的 自己 赞美 的 什么 他 做过 — 会 原因 任何人 WHO 曾是 曾经
[ɑ:n][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][tu:; tə][ju:z][wʌn][ʌv; əv] ['hæskəlz] [ɪk'spreʃənz] ,
on a field of battle to use one of Haskell's expressions ,
在 一个 场地 的 战斗 到 使用 一 的 Haskell 的 表达式 ,

他对自身所作所为的自我吹捧——会让任何上过战场的人都忍不住用哈斯克尔的某个表达方式来形容。

“ [bɑ:] .
“ Bah .
“ 呸 .

“呸。

” [ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pʌblɪk] [dɪs'kleɪmər] [wi:; wi] [fi:l] [wʊd] [pleɪs] [bəuθ][ðə; ði] [steɪt]
” A refusal to make this public disclaimer we feel would place both the State
” 一个 拒绝 到 制作 这 民众 免责声明 我们 感觉 会 地方 两个都 这 状态
[ʌv; əv][wɪs'kɑ:nsɪn][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['li:dʒən] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
of Wisconsin and Loyal Legion of Massachusetts in a position which ,
的 威斯康星州 和 忠诚 军团 的 马萨诸塞州 在 一个 位置 哪个 ,

“我们认为，拒绝公开声明将使威斯康星州和马萨诸塞州忠诚军团都处于一种不利的境地，

[tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['maɪldli] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] ['kredɪtəbl] ,
to say it very mildly , would be the reverse of creditable ,
到 说 它 非常 轻微地 , 会 是 这 撤销 的 可信赖的 ,

说得委婉点，这简直就是“不值得称赞”的反义词。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði]['rɪdɪkju:l][ænd; ənd] [kən'tempt] [wɪtʃ]
and put them in the attitude of sharing the ridicule and contempt which
和 放 他们 在 这 态度 的 分享 这 嘲笑 和 鄙视 哪个
[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['hæskəl] [dɪ'zɜ:rvz] .
the narrative of Lieutenant Haskell deserves .
这 叙述 的 中尉 哈斯克尔 值得 .

并让他们感受到哈斯克尔中尉的故事所应得的嘲笑和蔑视。

[noʊts] , [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd] [ri'maːks] .
NOTES , CORRESPONDENCE AND REMARKS .
笔记 , 一致 和 评论 .

笔记、信函和备注。

[noʊt] [noʊ] . [wʌn] .
NOTE NO . 1 .
笔记 不 . 1 .

注释1。

[ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['ælɪks] .
This letter from General Alex .
这 信 从 一般的 亚历克斯 .

这是亚历克斯将军的来信。

[es] . [web] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] :
S . Webb is made a part of this paper :
S . 韦伯 是 制成 一个 部分 的 这 纸 :

S. Webb是本文的作者之一:

[nuː] [jɔːk] ['mɔnjuməntsˌ] [kə'mɪʃ(ə)n]
NEW YORK MONUMENTS COMMISSION
新的 约克 纪念碑 委员会

纽约古迹委员会

['bæt(ə)l] [fiːldz] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [ænd; ənd]
BATTLE FIELDS OF GETTYSBURG AND
战斗 字段 的 葛底斯堡 和

葛底斯堡战场和

[tʃætənuːgə]
CHATANOOGA
查塔努加

查塔努加

['rɪvɝˌdeɪl] - [ɑːn] - ['hʌdsn]
RIVERDALE - ON - HUDSON
河谷镇 - 在 - 哈德逊

哈德逊河畔里弗代尔

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[sep'tembər] ['sɛvən] , - .
September 7 , 1909 .
九月 7 , - .

1909年9月7日。

[maɪ] [dɪr] ['freɪʒɝ] :
My dear Frazier :
我的 亲爱的 弗雷泽 :

我亲爱的弗雷泽:

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][jʊr; jər] [ə'dres] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] - ,
I could not find your address , but I had Dampman's ,
我 可以 不是 寻找 你的 地址 , 但 我 有 - ,

我找不到你的地址，但我有 Dampman's 的地址。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][əb'teɪn]['ækʃ(ə)n][ɑːn] ['hæskəlz] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz]

and	wrote	to	him	to	try	and	obtain	action	on	Haskell's	book	which	is
和	写道	到	他	到	尝试	和	获得	行动	在	Haskell 的	书	哪个	是

[naʊ] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd]

now	circulated	by	the	thousands	to	take	from	our	Brigade
现在	流通	经过	这	数千	到	拿	从	我们的	旅

[ænd; ənd][ɪts] [kə'mændər] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wiː; wi] [ə'kwaɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌdi]

and	its	Commander	all	the	glory	and	reputation	we	acquired	at	the	Bloody
和	它是	指挥官	全部	这	荣耀	和	名声	我们	获得	在	这	血腥

['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

Angle	of	Gettysburg	.
角度	的	葛底斯堡	.

我们写信给他，试图让他对哈斯克尔的书采取行动，这本书现在已经成千上万地流传，它要夺走我们旅及其指挥官在葛底斯堡血腥角所获得的所有荣耀和声誉。

[soʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kə'mɑːndəri] [biː; bi]

So	make	it	certain	that	our	answer	to	the	Massachusetts	Commandery	be
所以	制作	它	肯定	那	我们的	回答	到	这	马萨诸塞州	郡	是

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] .

strong	and	clear	.
强的	和	清除	.

所以务必确保我们对马萨诸塞州指挥部的答复是强有力且明确的。

[wʌt] ['hæskəl] [roʊt] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] ['ɪgnərəns] .

What	Haskell	wrote	he	wrote	in	ignorance	.
什么	哈斯克尔	写道	他	写道	在	无知	.

哈斯克尔写的那些东西都是他在无知的情况下写的。

[hiː; hi] [pə'reidid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stræglɚ] [ænd; ənd] ['prizənəz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [brɪ'geɪd]

He	paraded	with	the	stragglers	and	prisoners	behind	a	fighting	Brigade
他	游行	和	这	掉队者	和	囚犯	在后面	一个	斗争	旅

[ænd; ənd]

and
和

他带着掉队的士兵和战俘，跟在作战旅后面游行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

thought	he	was	leading	a	Division	.
想法	他	曾是	领导	一个	分配	.

他以为自己领导的是一个师。

[naʊ] , ['freɪʒɚ] , [let] [ðɪs] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv] ['hæskəlz] [kleɪm][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [jet] ['kɜːrtiəs] .

Now	,	Frazier	,	let	this	denial	of	Haskell's	claim	be	strong	and	yet	courteous	.
现在	,	弗雷泽	,	让	这	拒绝	的	Haskell 的	宣称	是	强的	和	然而	有礼貌	.

弗雷泽，现在，请你既要坚决否认哈斯克尔的说法，又要保持礼貌。

[hiː; hi][ɪz] [ded] .

He	is	dead	.
他	是	死的	.

他死了。

['gɪbən] [ɪz] [ded] .

Gibbon	is	dead	.
长臂猿	是	死的	.

长臂猿死了。

[ˈhænkɔk] [ded] .
Hancock dead .
汉考克 死的 .

汉考克死了。

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðɪs] [ˈfɔːlshʊd] .
What a time to proclaim this falsehood .
什么 一个 时间 到 宣布 这 谬误 .

在这个时候散布这种谎言，真是令人匪夷所思。

[sɪnˈsɪrli] [jɔːrz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

([saɪnd]) [ˈælɪks] .
(Signed) ALEX .
(签名) 亚历克斯 .

（签名）亚历克斯。

[es] . [web] ,
S . WEBB ,
S . 韦伯 ,

S. WEBB，

[brəˈvet] [ˈmædʒ] . [ˈdʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Brevet Maj . General , U . S . A .
特许状 少校 . 一般的 , U . S . 一个 .

美国少将（名誉）

[noʊt] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
NOTE NO . 2 .
笔记 不 . 2 .

注2。

[wʌt] [ˈlɪŋkən] [sed] .
WHAT LINCOLN SAID .
什么 林肯 说 .

林肯说过的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [huː] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈseməteri]
It was Abraham Lincoln who said at the dedication of the National Cemetery
它 曾是 亚伯拉罕 林肯 WHO 说 在 这 奉献 的 这 国家的 公墓
[æt; ət] [ˈgetiz,bəːg] :
at Gettysburg :
在 葛底斯堡 :

在葛底斯堡国家公墓落成典礼上，亚伯拉罕·林肯曾说过：

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [sens] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈdedɪkeɪt] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈkɑːnsɪkreɪt] , [wiː; wi]
“ But in a larger sense , we cannot dedicate , we cannot consecrate , we
“ 但 在 一个 更大的 感觉 , 我们 不能 奉献 , 我们 不能 供奉 , 我们
[ˈkænɑːt] [ˈhæloʊ] [ðɪs] [graʊnd] .
cannot hallow this ground .
不能 神圣的 这 地面 .

“但从更广义的角度来看，我们不能奉献，我们不能祝圣，我们不能使这片土地神圣化。”

[ðə; ði] [breɪv] [men] , [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [huː] [ˈstrʌgld] [hɪr] ,
The brave men , living and dead , who struggled here ,
这 勇敢的 男人 , 活的 和 死的 , WHO 挣扎 这里 ,

这里曾为之奋斗的勇敢的人们，无论生死。

[hæv; həv]['kənsə,kreitid][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɔːr] [dɪ'trækt] .

have	consecrated	it	far	above	our	power	to	add	or	detract	.
有	已祝圣的	它	远的	多于	我们的	力量	到	添加	或者	减损	.

它已被赋予了远超我们增减能力的神圣意义。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['lɪt(ə)l][noʊt][nɔːr] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [hɪr] ,

The	world	will	little	note	nor	long	remember	what	we	say	here	,
这	世界	将要	小的	笔记	也不	长的	记住	什么	我们	说	这里	,

世人不会注意到，也不会长久记得我们在这里所说的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] .

but	it	can	never	forget	what	they	did	here	.
但	它	能	绝不	忘记	什么	他们	做过	这里	.

但他们永远不会忘记他们在这里所做的一切。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] , [kə'mɑːndəri] [ʌv; əv]

"	And	yet	the	Military	Order	of	the	Loyal	Legion	,	Commandery	of
"	和	然而	这	军队	命令	的	这	忠诚	军团	,	郡	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪs'kɑːnsɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Massachusetts	,	and	the	Wisconsin	History	Commission	,
马萨诸塞州	,	和	这	威斯康星州	历史	委员会	,

"然而，忠诚军团军事勋章马萨诸塞州分会和威斯康星州历史委员会，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːθəraɪzd] ,

in	so	far	as	they	authorized	,
在	所以	远的	作为	他们	授权	,

在他们授权的范围内，

[ɔːr][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæskəl] " ['nærətɪv] " [ʌv; əv][ðə; ði]

or	are	responsible	for	the	publication	of	the	Haskell	"	Narrative	"	of	the
或者	是	负责任的	为了	这	发布	的	这	哈斯克尔	"	叙述	"	的	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] , [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ,

Battle	of	Gettysburg	,	are	surely	,
战斗	的	葛底斯堡	,	是	一定	,

或者负责出版哈斯克尔所著《葛底斯堡战役叙述》的人，当然是：

['ʃʊrli] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][dɪ'trækt][frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded]

surely	doing	what	they	can	to	detract	from	what	the	living	and	the	dead
一定	正在做	什么	他们	能	到	减损	从	什么	这	活的	和	这	死的

[dɪd][ðer; ðər] .

did	there	.
做过	那里	.

他们肯定会想方设法抹杀生者和死者在那里所做的一切。

[noʊt] [noʊ] . [θriː] .

NOTE	NO	.	3	.
笔记	不	.	3	.

注释3。

[fɔːr; fər] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

FOR	CAREFUL	CONSIDERATION	.
为了	小心	考虑	.

请仔细考虑。

[ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

A	typewritten	copy	of	this	reply	of	the	Philadelphia	Brigade	Association	,
一个	打字稿	复制	的	这	回复	的	这	费城	旅	协会	,

这是费城旅协会回复的打字稿。

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntər] ,

before	being	placed	in	the	hands	of	the	printer	,
前	存在	放置	在	这	双手	的	这	打印机	,

在交到打印机手中之前，

[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən] , [kə'mɑ:ndəri] [ʌv; əv]

was	sent	to	the	Military	Order	of	the	Loyal	Legion	,	Commandery	of
曾是	发送	到	这	军队	命令	的	这	忠诚	军团	,	郡	的

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ;

Massachusetts	;
马萨诸塞州	;

被送往马萨诸塞州忠诚军团军事勋章指挥部；

[tu:; tə] [ðə; ði] [wɪs'kɑ:nsɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [wɪs'kɑ:nsɪn]

to	the	Wisconsin	History	Commission	,	and	to	the	Governor	of	Wisconsin
到	这	威斯康星州	历史	委员会	,	和	到	这	州长	的	威斯康星州

,

,

,

致威斯康星州历史委员会和威斯康星州州长：

['æskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [kən'teɪnd]

asking	if	they	had	any	explanation	to	make	as	to	the	statements	contained
问	如果	他们	有	任何	解释	到	制作	作为	到	这	声明	包含

[ɪn] ['hæskəlz] “ ['nærətɪv] ,

in	Haskell's	“	Narrative	,
在	Haskell 的	“	叙述	,

问他们是否对 Haskell 的“叙述”中所包含的陈述有任何解释，

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	35	]
”	[	页	-	]

“[第 35 页]

[əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪntɪd] [bʊk] .

advising	them	that	we	would	gladly	give	it	in	our	printed	book	.
建议	他们	那	我们	会	乐意	给	它	在	我们的	打印	书	.

我们建议他们，我们很乐意在印刷版书籍中提供。

[æz; əz] [jet] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

As	yet	no	reply	has	been	received	from	the	Loyal	Legion	of	Massachusetts	,
作为	然而	不	回复	有	到过	已收到	从	这	忠诚	军团	的	马萨诸塞州	,

至今尚未收到马萨诸塞州忠诚军团的任何回复。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [greɪv] [dɪs'kɜ:rtəsi] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] ,

and	for	this	grave	discourtesy	we	are	at	a	loss	to	account	,
和	为了	这	严重	失礼	我们	是	在	一个	损失	到	帐户	,

对于这种严重的失礼行为，我们实在不知所措。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] ['æftər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fækts] [səb'mɪtɪd] [dɪd] [nɑ:t] ['wɔ:rənt] [ðem; ðəm] [ɪn]

unless	it	be	that	after	consideration	the	facts	submitted	did	not	warrant	them	in
除非	它	是	那	后	考虑	这	事实	提交	做过	不是	保证	他们	在

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] ,

defending	the	position	in	which	they	were	placed	,
防守	这	位置	在	哪个	他们	是	放置	,

除非经过考虑，所提交的事实不足以支持他们捍卫自己所处的立场，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['erər] [wʊd] , [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [æt; ət] [li:st] ,

and	to	acknowledge	themselves	in	error	would	,	to	some	extent	,	at	least	,
和	到	承认	他们自己	在	错误	会	,	到	一些	程度	,	在	至少	,

['stʌltɪfaɪ] [ðəm'selvz] .

stultify	themselves	.
使愚钝	他们自己	.

承认自己犯错，至少在某种程度上会让他们自己变得愚钝。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] , [huː] [ɪz][æn; ən][eks] - [ə'fɪsiːoʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪs'kɑːnsɪn]

The	Governor	of	Wisconsin	,	who	is	an	ex	-	officio	member	of	the	Wisconsin
这	州长	的	威斯康星州	,	WHO	是	一个	前任	-	办公室	成员	的	这	威斯康星州

['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

History	Commission	,
历史	委员会	,

威斯康星州州长，同时也是威斯康星州历史委员会的当然成员，

[raɪts] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] ['februeri] - , - , ['skersli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər]

writes	under	date	of	February	24	,	1910	,	scarcely	referring	at	all	to	the	matter
写	在下面	日期	的	二月	-	,	-	,	几乎	指	在	全部	到	这	事情

['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

under	consideration	,
在下面	考虑	,

写于1910年2月24日，几乎没有提及所讨论的事项。

[aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

i	.	e	.	,	the	conduct	of	the	Philadelphia	Brigade	in	the	Battle	of	Gettysburg	.
我	.	e	.	,	这	执行	的	这	费城	旅	在	这	战斗	的	葛底斯堡	.

例如，费城旅在葛底斯堡战役中的表现。

[hiː; hi] [dʌz] , [haʊ'evər] ,

He	does	,	however	,
他	做	,	然而	,

然而，他确实如此。

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [æz; əz][frʌm; frəm]

say	that	the	purpose	of	the	Commission	is	to	publish	such	material	as	from
说	那	这	目的	的	这	委员会	是	到	发布	这样的	材料	作为	从

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['rerəti][ɔːr]['dʒen(ə)rəl] ['eksələns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]

considerations	of	rarity	or	general	excellence	it	is	deemed	desirable	to
考虑因素	的	稀有性	或者	一般的	卓越	它	是	被认为	理想	到

[dɪ'semɪneɪt] .

disseminate	.
传播	.

声明该委员会的宗旨是出版那些因其稀有性或卓越性而被认为值得传播的资料。

['hæskəlz] [bʊk] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌmz] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['klæsɪz] .

Haskell's	book	certainly	comes	under	one	of	these	classes	.
Haskell 的	书	当然	来	在下面	一	的	这些	课程	.

Haskell 的书当然属于这些类别之一。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['eni] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['iːðər] ['juːniən][men][ɔːr] [kən'fedərəts] [ɪn]

We	do	not	believe	that	among	any	writings	of	either	Union	men	or	Confederates	in
我们	做	不是	相信	那	之中	任何	著作	的	任何一个	联盟	男人	或者	南方邦联	在

[ɔːl][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

all	the	United	States	,
全部	这	团结的	各州	,

我们认为，在美国所有联邦或邦联人士的著作中，没有哪一种是这样的：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [bʊk] [æz; əz] ['hæskəlz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

such	a	rare	book	as	Haskell's	can	be	found	.
这样的	一个	稀有的	书	作为	Haskell 的	能	是	成立	.

像哈斯克尔的这本书这样罕见的著作实属罕见。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] [sez] [ðæt] ['hæskəl] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pʊts]

The	Governor	of	Wisconsin	says	that	Haskell	in	his	story	to	his	brother	puts
这	州长	的	威斯康星州	说道	那	哈斯克尔	在	他的	故事	到	他的	兄弟	放置

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] “ [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

down	in	his	letter	“	what	he	saw	,
向下	在	他的	信	“	什么	他	锯	,

威斯康星州州长说，哈斯克尔在写给哥哥的信中讲述了他所看到的一切，

[ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] .
or **thought** **he** **saw** **.**
或者 想法 他 锯 .

或者他以为自己看到了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['kɑːment] [ɑːn] [ðɪs] [ɪz] ['juːsləs] .
" **It** **would** **seem** **that** **comment** **on** **this** **is** **useless** **.**
" 它 会 似乎 那 评论 在 这 是 无用 .

"看来对此发表评论毫无意义。"

[ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtər] " [sɔː] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] , " [ɪz][æt; ət]
That **history** **should** **be** **what** **the** **writer** **"** **saw** **,** **OR** **THOUGHT** **HE** **SAW** **,** **"** **is** **at**
那 历史 应该 是 什么 这 作家 " 锯 , 或者 想法 他 锯 , " 是 在
[liːst] ['nɑːv(ə)l] .
least **novel** **.**
至少 小说 .

历史应该是作者"所见，或自以为所见"的，这至少是一种新颖的视角。

['tʃɑːz] . [iː] . ['ɛstəˌbrʊk] , [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɑːn]
Chas **.** **E** **.** **Estabrook** **,** **a** **Comrade** **of** **the** **Grand** **Army** **,** **and** **its** **representative** **on**
查斯 . E . 埃斯塔布鲁克 , 一个 同志 的 这 盛大 军队 , 和 它是 代表 在
[ðə; ði][wɪs'kɑːnsɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
the **Wisconsin** **History** **Commission** **,**
这 威斯康星州 历史 委员会 ,

查尔斯·E·埃斯塔布鲁克，一位退伍军人协会的同志，也是威斯康星州历史委员会的代表。

[ænd; ənd][ɪts] ['tʃermən] , ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] ['februeri] - , - , [waɪl] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
and **its** **chairman** **,** **under** **date** **of** **February** **17** **,** **1910** **,** **while** **writing** **a** **somewhat**
和 它是 主席 , 在下面 日期 的 二月 - , - , 尽管 写作 一个 有些
['leŋθi] ['letər] ,
lengthy **letter** **,**
冗长 信 ,

其主席于 1910 年 2 月 17 日写了一封篇幅较长的信，

[niˈglekts] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sez] , [əˈmʌŋ]
neglects **,** **also** **,** **to** **write** **of** **the** **matter** **under** **consideration** **,** **but** **says** **,** **among**
疏忽 , 还 , 到 写 的 这 事情 在下面 考虑 , 但 说道 , 之中
['ʌðər] [θɪŋz] :
other **things** **:**
其他 事物 :

此外，他还忽略了对所讨论事项的论述，但却说了以下几点：

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔːr] , [baɪ] ['hæskəl] , [ɪn][hɪz; ɪz]
" **The** **subject** **of** **the** **criticism** **of** **the** **Eleventh** **Corps** **,** **by** **Haskell** **,** **in** **his**
" 这 主题 的 这 批评 的 这 第十一 兵团 , 经过 哈斯克尔 , 在 他的
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,
account **of** **Gettysburg** **,**
帐户 的 葛底斯堡 ,

"哈斯克尔在其对葛底斯堡战役的记述中，对第十一军的批评对象是....."

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ]
was **considered** **by**
曾是 经过考虑的 经过

被考虑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['raɪtɪŋ] [noʊts] , [ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər] ,

me	,	and	I	contemplated	writing	notes	,	OR	GIVING	THE	LATER	,
我	,	和	我	思考	写作	笔记	,	或者	给予	这	之后	,

我当时在考虑是写笔记，还是把笔记交给别人。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] ['ækjərət] [vjuː] .

AND	WHAT	I	THINK	THE	MORE	ACCURATE	VIEW	.
和	什么	我	思考	这	更多的	准确的	看法	.

而我认为这才是更准确的观点。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [kən'kluːdid] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'dɑːptɪd] ,

I	,	however	,	concluded	,	in	view	of	the	rule	which	we	adopted	,
我	,	然而	,	结束	,	在	看法	的	这	规则	哪个	我们	已采用	,

然而，鉴于我们所采纳的规则，我得出结论：

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['leɪtər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [prɪ'perd]

to	have	the	other	and	later	account	of	the	Battle	of	Gettysburg	prepared
到	有	这	其他	和	之后	帐户	的	这	战斗	的	葛底斯堡	准备

[baɪ][ə; eɪ][wɪs'kɑːnsɪn][mæn] ,

by	a	Wisconsin	man	,
经过	一个	威斯康星州	男人	,

让一位威斯康星州人撰写另一份关于葛底斯堡战役的后续记述，

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɪs'kɑːnsɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] [æskt] [ə; eɪ] [stɑːf]

from	the	Wisconsin	point	of	view	,	and	some	months	ago	asked	a	staff
从	这	威斯康星州	观点	的	看法	,	和	一些	几个月	前	问	一个	职员

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

从威斯康星州的角度来看，几个月前我曾问过一位参谋人员：

[huː] [sɜːrvd] [ɪn] [ðæt] [kɔːr] , [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔːr] [æt; ət]

who	served	in	that	Corps	,	to	write	an	account	of	the	Eleventh	Corps	at
WHO	服务	在	那	兵团	,	到	写	一个	帐户	的	这	第十一	兵团	在

['getiz,bəːg] ,

Gettysburg	,
葛底斯堡	,

曾在该军团服役的人员，撰写一篇关于葛底斯堡战役中第十一军团的记述。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][duː] .

which	he	consented	to	do	.
哪个	他	同意	到	做	.

他同意了。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]

This	will	be	published	as	soon	as	practicable	after	the	same	is	delivered	to
这	将要	是	已发布	作为	很快	作为	切实可行的	后	这	相同的	是	发表	到

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

the	Commission	.
这	委员会	.

该报告将在提交委员会后尽快公布。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['tʃermən] ['ɛstəˌbrʊk] , [pæst] [dɪ'pɑːrtmənt] [kə'mændər] ,

"	It	would	seem	from	this	that	Chairman	Estabrook	,	Past	Department	Commander	,
"	它	会	似乎	从	这	那	主席	埃斯塔布鲁克	,	过去的	部门	指挥官	,

[ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] ,

of	Wisconsin	,
的	威斯康星州	,

"由此看来，威斯康星州前任部门指挥官埃斯塔布鲁克主席，

[grænd]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ] ['hæskəl] [ɪn]

Grand	Army	of	the	Republic	,	does	not	believe	the	statement	made	by	Haskell	in
盛大	军队	的	这	共和国	,	做	不是	相信	这	陈述	制成	经过	哈斯克尔	在

[hɪz; ɪz] “ ['nærətɪv] ,

his	“	Narrative	,
他的	“	叙述	,

共和军大军不相信哈斯克尔在其《叙事》中所做的陈述，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [tu:; tə] [steɪt] ['tru:θfəli]

”	and	that	it	is	necessary	to	have	another	book	published	to	state	truthfully
”	和	那	它	是	必要的	到	有	其他	书	已发布	到	状态	说实话

[wʌt] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔ:r] [dɪd] .

what	the	Eleventh	Corps	did	.
什么	这	第十一	兵团	做过	.

并表示有必要再出版一本书，如实陈述第十一军团的所作所为。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['ni:dləs] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

It	would	seem	that	it	is	also	needless	to	make	any	comment	on	the	position
它	会	似乎	那	它	是	还	不必要	到	制作	任何	评论	在	这	位置

['teɪkən][baɪ] ['kɑ:mræd] ['ɛstəˌbrʊk] ,

taken	by	Comrade	Estabrook	,
已采取	经过	同志	埃斯塔布鲁克	,

看来也无需对埃斯塔布鲁克同志的立场做任何评论了。

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪs'kɑ:nsɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Chairman	of	the	Wisconsin	History	Commission	.
主席	的	这	威斯康星州	历史	委员会	.

威斯康星州历史委员会主席。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [stɑ:f] ['ɔfɪsɚz] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	is	to	be	hoped	that	this	staff	officer's	book	will	be	written	from	the
它	是	到	是	希望	那	这	职员	警官们	书	将要	是	书面	从	这

[stænd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] ,

stand	-	point	of	what	he	saw	,
站立	-	观点	的	什么	他	锯	,

希望这位参谋军官的著作能够从他所目睹的角度来撰写。

[ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] .

and	not	from	what	he	thought	he	saw	.
和	不是	从	什么	他	想法	他	锯	.

并非他自以为所见的那样。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃənz] [vju:] .

THE	HISTORY	COMMISSION'S	VIEW	.
这	历史	委员会的	看法	.

历史委员会的观点。

['ru:bin] [dʒi:] . [θweɪts] , ['sekrəteri] [ænd; ənd]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɪs'kɑ:nsɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

Reuben	G	.	Thwaites	,	Secretary	and	Editor	of	the	Wisconsin	History
鲁本	G	.	斯韦茨	,	秘书	和	编辑	的	这	威斯康星州	历史

[kə'mɪʃ(ə)n] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [raɪts] [ðʌs] :

Commission	,	speaking	for	the	Commission	,	writes	thus	:
委员会	,	请讲	为了	这	委员会	,	写	因此	:

威斯康星州历史委员会秘书兼编辑鲁本·G·斯韦茨代表委员会写道：

“ [ə'pɪnjənz] , [ɔ:r] ['erərz] [ʌv; əv] [fækt] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ɔ:θəz]

“	OPINIONS	,	OR	ERRORS	OF	FACT	,	on	the	part	of	the	respective	authors
“	意见	,	或者	错误	的	事实	,	在	这	部分	的	这	各自	作者

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

“文中提及的作者的观点或事实错误，仅代表作者个人意见。”

[bəuθ][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nærətɪvz] [ænd; ənd][ɪn]['ri:ˌprɪnts] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæv; həv][nɑ:t] ,

both	**in**	**original**	**narratives**	**and**	**in**	**reprints**	**issued**	**by**	**the**	**Commission**	**HAVE**	**NOT**	**,**
两个都	在	原来的	叙事	和	在	重印	发布	经过	这	委员会	有	不是	,

无论是原始叙述还是委员会发布的重印本，都没有.....

[nɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] ['mɑ:dɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] .

NOR	**WILL**	**THEY**	**BE**	**MODIFIED**	**BY**	**THE**	**LATTER**	**.**
也不	将要	他们	是	修改的	经过	这	后者	.

它们也不会被后者修改。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [wət'evər] ['kærəktər] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə'loʊn][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

For	**all**	**statements**	**of**	**whatever**	**character**	**,**	**the**	**author**	**alone**	**is**	**responsible**	**.**
为了	全部	声明	的	任何	特点	,	这	作者	独自的	是	负责任的	.

作者对所有言论，无论其性质如何，均负全部责任。

“ [kʊd; kəd]['eni] ['pleɪnər] ['steɪtmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [bi:; bi] [freɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

“	**Could**	**any**	**plainer**	**statement**	**than**	**the**	**foregoing**	**be**	**phrased**	**in**	**the**	**English**
“	可以	任何	更朴素	陈述	比	这	前文	是	措辞	在	这	英语

['læŋgwɪdʒ] , [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs]

language	**,**	**to**	**indicate**	**that**	**this**
语言	,	到	表明	那	这

“用英语来说，还有比上述更直白的表述来表明这一点吗？”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

[kə'mɪʃ(ə)n] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'dɔ:rs] [wət'evər] [k'rɪtɪsɪzəmz] [meɪ] [hæv; həv] [kənˌtempə'reɪniəsli]

Commission	**certainly**	**does**	**not**	**endorse**	**whatever**	**criticisms**	**may**	**have**	**contemporaneously**
委员会	当然	做	不是	认可	任何	批评	可能	有	同时

[bɪn] ['ɔ:fərd] [baɪ] [lu:'tenənt] ['hæskəl] ?

been	**offered**	**by**	**Lieutenant**	**Haskell**	**?**
到过	提供	经过	中尉	哈斯克尔	?

委员会当然不认可哈斯克尔中尉当时提出的任何批评意见。

” [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] [ˌju: 'es][wi:; wi][rɪ'plaɪ] :

”	**As**	**the**	**question**	**has**	**been**	**asked**	**us**	**we**	**reply**	**:**
”	作为	这	问题	有	到过	问	我们	我们	回复	:

“既然有人问了这个问题，我们就回答：

[æz; əz] ['hæskəl] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] ,

As	**Haskell**	**has**	**been**	**dead**	**for**	**more**	**than**	**45**	**years**	**,**
作为	哈斯克尔	有	到过	死的	为了	更多的	比	-	年	,

Haskell 已经消亡超过 45 年了，

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊl]['slændərs][wɜ:r; wər] [meɪd] ['pʌblɪk][baɪ][ðə; ði][wɪs'kɑ:nsɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n]

and	**the**	**foul**	**slanders**	**were**	**made**	**public**	**by**	**the**	**Wisconsin**	**History**	**Commission**
和	这	犯规	诽谤	是	制成	民众	经过	这	威斯康星州	历史	委员会

[ɪn][noʊ'vembər] ,

in	**November**	**,**
在	十一月	,

威斯康星州历史委员会于11月公开了这些恶毒的诽谤言论。

- , [dɪ'feɪmɪŋ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , ['dʒenrəlz] ['sɪkəlz] , ['haʊərd] , ['dʌbəlˌdeɪ] , ['bɑ:ləu] , ['ʃurts] ,

1908	**,**	**defaming**	**President**	**Lincoln**	**,**	**Generals**	**Sickles**	**,**	**Howard**	**,**	**Doubleday**	**,**	**Barlow**	**,**	**Schurz**	**,**
-	,	诽谤	总统	林肯	,	将军们	镰刀	,	霍华德	,	双日	,	巴洛	,	舒尔茨	,

['gɪri] , [web] , ['beɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] ,

Geary	**,**	**Webb**	**,**	**Banes**	**and**	**other**	**officers**	**,**
吉里	,	韦伯	,	班恩斯	和	其他	警官	,

1908年，诽谤林肯总统、西克尔斯将军、霍华德将军、道布尔戴将军、巴洛将军、舒尔茨将军、吉里将军、韦伯将军、贝恩斯将军和其他军官。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [breɪv] ['soʊldʒərz] ,

and	thousands	of	brave	soldiers	,
和	数千	的	勇敢的	士兵	,

以及成千上万的勇敢士兵，

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [æz; əz] [ðoʊ]

it	certainly	does	look	to	the	Comrades	of	the	Philadelphia	Brigade	as	though
它	当然	做	看	到	这	同志们	的	这	费城	旅	作为	尽管

[ðə; ði][wɪs'kɑːnsɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ['fʊli] [ɪn'dɔːrst] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæskəl] [roʊt] .

the	Wisconsin	History	fully	endorsed	everything	that	Haskell	wrote	.
这	威斯康星州	历史	完全	认可	一切	那	哈斯克尔	写道	.

在费城旅的同志们看来，《威斯康星历史》似乎完全赞同哈斯克尔所写的一切。

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [kɔːr] , [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [grænd]['ɑːrmi][poʊsts] , ['lɔɪəl]

Just	how	the	Corps	,	Brigade	and	Regimental	Associations	,	Grand	Army	Posts	,	Loyal
只是	如何	这	兵团	,	旅	和	团级	协会	,	盛大	军队	帖子	,	忠诚

['liːdʒən] [kə'mɑːndərɪ] ,

Legion	Commanderies	,
军团	郡	,

军团、旅和团协会、大陆军哨所、忠诚军团指挥部是如何运作的呢?

['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] , [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [pres] ,

public	libraries	,	the	newspaper	press	,
民众	图书馆	,	这	报纸	按	,

公共图书馆、报业

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] “ [rɪ'plaɪ] ” [wɪl] [biː; bi] [sent] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	others	to	whom	this	“	Reply	”	will	be	sent	will	regard	the	actions	of	the
和	其他的	到	谁	这	“	回复	”	将要	是	发送	将要	看待	这	行动	的	这

[wɪs'kɑːnsɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi]

Wisconsin	Commission	and	the	Massachusetts	Loyal	Legion	has	yet	to	be
威斯康星州	委员会	和	这	马萨诸塞州	忠诚	军团	有	然而	到	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

至于其他将收到此“答复”的人，他们对威斯康星州委员会和马萨诸塞州忠诚军团的行为有何看法，还有待确定。

['raɪtɪŋ] ['fɜːrðər] , ['sekrəteri] [ænd; ənd]['edɪtər] [θweɪts] [sez] :

Writing	further	,	Secretary	and	Editor	Thwaites	says	:
写作	更远	,	秘书	和	编辑	斯韦茨	说道	:

秘书兼编辑斯韦茨在文章中进一步写道:

“ [ɪf] ['hæskəlz] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['riːˌprɪntɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ([ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel]

“	If	Haskell's	account	was	worth	reprinting	at	all	(	and	we	thought	it	well
“	如果	Haskell 的	帐户	曾是	值得	重印	在	全部	(	和	我们	想法	它	出色地

[wɜːrθ] ['duːɪŋ]) ,

worth	doing	)	,
值得	正在做	)	,

“如果哈斯克尔的记述值得重印的话（我们认为非常值得这样做），

[ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][hɪs'tɔːrɪənz] ,

the	only	course	open	to	us	,	as	historians	,
这	仅有的	课程	打开	到	我们	,	作为	历史学家	,

作为历史学家，我们唯一可以选择的途径是:

[wʌz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] ,

was	to	present	it	just	as	it	was	originally	issued	,
曾是	到	展示	它	只是	作为	它	曾是	起初	发布	,

就是要按原样呈现。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][i'mæskju,leitid][fɔ:rm][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rtməθ] ['edɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	not	in	the	emasculated	form	adopted	by	the	Dartmouth	editor	,	and	the
和	不是	在	这	阉割	形式	已采用	经过	这	达特茅斯	编辑	,	和	这

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['lɔɪəl] ['li:dʒən] ;

Massachusetts	Loyal	Legion	;
马萨诸塞州	忠诚	军团	;

而不是像达特茅斯编辑和马萨诸塞州忠诚军团所采用的那样，被阉割掉部分力量；

['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['dɑ:kjumənt][ɑ:r; ər] [ʌn'wɔ:rəntɪd] , [ænd; ənd]

changes	of	such	character	in	a	contemporary	document	are	unwarranted	,	and
变化	的	这样的	特点	在	一个	当代的	文档	是	毫无根据的	,	和

['ʌtərli] ['ru:ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [mə'tɪriəl] .

utterly	ruin	it	as	historical	material	.
完全地	废墟	它	作为	历史	材料	.

对当代文献进行如此性质的改动是毫无道理的，会彻底破坏其作为历史资料的价值。

" [æz; əz] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eθɪks] [bɪ'twi:n] ['hɪstri; 'hɪstəri]['meɪkɚz] ,

"	As	this	seems	to	be	a	question	of	ethics	between	history	makers	,
"	作为	这	似乎	到	是	一个	问题	的	伦理	之间	历史	制造商	,

"因为这似乎是一个历史缔造者之间的伦理问题，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rtməθ] ['edɪtər] ,

it	is	up	to	the	Dartmouth	editor	,
它	是	向上	到	这	达特茅斯	编辑	,

这取决于达特茅斯出版社的编辑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['lɔɪəl] ['li:dʒən][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][wɪs'kɑ:nsɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [waɪ]

and	the	Massachusetts	Loyal	Legion	to	satisfy	the	Wisconsin	Commission	why
和	这	马萨诸塞州	忠诚	军团	到	满足	这	威斯康星州	委员会	为什么

[ðə; ði] [ʌn'wɔ:rəntɪd] [ɪˌmæskju'leɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæskəl] " ['nærətɪv] .

the	unwarranted	emasculation	was	made	of	the	Haskell	"	Narrative	.
这	毫无根据的	阉割	曾是	制成	的	这	哈斯克尔	"	叙述	.

马萨诸塞州忠诚军团向威斯康星州委员会解释了为何对哈斯克尔"叙事"进行了毫无根据的阉割。

" [ðə; ði][wɪs'kɑ:nsɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [kən'klu:dz] [ɪts] ['letər] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	The	Wisconsin	History	Commission	concludes	its	letter	of	explanation	and
"	这	威斯康星州	历史	委员会	结束	它是	信	的	解释	和

[ɪk'skju:s][tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :

excuse	to	the	Philadelphia	Brigade	Association	in	these	words	:
原谅	到	这	费城	旅	协会	在	这些	字	:

威斯康星州历史委员会在致费城旅协会的解释和辩解信中以如下文字结尾：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

" [ɪn] ['ri:ˌprɪntɪŋ] ['veriəs] ['ʌðər] [rer] [wɪs'kɑ:nsɪn]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [mə'tɪriəl] , [æz; əz][wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə]

"	In	reprinting	various	other	rare	Wisconsin	Civil	War	material	,	as	we	intend	to
"	在	重印	各种各样的	其他	稀有的	威斯康星州	民用	战争	材料	,	作为	我们	打算	到

[du:] ,

do	,
做	,

"我们将重印其他各种珍贵的威斯康星州内战资料，正如我们计划的那样，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔ:θəz] [ðʌs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər] ['tri:tmənt] [hæv; həv]

it	may	happen	that	the	original	authors	thus	selected	for	treatment	have
它	可能	发生	那	这	原来的	作者	因此	已选	为了	治疗	有

['krɪtɪsaɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [kə'mændz] ;

criticised	certain	commands	;
受到批评	肯定	命令	;

有可能被选中接受治疗的原作者批评了某些指令；

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][tend][tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [iːtʃ] [sʌtʃ]

it	certainly	would	not	tend	to	smooth	the	path	of	the	Commission	if	each	such
它	当然	会	不是	趋向	到	光滑的	这	小路	的	这	委员会	如果	每个	这样的

[kə'mænd] [wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑːn] [tuː; tə][pæs] [kən'demnətəri] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

command	was	thereupon	to	pass	condemnatory	resolutions	.
命令	曾是	于是	到	经过	谴责	决议	.

如果每一项此类命令都立即通过谴责决议，那肯定不会使委员会的运作更加顺畅。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

WE	shall	certainly	hope	to	be	spared	such	treatment	.
我们	将	当然	希望	到	是	幸存	这样的	治疗	.

我们当然希望自己不会遭受这样的待遇。

" [ɪn] ['riːˌprɪntɪŋ] [ðə; ði] ['hæskəl] " ['nærətɪv] " [ðə; ði][wɪs'kɑːnsɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn'vaɪtɪd]

"	In	reprinting	the	Haskell	"	Narrative	"	the	Wisconsin	History	Commission	invited
"	在	重印	这	哈斯克尔	"	叙述	"	这	威斯康星州	历史	委员会	受邀

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstli] [dɪ'zɜːrvz] ,

the	criticism	it	justly	deserves	,
这	批评	它	公正地	值得	,

"威斯康星州历史委员会重印哈斯克尔的《叙述》一书，招致了它理应受到的批评。"

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] ; [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['riːˌprɪnts][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	must	expect	to	receive	;	and	in	their	reprints	in	the	future	,
和	必须	预计	到	收到	;	和	在	他们的	重印	在	这	未来	,

并且必须期待收到；以及在未来的重印版本中，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪts] [ðer; ðər] ['ɔːθəz] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ['ʌðər] [kə'mændz] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə]

if	it	permits	their	authors	to	criticise	other	commands	—	as	they	intend	to
如果	它	许可证	他们的	作者	到	批评	其他	命令	—	作为	他们	打算	到

[duː] — [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'demnətəri] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [sperd] .

do	—	They	cannot	escape	the	condemnatory	resolutions	they	hope	to	be	spared	.
做	—	他们	不能	逃脱	这	谴责	决议	他们	希望	到	是	幸存	.

如果允许他们的作者批评其他命令——正如他们打算做的那样——他们就无法逃脱他们希望避免的谴责决议。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] [sed] : [gɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ;

The	Man	of	Nazareth	said	:	Give	,	and	it	shall	be	given	unto	you	;
这	男人	的	拿撒勒	说	:	给	,	和	它	将	是	给定	到	你	;

拿撒勒人说：你们要给人，就必有给你们的；

[gʊd] ['meʒər] , [prest] [daʊn] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] , [ʃæl; ʃəl][men] [gɪv] ['ɪntuː][jʊr; jər]['bʊzəm] .

good	measure	,	pressed	down	,	and	running	over	,	shall	men	give	into	your	bosom	.
好的	措施	,	按下	向下	,	和	跑步	超过	,	将	男人	给	进入	你的	怀	.

满满的、压实的、甚至溢出的量器，人们就会投入你的怀抱。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [ðæt] [jiː; ji] [miːt] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meʒərd]

For	with	the	same	measure	that	ye	mete	,	withal	it	shall	be	measured
为了	和	这	相同的	措施	那	是的	测量	,	此外	它	将	是	测量

[tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

to	you	again	.
到	你	再次	.

因为你们用什么量器量给人，也必用什么量器量给你们。

['letər] [frʌm; frəm]['meɪdʒər] ['rɑːbərts] .

LETTER	FROM	MAJOR	ROBERTS	.
信	从	主要的	罗伯茨	.

罗伯茨少校的来信。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] , ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] [meɪ] - , - , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['meɪdʒər]['sæmjuəl]
The following letter , under date of May 15 , 1877 , was written by Major Samuel
这 下列的 信 , 在下面 日期 的 可能 - , - , 曾是 书面 经过 主要的 塞缪尔
['rɑːbərts] ,
Roberts ,
罗伯茨 ,

以下这封信的日期为1877年5月15日，作者是塞缪尔·罗伯茨少校：

[ʌv; əv][ðə; ði] 72d ['redʒɪmənt] , [pɑː] . [vɑːlz] . , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] [frend] :
of the 72d Regiment , Pa . Vols . , to a Comrade and friend :
的 这 72d 团 , 宾夕法尼亚州 . 卷 . , 到 一个 同志 和 朋友 :

宾夕法尼亚州第72志愿步兵团的一位战友兼朋友：

" ['wɛbz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] 69th , 71st , 72d [ænd; ənd] 106th [ˌpensl'veɪniə]
" Webb's Brigade was composed of the 69th , 71st , 72d and 106th Pennsylvania
" 韦伯的 旅 曾是 由 的 这 69th , 71st , 72d 和 106th 宾夕法尼亚州
['redʒɪmənts] ;
Regiments ;
军团 ;

"韦伯旅由宾夕法尼亚州第69、71、72和106步兵团组成；

[ðə; ði] 106th ['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [dʒen] . ['haʊərd] ,
the 106th Regiment had been sent to the right to reinforce Gen . Howard ,
这 106th 团 有 到过 发送 到 这 正确的 到 加强 Gen . 霍华德 ,

第106团被派往右翼增援霍华德将军。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]
leaving the other three Regiments of the Brigade to receive the shock of
离开 这 其他 三 军团 的 这 旅 到 收到 这 震惊 的
['pɪkɪts] [æd'væns] .
Pickett's advance .
皮克特 进步 .

留下旅部的其他三个团承受皮克特进攻带来的冲击。

" [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'trentʃt] , [nɔːr] ['drɪvn] [bæk] [ænd; ənd] ['rælid] [baɪ] [web] .
" The Brigade was not entrenched , nor driven back and rallied by Webb .
" 这 旅 曾是 不是 根深蒂固的 , 也不 驱动 后退 和 集结 经过 韦伯 .

"该旅既没有构筑防御工事，也没有被韦伯击退或重新集结。

[ðə; ði][left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 71st ['redʒɪmənt] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ; [ðə; ði] 69th [meɪn'teɪnd]
The left wing of the 71st Regiment fell back a few yards ; the 69th maintained
这 左边 翼 的 这 71st 团 跌倒 后退 一个 很少 码 ; 这 69th 维持
[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ,
their position ,
他们的 位置 ,

第71团左翼后撤了几码；第69团坚守阵地。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 71st .
as did the right wing of the 71st .
作为 做过 这 正确的 翼 的 这 71st .

第71团右翼也采取了同样的做法。

[ðə; ði] 72d , [wɪtʃ] [held][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][left] ,
The 72d , which held a position to the left ,
这 72d , 哪个 握住 一个 位置 到 这 左边 ,

第72街位于左侧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
and a short distance to the rear of the Brigade ,
和 一个 短的 距离 到 这 后部 的 这 旅 ,

以及旅部后方不远处，

[muːvd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,
moved **by** **the** **right** **flank** **about** **one** **hundred** **yards** **,**
已搬 经过 这 正确的 侧翼 关于 一 百 码 ,

向右翼推进约一百码，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [frʌnt] [ə'baʊt] ['sɪksti] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and **came** **to** **a** **front** **about** **sixty** **yards** **in** **front** **of**
和 来了 到 一个 正面 关于 六十 码 在 正面 的

并来到距离前方约六十码的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ɑːrmɪstɛdz] [kən'fedərət] [brɪ'geɪd] .
Armistead's **Confederate** **Brigade** **.**
阿米斯特德 南方邦联 旅 .

阿米斯特德的邦联旅。

['ɑːrmɪˌstɛd] [fel] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 72d ['redʒɪmənt] .
Armistead **fell** **only** **a** **few** **yards** **in** **front** **of** **the** **72d** **Regiment** **.**
阿米斯特德 跌倒 仅有的 一个 很少 码 在 正面 的 这 72d 团 .

阿米斯特德倒在了第72团前方几码处。

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv]
“ **With** **the** **exception** **of** **a** **slight** **change** **of** **position** **of** **the** **left** **wing** **of**
“ 和 这 例外 的 一个 轻微 改变 的 位置 的 这 左边 翼 的
[ðə; ði] 71st ['redʒɪmənt] ,
the **71st** **Regiment** **,**
这 71st 团 ,

“除了第71团左翼位置略有变化之外，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [nɑːt]['oʊnli] [held] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ['sevrəl] ['kʌlɚz] ,
the **Brigade** **not** **only** **held** **its** **position** **,** **but** **advanced** **and** **captured** **several** **colors** **,**
这 旅 不是 仅有的 握住 它是 位置 , 但 先进的 和 捕获 一些 颜色 ,

该旅不仅坚守阵地，而且还推进并缴获了数面军旗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prizənəz] ['teɪkən] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] ['nʌmbər] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
and **the** **prisoners** **taken** **exceeded** **in** **number** **what** **was** **left** **of** **the** **Brigade** **,**
和 这 囚犯 已采取 超出 在 数字 什么 曾是 左边 的 这 旅 ,

被俘虏的人数超过了该旅剩余的人数。

[wɪtʃ] [lɔːst] ['nɪrli] ['fɪfti] [pər] [sent] .
which **lost** **nearly** **fifty** **per** **cent** **.**
哪个 丢失的 几乎 五十 每 中心 .

损失了近百分之五十。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

费城旅协会对弗兰克·A(Reply of the Philadelphia Brigade Association)

第3/3页

[ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] — [ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] 72d [wʌz; wəz]['oʊvər]
in killed and wounded — the killed and wounded of the 72d was over
在 被杀 和 受伤 — 这 被杀 和 受伤 的 这 72d 曾是 超过
['fɪfti] [pər] [sent] .
fifty per cent .
五十 每 中心 .

伤亡人数——第 72 团的伤亡人数超过百分之五十。

“ ['kʊʃɪŋz] ['bætəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
“ Cushing's Battery , which was attached to the Brigade ,
“ 库欣氏综合征 电池 , 哪个 曾是 随附的 到 这 旅 ,

“库欣炮兵连隶属于该旅，

[wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʌn'tɪl] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [left] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['gʌnz] .
was served until men were not left sufficient to work the guns .
曾是 服务 直到 男人 是 不是 左边 充足的 到 工作 这 枪支 .

一直持续到人手不足，无法操作大炮为止。

['kʊʃɪŋ] [əb'teɪnd] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [huː] [sɜːrvd] [ðə; ði]['gʌnz] [ʌn'tɪl] ['kʊʃɪŋ]
Cushing obtained volunteers from the Brigade , who served the guns until Cushing
库欣 获得 志愿者 从 这 旅 , WHO 服务 这 枪支 直到 库欣
[wʌz; wəz] [kɪld] .
was killed .
曾是 被杀 .

库欣从旅部招募了志愿者，他们负责操作火炮，直到库欣阵亡。

“ ['wɛbz] [brɪ'geɪd] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] , [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [kə'mɑːndid] [baɪ][kɑːl] .
“ Webb's Brigade , called the Philadelphia Brigade , was originally commanded by Col .
“ 韦伯的 旅 , 称为 这 费城 旅 , 曾是 起初 命令 经过 上校 .
[iː] . [diː] . ['beɪkər] ,
E . D . Baker ,
E . D . 贝克 ,

“韦伯旅，又称费城旅，最初由E·D·贝克上校指挥，

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['bɔlz] [blʌf] .
who was killed at Ball's Bluff .
WHO 曾是 被杀 在 球的 虚张声势 .

在鲍尔斯布拉夫被杀的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [brɪ'geɪd] , ['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['sekənd] [kɔːr] , ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]
It was the Second Brigade , Second Division , Second Corps , Army of the
它 曾是 这 第二 旅 , 第二 分配 , 第二 兵团 , 军队 的 这
[pə'toʊmək] ,
Potomac ,
波托马克河 ,

那是波托马克军团第二军第二师第二旅。

[ænd; ənd][fɔːrmz][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ɪn] - ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
and forms the prominent feature in Rothermel's painting of the Battle of
和 表格 这 著名的 特征 在 - 绘画 的 这 战斗 的
['getiz,bəːg] .
Gettysburg .
葛底斯堡 .

并成为罗瑟梅尔所绘《葛底斯堡战役》中的突出特征。

” [noʊt] [noʊ] . [faɪv] .
” NOTE NO . 5 .
” 笔记 不 . 5 .

“注释5.

['getiz,bə:g] ['bæt(ə)l] [fi:ld] [dɪ'spætʃ] .
GETTYSBURG BATTLE FIELD DISPATCHES .
葛底斯堡 战斗 场地 派遣 .

葛底斯堡战场战报。

[frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [sent] [frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] , ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] , [tu:; tə]
From official dispatches sent from Headquarters , Army of the Potomac , to
从 官方的 派遣 发送 从 总部 , 军队 的 这 波托马克河 , 到
[ðə; ði] [wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
the War Department ,
这 战争 部门 ,

从波托马克军团司令部发往陆军部的官方电报中，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['deɪz] ['faɪtɪŋ] ,
during the progress of the third day's fighting ,
期间 这 进步 的 这 第三 天 斗争 ,

在第三天的战斗过程中，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,
which were given out to the Associated Press about midnight ,
哪个 是 给定 出去 到 这 联系 按 关于 午夜 ,

这些信息大约在午夜时分分发给了美联社。

['bi:ɪŋ] [held] [bæk] [ʌn'tɪl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ju:niən] ['ɑ:rmi] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] .
being held back until assured that the Union Army was victorious .
存在 握住 后退 直到 保证 那 这 联盟 军队 曾是 胜利者 .

直到确信联邦军队取得胜利后才动员。

“ ['getiz,bə:g] , [dʒʊ'laɪ] 3d ,
“ Gettysburg , July 3d ,
“ 葛底斯堡 , 七月 3d ,

“葛底斯堡，7月3日，

[θri:] [pi:] . [em] . — [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tæk] [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [left] ['sentər] [baɪ] [ə; eɪ]
3 P . M . — A great attack is now being made on our left center by a
3 P . M . — 一个 伟大的 攻击 是 现在 存在 制成 在 我们的 左边 中心 经过 一个
['paʊərf(ə)l] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['reblz; rɪ'bel] .
powerful column of Rebels .
强大的 柱子 的 反叛者 .

下午3点——一支强大的叛军纵队正从我方左翼中路发起猛攻。

[wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [həusts] .
We can see them advancing in hosts .
我们 能 看 他们 前进 在 主持人 .

我们可以看到它们在宿主中不断进步。

[ðer; ðər] [laɪnz] [ɑ:r; ər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
Their lines are half a mile in length .
他们的 线条 是 一半 一个 英里 在 长度 .

他们的队伍长达半英里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪn] .
They have to march a mile before they can strike a line .
他们 有 到 行进 一个 英里 前 他们 能 罢工 一个 线 .

他们必须行军一英里才能列队。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlərɪ] [hæz; həz] [naʊ] ['oʊpənd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː]

All	of	our	artillery	has	now	opened	on	them	and	we	can	see
全部	的	我们的	炮兵	有	现在	打开	在	他们	和	我们	能	看

[ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] [baɪ] ['hʌndrədz] .

them	falling	by	hundreds	.
他们	坠落	经过	数百	.

我们所有的炮兵都已向他们开火，我们可以看到他们成百上千地倒下。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɪl] [straɪk] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

In	a	few	minutes	they	will	strike	our	line	,	and	the	fight	will	be	at	close	quarters	.
在	一个	很少	分钟	他们	将要	罢工	我们的	线	,	和	这	斗争	将要	是	在	关闭	四分之一	.

几分钟后，他们将攻击我们的防线，战斗将在近距离展开。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	40	]
”	[	页	-	]

“[第 40 页]

“ ['getiz,bəːg] , [dʒʊ'laɪ] 3d , [fɔːr] . - [piː] . [em] . — [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .

“	Gettysburg	,	July	3d	,	4	.	30	P	.	M	.	—	We	have	won	a	great	victory	.
“	葛底斯堡	,	七月	3d	,	4	.	-	P	.	M	.	—	我们	有	韩元	一个	伟大的	胜利	.

“葛底斯堡，7月3日下午4点30分——我们取得了一场伟大的胜利。

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] [həːld] [bæk] [ɪn] [waɪld] [dɪs'ɔːrdər] .

The	fight	is	over	and	the	Rebel	lines	hurled	back	in	wild	disorder	.
这	斗争	是	超过	和	这	反叛	线条	投掷	后退	在	荒野	紊乱	.

战斗结束了，叛军防线一片混乱地溃退。

['lɔŋˌstrits] [hoʊl] [kɔːr] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] , [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['faɪər] .

Longstreet's	whole	Corps	seems	to	have	been	swept	away	,	from	our	fire	.
朗斯特里特的	所有的	兵团	似乎	到	有	到过	扫荡	离开	,	从	我们的	火	.

朗斯特里特的整个军团似乎都被我们的炮火摧毁了。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ded] .

The	field	is	covered	with	Rebel	dead	.
这	场地	是	涵盖	和	反叛	死的	.

田野里到处都是叛军的尸体。

[waɪld] [tʃɪrz] [rɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

Wild	cheers	ring	out	from	every	part	of	our	lines	.
荒野	干杯	戒指	出去	从	每一个	部分	的	我们的	线条	.

队伍的每个角落都响起了热烈的欢呼声。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prizənəz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] .

Thousands	of	Rebel	prisoners	are	being	brought	in	.
数千	的	反叛	囚犯	是	存在	带来	在	.

数千名叛军战俘被押送过来。

[ʃiːvz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [flægz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['gæðərd] [ɪn] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [men] .

Sheaves	of	battle	flags	and	thousands	of	small	arms	are	being	gathered	in	by	our	men	.
捆	的	战斗	旗帜	和	数千	的	小的	武器	是	存在	聚集	在	经过	我们的	男人	.

我们的士兵正在集结成捆的战旗和数千件小型武器。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [men] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] . ”

The	rejoicing	among	our	men	is	indescribable	.	”
这	欢欣鼓舞	之中	我们的	男人	是	无法形容	.	”

我们队员们的喜悦之情难以言表。

“	['getiz,bə:g]	,	[dʒʊ'laɪ]	3d	,	[faɪv]	[pi:]	.	[em]	.	—	['aʊər; ɑ:r]	['vɪktəri]	[ɪz]	[mɔ:r]	[kəm'pli:t]	[ðæn; ðən]	[wi:; wi]
“	**Gettysburg**	**,**	**July**	**3d**	**,**	**5**	**P**	**.**	**M**	**.**	**—**	**Our**	**victory**	**is**	**more**	**complete**	**than**	**we**
“	葛底斯堡	,	七月	3d	,	5	P	.	M	.	—	我们的	胜利	是	更多的	完全的	比	我们

[kʊd; kəd]	[der]	[hoʊp]	[fɔ:r; fər]	.
could	**dare**	**hope**	**for**	**.**
可以	敢	希望	为了	.

“葛底斯堡，7月3日下午5点——我们的胜利比我们敢于奢望的还要彻底。

[æn; ən]	[ɪ'mens]	['kɑ:ləm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['enəmi]	,	[æt; ət]	[li:st]	-	,	-	[strɔ:ŋ]	,
An	**immense**	**column**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**at**	**least**	**20**	**,**	**000**	**strong**	**,**
一个	巨大	柱子	的	这	敌人	,	在	至少	-	,	-	强的	,

敌军一支庞大的纵队，至少有两万人。

[ə'tækt]	['aʊər; ɑ:r]	[left]	['sentər]	[ænd; ənd]	[wɜ:r; wər]	['ʌtərli]	[dɪ'strɔɪd]	[baɪ]	['aʊər; ɑ:r]	['faɪər]	.
attacked	**our**	**left**	**center**	**and**	**were**	**utterly**	**destroyed**	**by**	**our**	**fire**	**.**
遭到攻击	我们的	左边	中心	和	是	完全地	损毁	经过	我们的	火	.

他们攻击了我的左翼中路，结果被我的火力彻底摧毁。

[ðə; ði]	['kɑ:ləm]	[kən'sistid]	[ʌv; əv]	['lɔŋ,strits]	[kɔ:r]	,	[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	[fju:]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑ:r; ər]
The	**column**	**consisted**	**of**	**Longstreet's**	**Corps**	**,**	**and**	**but**	**few**	**of**	**them**	**are**
这	柱子	由……组成	的	朗斯特里特的	兵团	,	和	但	很少	的	他们	是

[left]	.
left	**.**
左边	.

这支纵队由朗斯特里特军团组成，如今只剩下寥寥几人。

['nɪrli]	[ɔ:l]	[wɜ:r; wər]	['i:ðər]	[kɪld]	,	['wu:ndɪd]	,	[ɔ:r]	[ɑ:r; ər]	[naʊ]	['prizənəz]	[ɪn]	['aʊər; ɑ:r]	[hændz]	.
Nearly	**all**	**were**	**either**	**killed**	**,**	**wounded**	**,**	**or**	**are**	**now**	**prisoners**	**in**	**our**	**hands**	**.**
几乎	全部	是	任何一个	被杀	,	受伤	,	或者	是	现在	囚犯	在	我们的	双手	.

几乎所有人都被击毙、受伤或俘虏。

[aɪ]	[hɪr]	[ðæt]	['hænkɔk]	,	['gɪbən]	[ænd; ənd]	[web]	[ɑ:r; ər]	[sɪ'vɪrli]	['wu:ndɪd]	.
I	**hear**	**that**	**Hancock**	**,**	**Gibbon**	**and**	**Webb**	**are**	**severely**	**wounded**	**.**
我	听到	那	汉考克	,	长臂猿	和	韦伯	是	严重	受伤	.

我听说汉考克、吉本和韦伯都受了重伤。

[ðə; ði]	[ˌfɪlə'delfɪr]	[brɪ'geɪd]	[ɪz]	['ɔ:lmoʊst]	[dɪ'strɔɪd]	.
The	**Philadelphia**	**Brigade**	**is**	**almost**	**destroyed**	**.**
这	费城	旅	是	几乎	损毁	.

费城旅几乎全军覆没。

[ðeɪ]	[met]	[ðə; ði]	[moʊst]	['vaɪələnt]	[rʌʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ænd; ənd]	[lɔ:st]	['terəbli]	.
They	**met**	**the**	**most**	**violent**	**rush**	**of**	**the**	**enemy**	**and**	**lost**	**terribly**	**.**
他们	遇见	这	最多	暴力	匆忙	的	这	敌人	和	丢失的	可怕	.

他们遭遇了敌人最猛烈的冲锋，结果惨败。

[kɑ:l]	.	[oʊ'keɪn]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	69th	,	[ɪz]	[kɪld]	,
Col	**.**	**O'Kane**	**,**	**of**	**the**	**69th**	**,**	**is**	**killed**	**,**
上校	.	奥凯恩	,	的	这	69th	,	是	被杀	,

第69团的奥凯恩上校阵亡。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['hɑ:rdli]	[ə; eɪ]	[fi:ld]	['ɑ:fɪsər]	[left]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brɪ'geɪd]	.	”
and	**there**	**is**	**hardly**	**a**	**field**	**officer**	**left**	**in**	**the**	**Brigade**	**.**	**”**
和	那里	是	几乎	一个	场地	官	左边	在	这	旅	.	”

旅里几乎没有一个野战军官了。

“	['getiz,bə:g]	,	[dʒʊ'laɪ]	3d	,
“	**Gettysburg**	**,**	**July**	**3d**	**,**
“	葛底斯堡	,	七月	3d	,

“葛底斯堡，7月3日，

- [piː] . [em] . — ['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [grəuz] [mɔːr] [kəm'pliːt] [æz; əz][wiː; wi][get] [taɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪts]

10	P	.	M	.	—	Our	victory	grows	more	complete	as	we	get	time	to	realize	its
-	P	.	M	.	—	我们的	胜利	生长	更多的	完全的	作为	我们	得到	时间	到	意识到	它是

['mægnɪtuːd] .

magnitude	.
震级	.

晚上 10 点——随着我们逐渐意识到胜利的意义，我们的胜利也变得更加圆满。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] ['lɔŋˌstrits] [kɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

It	looks	as	though	nearly	all	of	Longstreet's	Corps	had	been	destroyed	.
它	看起来	作为	尽管	几乎	全部	的	朗斯特里特的	兵团	有	到过	损毁	.

看起来朗斯特里特军团几乎全军覆没。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] , [wer] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [fel] ,

The	field	in	front	of	the	Second	Corps	,	where	the	brunt	of	the	attack	fell	,
这	场地	在	正面	的	这	第二	兵团	,	在哪里	这	冲击	的	这	攻击	跌倒	,

第二军前方的战场，也就是攻击最猛烈的地方，

[ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ded] .

is	covered	with	Rebel	dead	.
是	涵盖	和	反叛	死的	.

上面到处都是叛军的尸体。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [ðeɪ] [laɪ][ɪn] [greɪt] [paɪlz] .

In	front	of	the	Philadelphia	Brigade	they	lie	in	great	piles	.
在	正面	的	这	费城	旅	他们	说谎	在	伟大的	堆	.

在费城旅面前，他们堆积如山。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːlən] .

Hundreds	of	Rebel	officers	are	among	the	fallen	.
数百	的	反叛	警官	是	之中	这	倒下	.

数百名叛军军官阵亡。

[dʒen] . ['ɑːrmɪˌstɛd] , [ʌv; əv] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fel] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][laɪnz] .

Gen	.	Armistead	,	of	Pickett's	Division	,	fell	within	our	lines	.
Gen	.	阿米斯特德	,	的	皮克特	分配	,	跌倒	之内	我们的	线条	.

皮克特师的阿米斯特德将军倒在了我的防线上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['daɪɪŋ] .

He	was	shot	through	the	body	and	is	now	dying	.
他	曾是	射击	通过	这	身体	和	是	现在	垂死	.

他身中数枪，正在垂危。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['dʒenrəlz] ['gɑːrnɪt][ænd; ənd] ['kɛmpɚ] , [fel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] 69th [ænd; ənd]

The	Rebel	Generals	Garnet	and	Kemper	,	fell	in	front	of	the	69th	and
这	反叛	将军们	石榴石	和	肯珀	,	跌倒	在	正面	的	这	69th	和

71st [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəz] .

71st	Pennsylvania	Volunteers	.
71st	宾夕法尼亚州	志愿者	.

叛军将领加内特和肯珀倒在了宾夕法尼亚第69和第71志愿步兵团面前。

[ɔːl][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]['redʒɪmənt][ɑːr; ər] [kɪld] .

All	the	field	officers	of	the	former	Regiment	are	killed	.
全部	这	场地	警官	的	这	以前的	团	是	被杀	.

原团所有野战军官全部阵亡。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪn] ['fraɪtf(ə)l] .

The	slaughter	on	both	sides	has	indeed	been	frightful	.
这	屠宰	在	两个都	侧面	有	的确	到过	可怕	.

双方的屠杀确实惨烈。

['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
Our men are busy gathering in the wounded ,
我们的 男人 是 忙碌的 采集 在 这 受伤 ,

我们的士兵正在忙着收容伤员。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [mʌst; məst][daɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] .
many of whom must die during the night for want of proper attention .
许多 的 谁 必须 死 期间 这 夜晚 为了 想 的 恰当的 注意力 .

由于缺乏妥善照料，许多人在夜间不幸丧生。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

"[第 41 页]

[noʊt] [noʊ] . [sɪks] .
NOTE NO . 6 .
笔记 不 . 6 .

注释 6。

['letər] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['hæskəl] .
LETTER FROM AN INTIMATE FRIEND OF LIEUTENANT HASKELL .
信 从 一个 亲密的 朋友 的 中尉 哈斯克尔 .

哈斯克尔中尉一位密友的来信。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .
Philadelphia , Pa . , Feb . 19 , 1910 .
费城 , 宾夕法尼亚州 . , 二月 . - , - .

宾夕法尼亚州费城，1910 年 2 月 19 日。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['feɪvər][ænd; ənd][noʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]
" I am in receipt of your favor and note what you say about the
" 我 是 在 收据 的 你的 偏爱 和 笔记 什么 你 说 关于 这
['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][wɪs'kɑːnsɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n]
extract from the book published by the Wisconsin History Commission
提炼 从 这 书 已发布 经过 这 威斯康星州 历史 委员会
['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,
relative to the description of the Battle of Gettysburg ,
相对的 到 这 描述 的 这 战斗 的 葛底斯堡 ,

"我已收到您的来信，并注意到您对威斯康星州历史委员会出版的书中有关葛底斯堡战役描述的摘录的评论。"

[baɪ][kɑːl] . ['hæskəl] .
by Col . Haskell .
经过 上校 . 哈斯克尔 .

作者：哈斯克尔上校

[ˌaɪ 'tiː][kən'fəːmz] [wʌt] [aɪ]['steɪtɪd][ɪn][maɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] " ['pʌblɪk] ['ledʒər] " [ɪn] [sep'tembər] [læst] .
It confirms what I stated in my letter to the " Public Ledger " in September last .
它 确认 什么 我 声明 在 我的 信 到 这 " 民众 账簿 " 在 九月 最后的 .

这证实了我去年九月在写给《公共账簿》的信中所述内容。

[maɪ] ['dɔːtər] , [huː] [ri'zaidz] [ɪn] [mɪl'wɔːki] , [hæz; həz][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
My daughter , who resides in Milwaukee , has sent me a copy of the book
我的 女儿 , WHO 居住地 在 密尔沃基 , 有 发送 我 一个 复制 的 这 书
[ðæt] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] .
that you mention .
那 你 提到 .

我住在密尔沃基的女儿寄给我一本你提到的那本书。

[aɪ] [nuː] [kɑːl] . ['hæskəl] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

I	knew	Col	.	Haskell	intimately	and	was	confident	from	the	intimation	that	I
我	知道	上校	.	哈斯克尔	亲密	和	曾是	自信的	从	这	暗示	那	我

[pə'zest] [ðæt] [hæd; həd][kɑːl] . ['hæskəl] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hiː; hi]

possessed	that	had	Col	.	Haskell	lived	to	see	the	end	of	the	Civil	War	he
拥有	那	有	上校	.	哈斯克尔	居住地	到	看	这	结尾	的	这	民用	战争	他

[wʊd] [hæv; həv]['mɑːdɪfaɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

would	have	modified	his	description	of	the	battle	,
会	有	修改的	他的	描述	的	这	战斗	,

我与哈斯克尔上校关系密切，根据我的直觉，我确信如果哈斯克尔上校能活到内战结束，他一定会修改他对这场战役的描述。

[æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ʌv; əv]

as	compared	to	that	shown	in	the	publication	made	by	the	Loyal	Legion	of
作为	比较的	到	那	所示	在	这	发布	制成	经过	这	忠诚	军团	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

与马萨诸塞州忠诚军团出版物中显示的内容相比。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

['dʌbljuː] . ['jeɪts] ['sɛlɪk] .

W	.	YATES	SELLECK	.
W	.	耶茨	塞莱克	.

W·耶茨·塞莱克。

” ['mɪstər] . ['sɛlɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['eɪdʒənt][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

”	Mr	.	Selleck	was	the	military	agent	at	Washington	for	the	State	of
”	先生	.	塞莱克	曾是	这	军队	代理人	在	华盛顿	为了	这	状态	的

[wɪs'kɑːnsɪn] .

Wisconsin	.
威斯康星州	.

“塞莱克先生是威斯康星州驻华盛顿的军事代理人。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][kɑːl] . ['hæskəl] [wɜːr; wər] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sɛlɪk] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən]

The	remains	of	Col	.	Haskell	were	forwarded	to	Mr	.	Selleck	,	at	Washington
这	遗迹	的	上校	.	哈斯克尔	是	转发	到	先生	.	塞莱克	,	在	华盛顿

, [diː] . [siː] . ,

,	D	.	C	.	,
,	D	.	C	.	,

哈斯克尔上校的遗体被送往华盛顿特区的塞莱克先生处。

[huː] [sent] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɪk'spres] , [ɑːn][dʒuːn]['sɛvən] , - , [tuː; tə] ['hæskəlz] ['mʌðər] , [æt; ət]

who	sent	them	by	express	,	on	June	7	,	1864	,	to	Haskell's	mother	,	at
WHO	发送	他们	经过	表达	,	在	六月	7	,	-	,	到	Haskell 的	母亲	,	在

['pɔːrtɪdʒ] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

Portage	City	,	Wisconsin	.
波蒂奇	城市	,	威斯康星州	.

1864 年 6 月 7 日，他们通过快递将信件寄给了哈斯克尔的母亲，她当时在威斯康星州波蒂奇市。

[ɪn]['mɪstər] . ['sɛlɪks] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['pʌblɪk] ['ledʒər] ” [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]

In	Mr	.	Selleck's	letter	to	the	“	Public	Ledger	”	of	Philadelphia	,	under	date	of
在	先生	.	塞莱克的	信	到	这	“	民众	账簿	”	的	费城	,	在下面	日期	的

[sep'tembər] - ,

September	21	,
九月	-	,

在塞莱克先生9月21日写给费城《公共账簿报》的信中，

- , [hiː; hi] [sed] :
1909 , he said :
- , 他 说 :

1909年，他说：

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæskəl] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] [ˌkɔnvə'seiʃənz]
“ I was intimately acquainted with Haskell and had several conversations
“ 我 曾是 亲密 熟人 和 哈斯克尔 和 有 一些 对话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,
with him after the Battle of Gettysburg in regard to that battle ,
和 他 后 这 战斗 的 葛底斯堡 在 看待 到 那 战斗 ,

“我与哈斯克尔关系密切，在葛底斯堡战役之后，我曾多次与他谈论那场战役。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæskəl] [lɪvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz]
and I have good reason for stating that had Haskell lived until the close
和 我 有 好的 原因 为了 声明 那 有 哈斯克尔 居住地 直到 这 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd]
of the War the criticisms contained in his diary would not have been made
的 这 战争 这 批评 包含 在 他的 日记 会 不是 有 到过 制成
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

我有充分的理由说，如果哈斯克尔活到战争结束，他日记中记载的批评就不会公之于众。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 42]
” [页 -]

“[第 42 页]

[noʊt] [noʊ] . ['sɛvən] .
NOTE NO . 7 .
笔记 不 . 7 .

注释7。

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [noʊt] .
THE CONCLUDING NOTE .
这 总结 笔记 .

结语。

[wʌt] [ə'mjuːzɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['meɪkɚz] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ʌv; əv]
What amusing history makers the Companions of the Loyal Legion of
什么 有趣 历史 制造商 这 同伴 的 这 忠诚 军团 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪs'kɑːnsɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] .
Massachusetts and the Comrades of the Wisconsin History Commission are .
马萨诸塞州 和 这 同志们 的 这 威斯康星州 历史 委员会 是 .

马萨诸塞州忠诚军团的伙伴们和威斯康星州历史委员会的同志们真是有趣的历史缔造者。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] [i'næktid] [ə; eɪ] [lɔː] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
The State of Wisconsin enacted a law creating a History Commission ,
这 状态 的 威斯康星州 已颁布 一个 法律 创建 一个 历史 委员会 ,

威斯康星州颁布了一项法律，设立了历史委员会。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] ['prɪntɪŋ] ['veri] ['kɔːstli] [bʊks] ,
and straightway it begins printing very costly books ,
和 立刻 它 开始 印刷 非常 昂贵 图书 ,

它随即开始印刷价格非常昂贵的书籍，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] “ ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [greɪt] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
which they claim to be “ histories of great battles of the Civil War ,
哪个 他们 宣称 到 是 “ 历史 的 伟大的 战斗 的 这 民用 战争 ,

他们声称这些书籍是“内战中重大战役的历史”，

” [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] “ ['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z] ” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][wɪs'kɑ:nsɪn] [sen'tenʃəsli] [sez] : “ [ɪz]

”	one	of	which	“	histories	”	the	Governor	of	Wisconsin	sententiously	says	:	“	Is
”	一	的	哪个	“	历史	”	这	州长	的	威斯康星州	义正言辞地	说道	:	“	是

[wʌt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [sɔ:] ,

what	the	author	saw	,
什么	这	作者	锯	,

其中一篇“历史”文章，正如威斯康星州州长义正言辞地说道：“是作者所看到的，

[ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] ” ;

OR	THOUGHT	HE	SAW	”	;
或者	想法	他	锯	”	;

或者他以为他看到了”；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'ækjərəsi] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n]

and	because	of	its	inaccuracy	the	chairman	of	that	History	Commission
和	因为	的	它是	不准确	这	主席	的	那	历史	委员会

['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [kə'rektɪŋ] [baɪ][hɪm'self] ,

contemplated	correcting	by	himself	,
思考	纠正	经过	他自己	,

由于其中存在不准确之处，历史委员会主席曾考虑亲自进行更正。

“ ['raɪtɪŋ] [noʊts] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ækjərət] [vju:] , ” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ][stɑ:f] ['ɑ:fɪsər]

“	writing	notes	giving	the	more	accurate	view	,	”	but	instead	engaged	a	staff	officer
“	写作	笔记	给予	这	更多的	准确的	看法	,	”	但	反而	已订婚的	一个	职员	官

,

,

,

“撰写笔记以提供更准确的观点”，但却聘请了一名参谋人员。

[hu:] ['ri:əli] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] ,

who	really	saw	what	he	thought	he	saw	,
WHO	真的	锯	什么	他	想法	他	锯	,

他究竟看到了什么，其实只是他以为自己看到了什么。

[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi:z] [ðæt] ['tʃermən] [ænd; ənd] ['kɑ:mræd]

to	write	a	book	correcting	the	inaccuracies	that	Chairman	and	Comrade
到	写	一个	书	纠正	这	不准确之处	那	主席	和	同志

['ɛstə,brʊk] [hɪm'self] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['du:ɪŋ] ;

Estabrook	himself	contemplated	doing	;
埃斯塔布鲁克	他自己	思考	正在做	;

撰写一本书，纠正主席兼同志埃斯塔布鲁克本人曾考虑过的错误之处；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] “ [in'tendz]

and	in	the	meantime	the	Secretary	and	Editor	of	the	Commission	“	intends
和	在	这	与此同时	这	秘书	和	编辑	的	这	委员会	“	意图

['ri:,prɪntɪŋ] ['ʌðər] [rer] [wɪs'kɑ:nsɪn]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [mə'tɪrɪəl] ,

reprinting	other	rare	Wisconsin	Civil	War	material	,
重印	其他	稀有的	威斯康星州	民用	战争	材料	,

与此同时，委员会秘书兼编辑”打算重印其他珍贵的威斯康星州内战资料”，

” [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pri:mli] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪnjənz] [ɔ:r] ['erərz] [ʌv; əv][fækts][ʌv; əv][ðə; ði]

”	regardless	of	the	supremely	ridiculous	opinions	or	errors	of	facts	of	the
”	不管	的	这	至高无上	荒谬的	意见	或者	错误	的	事实	的	这

['ɔ:θəz] ,

authors	,
作者	,

“无论作者的观点多么荒谬可笑，或者事实错误多么离谱，

[ˌðer'baɪ] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɪs'kɑ:nsɪn][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪdɪkju:l]
thereby **continuing** **to** **hold** **the** **State** **of** **Wisconsin** **responsible** **for** **the** **ridicule**
从而 继续 到 抓住 这 状态 的 威斯康星州 负责任的 为了 这 嘲笑
[ænd; ənd] [ɪk'spens] [ðæt] [ə'tætʃ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [soʊ] - [kɔ:ld] ['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z] ,
and **expense** **that** **attach** **to** **such** **so** **-** **called** **histories** **,**
和 费用 那 附 到 这样的 所以 - 称为 历史 ,

从而继续追究威斯康星州对此类所谓历史所带来的嘲笑和费用的责任。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ['pɪθɪli] ['kærəktəraɪz] [æz; əz] “
one **of** **which** **a** **distinguished** **officer** **of** **the** **Civil** **War** **pithily** **characterizes** **as** **“**
一 的 哪个 一个 杰出的 官 的 这 民用 战争 简洁地 具有特征 作为 “
[ɪn'ækjərət] ,
inaccurate **,**
不准确 ,

其中一位南北战争时期的杰出军官简洁地将其描述为“不准确的”,

[ˌmɪs'li:dɪŋ] , [ɪn'di:snt] , ['venəməs] , ['skændələs] [ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔ:riəs] .
misleading **,** **indecent** **,** **venomous** **,** **scandalous** **and** **vainglorious** **.**
误导性的 , 不雅 , 有毒 , 丑闻 和 虚荣的 .

误导性的、不雅的、恶毒的、丑闻的、虚荣的。

” [kæpt] .
” **CAPT** **.**
” 船长 .

“上尉

['edwərd] ['tɔmpsn] , 69th .
EDWARD **THOMPSON** **,** **69th** **.**
爱德华 汤普森 , 69th .

爱德华·汤普森，第69任。

[kæpt] .
CAPT **.**
船长 .

上尉

[dʒɑ:n][di:] . ['rɔdʒəz] , 71st .
JOHN **D** **.** **ROGERS** **,** **71st** **.**
约翰 D . 罗杰斯 , 71st .

约翰·D·罗杰斯，第71届。

[dʒɑ:n]['dʌblju:] . - , 71st .
JOHN **W** **.** **DAMPMAN** **,** **71st** **.**
约翰 W . - , 71st .

约翰·W·丹普曼，第71届。

[θɑ:z] .
THOS **.**
那些 .

托马斯

[eɪtʃ] . ['i:tən] , 72d .
H **.** **EATON** **,** **72d** **.**
H . 伊顿 , 72d .

H. EATON，72d。

[fræŋk] ['wi:bəl] , 72d .
FRANK **WEIBLE** **,** **72d** **.**
坦率 威布尔 , 72d .

弗兰克·韦布尔，72d。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

WM	**.**
西摩	.

WM。

[eɪtʃ] . - , 106th .

H	**.**	**NEILER**	**,**	**106th**	**.**
H	.	-	,	106th	.

H. 奈勒，第 106 届。

[dʒeɪmz] ['tɔmpsn] , 106th .

JAMES	**THOMPSON**	**,**	**106th**	**.**
詹姆斯	汤普森	,	106th	.

詹姆斯·汤普森，第106届。

[kə'mɪti] [ɑ:n][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

Committee	**on**	**Publication**	**.**
委员会	在	发布	.

出版委员会。

[-] [noʊt] : ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['noʊtɪd][baɪ]['hʌvər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Transcriber's	**Note**	**:**	**Other**	**than**	**the**	**corrections**	**noted**	**by**	**hover**	**information**	**,**
转录员的	笔记	:	其他	比	这	更正	著名的	经过	徘徊	信息	,

转录者注：除鼠标悬停信息中指出的更正外，

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði]

inconsistencies	**in**	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**have**	**been**	**retained**	**from**	**the**
不一致之处	在	拼写	和	连字符	有	到过	保留	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	**.**
原来的	.

原文中的拼写和连字符不一致之处均予以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神